

DEBA

UDABERRIA 2015 • 90 Zenbakia



- **Ixil zaite, heriotz ezkila! (Javier Iciar-i eskeiniak)**
 - **Juan Ignazio de Ulazia**
 - **Begiradak**
 - **Toreros debarras**
- **Una denuncia por el robo de lechugas**

DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org



Revista Deba, números atrasados

En caso de que precise ejemplares de la Revista DEBA,
tanto actuales como atrasados,
puede contactar con nuestros distribuidores:

• **LIBRERÍA MASILLO**

Plaza Zaharra • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 191 419

• **LIBRERÍA ARKATZA**

Ostolaza kalea, 5 • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 192 057



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org

**REVISTA DEBA
UDABERRIA 2015**

90 Zenbakia

• **ALDIZKARI TALDEA:**

Rafa Bravo
Felix Irigoien
Diego Mendoza
Rosa Muriel

• **PORTADA:**

"Portada Revista DEBA nº 90"
(Ilustración: J. I. Treku)

• **CONTRAPORTADA:**

"Portada Revista DEBA nº 1"
(Ilustración: J. I. Treku)

• **Depósito Legal:** SS-571/98

• **Maquetación y Fotocomposición:**
KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

• **Impresión:**

EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

OHARRAK:

• Aldizkari erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
• Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

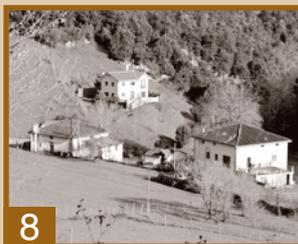
ADVERTENCIAS:

• La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
• La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



6

Ixil zaite, heriotz ezkila!
(Javier Iciar-i eskeiniak)
Jesús Mari Etxezarreta
"Izazpi"



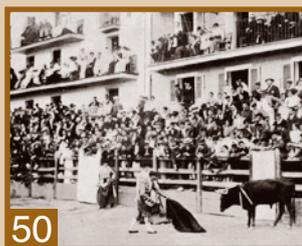
8

Juan Ignazio de Ulazia.
Maestro constructor de navíos
en Astigarrabia.
Roque Aldabaldetrecu



37

Begiradak.
Amaia Zinkunegi



50

Toreros debarras (I).
Eduardo García Elosua



72

Una denuncia por el robo de
lechugas: había gato encerrado.
Javi Castro

4 • **SARRERA / EDITORIAL**

6 • **IXIL ZAITE, HERIOTZ EZKILA! (Javier Iciar-i eskeiniak).**
Jesús Mari Etxezarreta "Izazpi".

8 • **JUAN IGNAZIO DE ULAZIA. MAESTRO CONSTRUCTOR DE NAVÍOS
EN ASTIGARRIBIA.** Roque Aldabaldetrecu.

17 • **LA SORGIÑA Y EL TRANSPORTE DEL HIERRO.** Rosa Muriel.

18 • **GAUR EGUN / ACTUALIDAD.** Aldizkari Taldea.

24 • **COSAS QUE NUNCA HE ESCRITO EN LA REVISTA "DEBA" (I).**
Vicente Arrizabalaga Loizaga.

30 • **MEMORIA FOTOGRÁFICA.** Carmelo Urdangarin.

34 • **PECES DE HIELO.** Rafael Bravo Arrizabalaga.

37 • **BEGIRADAK.** Amaia Zinkunegi.

50 • **TOREROS DEBARRAS (I).** Eduardo García Elosua.

62 • **PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA. (I)** Antonio Irigoien.

66 • **UN RECUERDO A NATI PORTILLO.** Felix Irigoien.

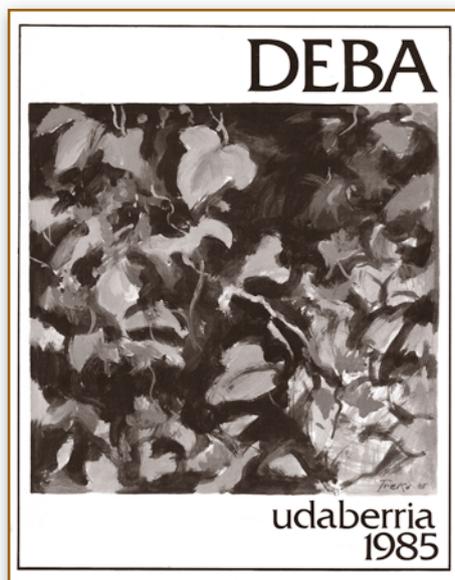
69 • **ADIOS A MARÍA JESÚS FUENTES.** Felix Irigoien.

72 • **UNA DENUNCIA POR EL ROBO DE LECHUGAS: HABÍA GATO ENCERRADO.**
Javi Castro / Josu Larrañaga.

77 • **DENETARIK / MISCELANEA.** Aldizkari Taldea.

sarrera

ORRIALDE IREKIAK



“Orrialde irekiak” edo eta “90 Zenbakia”; biak iruditzen zaizkigu beraiekin esan nahi duguna laburtzeko izenburu egokiak. Orrialde irekiak esan nahi duena ez da berria, ez, gure aldizkariak, lehen pausuak eman zituenetik erakusten duen izaera ondo baino hobeto erakusten bai du. Eta 90 Zenbakiak adierazi nahi duena zera da, hauek direla gaur egunerarte argitaratu ditugun aldizkariaren zenbakiak. Dena den, azken datu hau ez da garrantzitsua, eta bai “Orrialde Irekiak”-ek erakusten diguna; gure idatziak jarraitzen dituzten guztiek ondo bai dakite gai hau baten baino gehiagotan aipatu dugulako.

Dena den, eta zirkunstantziatzako gauzak alde batera utziz, Kultur Elkarteko DEBA aldizkariak bere betiko bide editoriala fideltasunez jarraitzen duela esan behar dugu. Interes ekonomikorik gabeko laguntzaile ugariaren partehartzea eta eduki ezberdin eta irekiak bultzatzen dituen bide editoriala hain zuzen ere. Izan ere, eta beti bezala, aldizkariaren orrialdeak beti daude prest erakartzeko zerbait duen edonorentzat. Batez ere herriko gai eta kulturari buruz idazteari denbora ematen dioten laguntzaileak, nortzuk idazteari gustura ekiten dioten beraien lanak

argitaratuak ikustekotan. Jakina den bezala, DEBA aldizkaria lau hilabetez behin irteten da eta honen salmentarekin eta Kultur Elkarteko diru laguntza soilekin mantentzen da.

Jakina da baita, bere esparruaren barnean eta duen funtzio zabalzaileagatik, aldizkaria, harmaila ireki txiki bat bezalakoa dugula. Nahita mugatutako harmaila hain zuzen ere, integrismoa eta politika kanpoan uzten bai ditu.

Agian berria ez den bidea dugu hau, baina bai oso malgukorra. Bere lehen zenbakia (Udaberria 1985) argitaratu zenetik daraman bidea dugu. Ordudanik eta gaur egunerarte, bere funtzio zabalzaile eta kulturala lurraldeko edo herri esparru barneko gaietan oinarritu da batez ere. Hau da, Debako iraganeko edo gaureguneko berezko izaeraren bizitzan. Bere historia txikiaren gertaerak, bertako jendearen abentura eta bizipe-nak eta beste gauza interesgarriaren artean, Itziarrekin eta bertako auzo eta baserriekin harremana duten istorio asko ere zabaldu ditu, eta honekin batera, baita Debako kale, herri eta beste garai batzuetako eta baita gaur eguneko portuari buruzko lanak ere. Eta nola ez, gure herriaren ondare kulturala aberasten duten monumentu eta balioezinak diren haitzuloetako margoei buruz arreta ere ipini dugu.

Horrela eta argiro, Bide Editorial bat jarraitzen du, nahiz eta gehienbat, laguntzaileak diren beraien idatziekin aldizkariaren edukia ezartzen dutenak. Esana geratu denez, Kultur Elkartearen babes eta diru laguntzarik gabe, DEBA ezin izango litzateke posible izan, baina argi dago baita, laguntzaileen partehartzea ezinbestekoa dela. Beti izan da horrela, baina orain, parte hartzeari berrikuntza gehitu behar zaio eta bai edo bai odol berria gehitu.

Odol berria bai, baina batez ere, gaur egun bikainak baina gutxiegi ditugun euskaraz egindako idatziak gehitzeko idazle berriak behar ditugu. Egin ditugu lanak arlo honetan, baina izan ere jendeak ezagutu eta baloratzen dituen idazle bakartzetaz gain, ez dugu arlo konkretu honetara gehitu nahi duten laguntzailearik aurkitu.

Eta tamalgarria iruditzen zaigu hau. Alde batez, DEBA aldizkariak betidanik izan zuen helburuetariko bat, hau da elebitarra izatea, gaitzesten du, eta bestalde gaur egun profesionalki euskaraz moldatzen diren jende kopurua nahiz eta asko ugari izan, gutxi dira kobratu gabe euskaraz idaztera animatzen direnak. Horrela, eta gure aldizkariaren kasuan, euskaraz egiten diren lan gutxiak kontutan izanda, honek bere hedapena eta biztanle kopurua ikusita lehen ere gutxi diren irakurle kopura murrizten ditu ezbairik gabe.

PÁGINAS ABIERTAS

editorial

“Páginas Abiertas” o “Número 90” nos parecen cabeceras adecuadas para resumir cuanto queremos decir con ellas. Lo de “Paginas Abiertas” no es nada nuevo pues refleja la línea que ha seguido nuestra Revista desde que dio sus primeros pasos. Lo de “Número 90” es porque la que tiene el lector en sus manos indica cuántas han sido las publicadas hasta el momento. Esto último es circunstancial. Pero no así lo de “Paginas Abiertas” pues cuantos siguen sus entradillas saben que en más de una ocasión han hecho referencia a ese mismo asunto.

Pero dejando un poco de lado lo circunstancial, habría que insistir en que “DEBA”, de Kultur Elkartea, sigue fiel a su línea editorial de siempre. Una línea que promueve una muy abierta gama de contenidos y la participación desinteresada en lo económico de amplio número de colaboradores. Y es que como siempre, sus páginas están abiertas a quienes tengan algo que aportar. Colaboradores que dedicando tiempo a la noble tarea de escribir, sobre todo de temas locales y culturales, los abordan con agrado considerando de interés que sus trabajos, se publiquen. Como es sabido, “DEBA” tiene una periodicidad cuatrimestral y es con el producto de sus propias ventas y el soporte económico y legal de la entidad citada, como cubre sus costes y edición.

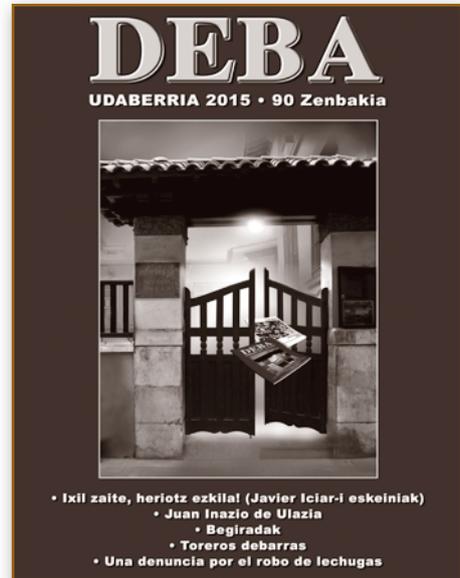
Y es sabido también que, dentro de su ámbito, por su función divulgadora, la revista es como una pequeña tribuna abierta; tribuna conscientemente limitada por que deja de lado lo que entiende como integrismos y por política partidista.

Por cierto, una línea poco novedosa quizás; pero si muy flexible. Es la misma que “DEBA” viene primando desde que publicara su primer número (Udaberria 1985). Desde entonces hasta hoy, su función, su labor divulgadora y cultural, se ha centrado preferentemente en cuestiones de ámbito local o comarcal. Es decir; en aspectos propios de la vida debarra pasada y presente. En episodios de su pequeña historia; en aventuras y desventuras de sus gentes. Junto a otras cosas de interés, ha divulgado también no poco de lo relacionado con el núcleo habitado de Itziar; resaltando conjuntos de caseríos del término municipal. Y con ello, trabajos sobre las calles, el casco urbano y el puerto de otros tiempos y el de ahora. Y cómo no, se ha ido poniendo la atención en edificios monumentales de carácter local y en las invalorable pinturas rupestres que enriquecen el patrimonio prehistórico-cultural de nuestra Villa.

Evidentemente pues, se sigue una línea editorial aunque, en buena medida, son los colaboradores con sus escritos los que marcan el contenido de la revista. Como queda dicho, sin el apoyo decidido de Kultur Elkartea, la publicación no sería posible. Pero es evidente también que la participación de los colaboradores es así mismo fundamental. Lo ha sido siempre pero ahora, por causas diversas, a la participación debe unirse la renovación y el que ambas aporten dosis de savia rejuvenecedora.

Savia fresca, pero sobre todo para añadir más trabajos a los que de manera tan puntual como elogiada se escriben en euskera. Se hacen gestiones en ese sentido pero es el caso que salvo los puntuales “idaz-leak” que los lectores conocen y valoran, no surgen nuevos colaboradores que quieran sumarse a esa labor concreta.

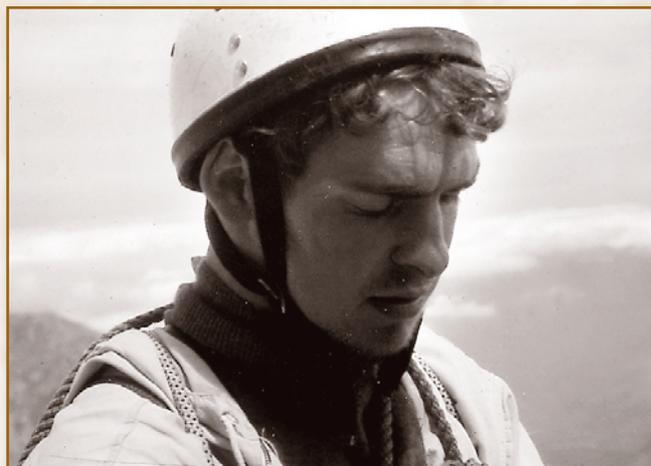
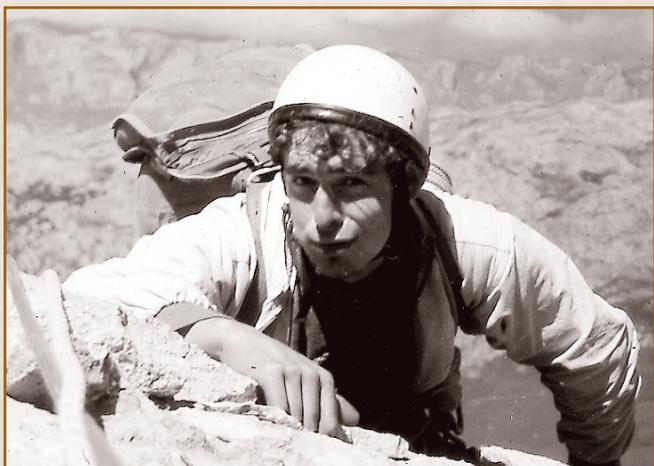
Y nos parece que eso es algo muy de lamentar. Por una parte, llena de sombras uno de los viejos objetivos de “DEBA” de ser publicación bilingüe. Y por otra, es de lamentar también que siendo cada vez mayor el número de personas que se desenvuelven profesionalmente en euskera, sean tan pocos los que se animan a escribir gratuitamente en ese idioma. En el caso de nuestra revista, estamos en que esa no colaboración mayor, restringe su difusión y el número de sus potenciales lectores; poco numerosos ya de suyo en la reducida población que habita en nuestro entorno.



IXIL ZAITE, HERIOTZ EZKILA!

(Javier Iciar-i eskeiniak)

Jesús Mari ETXEZARRETA "Izazpi"



1) Hitzez nola agertu
sentitzen detena,
hain saminkorra baida
barrengo etena?
Harkaitz baten galdu dut
lagunik onena,
bertso kantuan hustu
nahi nuke barrena,
pena erdia baita
kantatzen den pena.

2) Durangotik aurrera
han dago Atxarte,
harkaitz hartan paseak
hamaika aldarte.
Mendirik mendi biok
jaiero lau urte,
halako sentipen bat
neregan dakarte,
ez zaidana ahaztuko
bizi naizen arte.

3) Goizean goizik esnai
makinabat aldiz,
mendiko harkaitzetan
zintzilik goiz-argiz.
Ai, lagun maitearen
begi biak diz-diz!
Beti zegoen farrez
edo beti irriz,
hauxen da pena: ez dut
Ikusiko berriz!

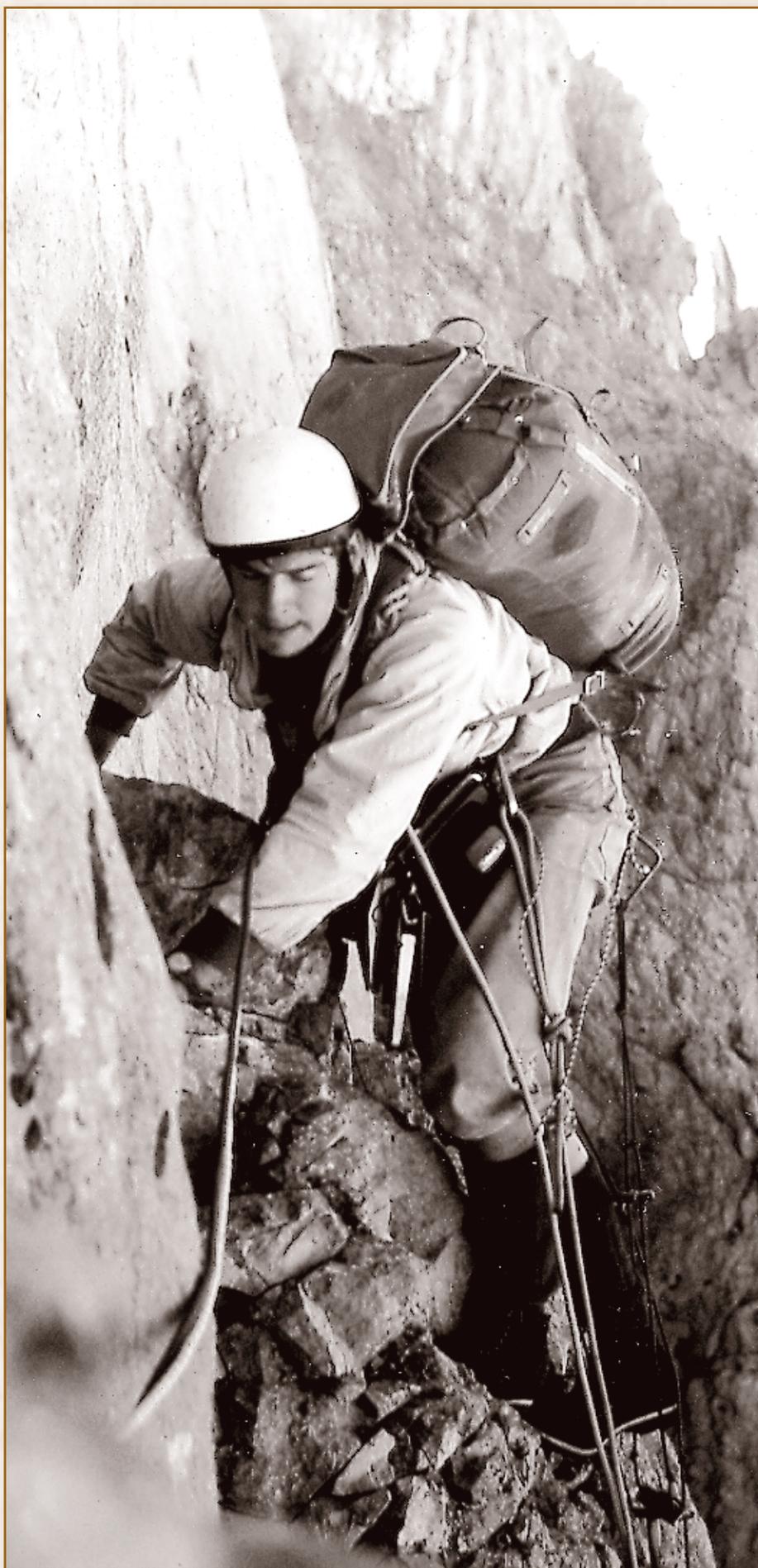
4) Dastatu dugu hainbat
egunsenti eder,
poz jarioan zeru
urdinari aiher.
Zoritxarraren keinu
garratzak halaber,
heriotzaren zizta
berarekin dager,
mendi tontorren aurka
gorputza bertan leher.

5) Ahotikan odola
kolpeka ertenaz,
aiheneka zegoen
barrengo etenaz.
Itxogiten pare bat
ordu gutxienaz,
garrasiak ez ziren
entzuten apenas,
bertan hilko nintzela
uste nuen, penaz.

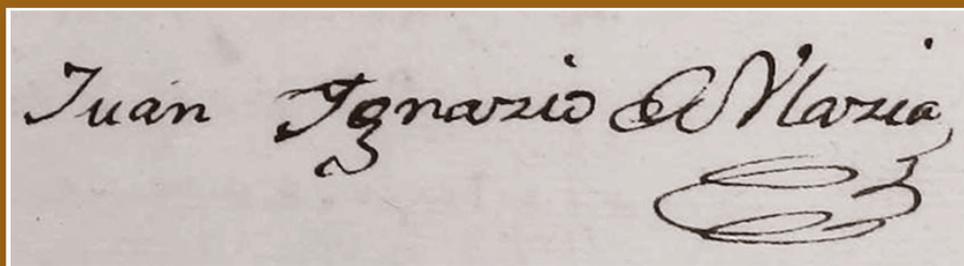
6) Ezinaren ezinez
erraiak kiskaliz,
han hiltzen utzi behar
begiak itzaliz.
Ene! Nahiago nuke
zerura joan balitz,
bere anima hegan
aurretik bidaliz,
eta gorpua gure
lurretan estaliz.

7) Ez dut ezer sentitzen
munduko gauzetan,
eta beti zurekin
nabilki pozetan.
Zure izena hantxe
josirik haitzetan,
arima berriz hegan
gure lau haizetan...
Beti ikus zaitzaket
nere ametsetan!

8) Mesedez, ixil zaite,
heriotz eskila,
zerurantz Joan dadin
errezo ixila.
Hain zen lagun maitea,
hain lagun umila,
azken orduan nere
besoetan hila,
betiko goiz-argian
esnatu dedila!



JUAN IGNAZIO DE ULAZIA



MAESTRO CONSTRUCTOR DE NAVÍOS EN ASTIGARRIBIA

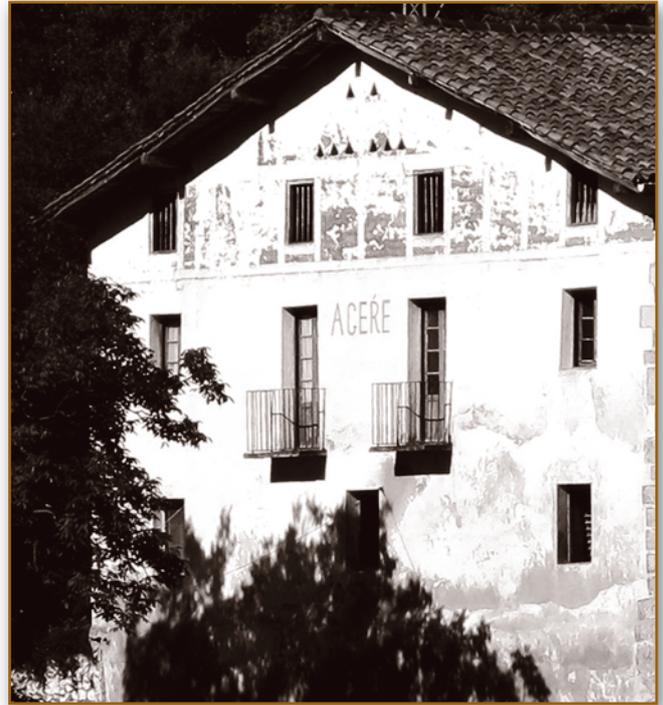
© Texto, fotos y reproducciones: Roque ALDABALDETRECU

INTRODUCCIÓN

Tenemos conocimiento de la actividad de construcción naval desarrollada durante los siglos XVI y XVII en ambas márgenes de la desembocadura de la ría del Deba. Pasado el tiempo, tras un decaimiento progresivo, surgió en la segunda mitad del siglo XVIII, ría arriba en Astigarribia, un nuevo astillero dirigido y propiedad de Juan Ignacio de Ulaia¹, cuya principal dedicación era la construcción de los navíos denominados pataches, dedicados al transporte de vena de mineral de hierro. Embarcaciones que una vez construidas, según las condiciones contratadas en el astillero de Astigarribia, eran botadas y llevadas hasta la ría y canal del Deba, donde se cumplimentaba su capacidad de carga y se les dotaba de los elementos adicionales para poder navegar y cumplir con la labor a la que estaban destinados.

Sobre este personaje y el astillero, dedicamos unas líneas al escribir el capítulo sobre los sectores económicos en su apartado de construcción naval del libro sobre el municipio de Deba, en el año 1996.² En la breve reseña se dejaba constancia de su asentamiento en el valle, su actividad constructiva y su especialización en la fabricación de los barcos llamados pataches. Un año más tarde, en 1997, es citado este constructor y el astillero con su producción, en el libro «La construcción naval en Gipuzkoa en el siglo XVIII» de Lourdes Odriozola.³

La recopilación de documentación obtenida y conocida hasta la fecha sobre el tema, así como la labor de campo desarrollada en la zona, motiva y justifica que nuevamente retomemos el tema.⁴ Con las limitaciones que nos imponemos para este tipo de trabajos y el medio a que se destina, se ha intentado que sirva, de forma general, para conocer mejor a Juan Ignacio Ulaia en algunos e importantes momentos de su vida y a un mayor conocimiento de la casa y del astillero, así como detalles de su producción.



Vista general de su fachada principal y lateral derecha de la casería Aguirre Zalbide, y detalle la fachada con la inscripción de «AGEËRE» en su enlucido entre los dos huecos con balcones.

RESEÑA DE SU VIDA

Aunque en su testamento Juan Ignacio de Ulacia Larrañaga dice que es natural del «pueblo de Astigarribia» nació en el municipio de Zestoa y fue bautizado el 13 de noviembre de 1725 en la iglesia parroquial de la Asunción de Aizarna, siendo sus padres Antonio y Jerónima. El matrimonio Ulacia-Larrañaga, además de a Juan Ignacio, tuvo primero a Miguel y después a Melchor Antonio y Joseph Antonio, según consta documentalmente.⁵

Nada se sabe de su vida, ni donde aprendió el oficio en el arte de la carpintería y su especialización «de ribera», hasta que contrae matrimonio con María Isabel Urquidi Eizaguirre el 23 de setiembre de 1753 en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Asunción de Mutriku, antes de cumplir 28 años. Tres años más tarde se casa su hermano Melchor con una hermana de su mujer de nombre María Josefa, en la misma parroquial de la villa de Mutriku. Ambas hermanas Urquidi, eran hijas de Lorenzo de Urquidi propietario de la casería Aguirre Zalbide en el barrio de Astigarribia, donde el mencionado Juan Ignacio hace posible su habitación después del matrimonio.

Esta casería de Aguirre Zalbide se encuentra en el lado izquierdo de la carretera que va desde Astigarribia a Mutriku por el Calvario a unos 800 metros del brusco desvío al camino que se dirige hacia la iglesia. En sus cercanías están a unos metros, enfrente, al

otro lado de la carretera, la casería Goritxo citada antes como «Gorio» y por el mismo lado más lejos la casería Zalbide, antes llamada Ubeguieta. Es, en la actualidad una edificación de planta rectangular asentada en la configuración del terreno en pendiente que mira su fachada principal al este. Tiene planta baja, primero y desván con tejado a doble agua con teja árabe, con una serie de sencillos huecos en todas sus fachadas enaladas y entradas a los lados, además de la principal, que también lleva dos discretos balcones encima en la planta principal en unos huecos más largos y, entre ellos en el paramento pintado su nombre actual de «AgeËre» en mayúsculas.

Los primeros datos documentales que conocemos de su actividad constructiva naval comienzan en el año 1758, es decir cinco años después de haberse casado. Con morada y trabajo en Astigarribia, había iniciado la reedificación y obra de la casería Aguirre Zalbide en compañía de su suegro Lorenzo que le acompaña haciendo labores de peón y acarreo, para finalizar para agosto del año 1761. Los materiales para la cantería y carpintería, pagados por el «maestro carpintero» Ulacia, según tasación del maestro perito Ignacio Antonio de Osoro, supuso un total de 16.528 reales de vellón y un maravedí. Por dicha tasación sabemos, entre otros, como datos curiosos, que asentó 14.160 tejas y llevó de la tejería de «Iciar» otras 4.500 nuevas y utilizó para enlosar piedra de la cantera de Salbarrarte que estaba junto a la barra de Deba, en la jurisdicción de Mutriku.⁶



Vista actual, desde la carretera, de la zona donde estaba la casa y el astillero, con la torre de Astigarribia a nuestra derecha y al fondo una nueva casa en la que fue su huerta.

Después de casi trece años viviendo en común, su mujer María Isabel Urquidi muere el 4 de mayo de 1766. Frutos de este matrimonio, fueron sus cuatro hijos: María Ignacia (1754), Melchor (1756), María Micaela (1761) y Josefa Antonia (1764). En el transcurso de su matrimonio, además de reedificar Aguirre Zalbide, la redime de un censo de 100 ducados que estaba debiendo la mencionada casería. Además construyó una parte de la «casa de su habitación» del Astillero de Astigarribia con un importe total, según evaluación del 7 de diciembre de 1769 de los maestros peritos Ignacio Ibarreche y Xavier Ignacio de Echeverría, de 22.134 reales y 33 maravedis, declarando además que tenía suya propia la «ramienta de construir navios, y de la fragua y para otras cosas» que valoraba en 1.600 reales de vellón y que tenía, a su vez, en tabla y maderamen un valor de 2.200 reales de vellón.⁷

En segunda nupcias, Juan Ignacio de Ulacia se casa el mismo año del fallecimiento de su primera mujer con Josefa Antonia de Lizardi Arbe el 22 de setiembre de 1766 en la parroquia de San Andrés de Astigarribia. Dicha mujer era hermana de Fernando de Lizardi, presbítero rector de la iglesia de San Andrés de Astigarribia y un sobrino de ellos, Bartolomé de Lizardi trabajaba en aquel tiempo como aprendiz del mencionado Ulacia. De las aportaciones, pagos de obligaciones y deudas desde comienzo del matrimonio hasta su fin, es interesante destacar la participación que tenía Ulacia en cuatro barcos o pataches, que fue-

ron valorados en 6.134 reales y 10 maravedis y la ejecución de varias obras en la casa del Astillero de Astigarribia, donde moraban, que fueron examinadas y evaluadas, con la fragua, por el maestro perito Juan Andrés de Lascurain de la villa de Mutriku en la cantidad de 17.901 reales y 31 maravedis. Así también, se deduce de su declaración que teniendo su actividad principal la construcción de barcos, no había dejado de obrar y reedificar en casas y caserías, como es el caso de la remodelación de la casa que tenía ajustada el año 1788, con el dueño de la casería de «Goicoeche» en Mendaro, siendo por su cuenta la cantería y la carpintería, y otras ejecutadas en caserías cercanas como la de «Mendarozabal».⁸ En el transcurso de este segundo matrimonio Juan Ignacio de Ulacia, por el ajuste que tenía hecho con su hija María Ignacia casada con Domingo de Egurrola dueños de la casería Aguirre Zalbide por fallecimiento de su abuelo Lorenzo Urquidi en el año 1772 que le mejoró en su tercio y quinto, cobraba las rentas de trigo de dicha casería. Recibió, hasta que murió su segunda mujer, 66,50 fanegas de trigo por un importe de 2.142 reales de vellón, que fueron gastados en la parte y porción del paquebote nombrado Nuestra Señora de Aranzazu por la cantidad de 1.907 reales, que fue cedida a su hija Josefa Antonia, por sus legítimas cuando se casó con Manuel Ignacio de Irureta, y también sirvieron para pagar los funerales de su hijo Melchor, fallecido en La Habana (Cuba) en el año 1786.

Murió Josefa Antonia de Lizardi el 11 de diciembre de 1786, siendo enterrada en la iglesia de San Andrés de Astigarribia, después de hacerle sus honras fúnebres que ascendieron a 382 reales de vellón y por el coste de las comidas acostumbradas que se dieron a los que acudieron se pagó 383 reales de vellón, es decir la misma cantidad más un real más. Dejó una hija ya casi veinteañera, fruto de su matrimonio con Juan Ignacio de Ulacia, de nombre Manuela Isabel (1767). Nuevamente Juan Ignacio de Ulacia se vuelve a casar por tercera vez el 3 de febrero de 1788. Esta vez en la iglesia parroquial de Santa María de Deba, con Francisca de Urain, hija del matrimonio formado por Antonio de Urain y María Josefa de Ibarra, poseedora esta última del palacio de Aguirre y sus huertas en la mencionada villa.⁹

Fallece al filo de cumplir 79 años, el 13 de setiembre de 1804. Unos días antes, hallándose «entero y cabal juicio memoria y entendimiento natural aunque enfermo retirado en cama» otorga testamento el 6 del mencionado mes y año y un memorial que le acompaña escrito por el escribano Antonio Francisco de Echeverría de la villa de Deba, siendo testigos el presbítero vicario de la parroquia Faustino Echave, Antonio Ignacio y José Mariano de Araquistain, Juan Bautista de Quereizaeta y José María de Zubelzu, médico que le asistió durante los treinta días últimos de su enfermedad. Hace la declaración de sus haberes y obligaciones contraídas hasta ese momento, en compañía de su actual mujer. En el memorial, después de recordar los hijos tenidos y su estado, entre otras cosas y la más importante, desea que la casa propia que levantó a sus expensas con su dique en terreno propio y privativo del conde de Peñafiorida en Astigarribia, se venda en «pública subasta o como fuera mejor». Murió en Deba, en «Aguirreche» y según sus deseos fue enterrado en la iglesia de San Andrés de Astigarribia, nombrando como testamentarios a Domingo de Aramendia y Francisco de Aranzamendi, vecinos de la villa de Mutriku, para que cumplieran sus deseos.¹⁰

En los meses siguientes, en conformidad con la última voluntad de Juan Ignacio de Ulacia, los testamentarios hacen el inventario y tasación de bienes y efectos, libro de caja y otros apuntes, así como de todo lo que se ha de pagar, siendo el monto mayor de su activo los bienes muebles citados en el memorial dictado por Juan Ignacio de Ulacia.¹¹ El 26 de noviembre de 1805, los testamentarios en nombre de los herederos venden al entonces conde de Peñafiorida, Antonio María Munibe y Areizaga, la casa y tierras de Astillero, por un importe de 7.697 reales de vellón y 13 maravedis, una vez deducidos lo que debía del canon o alquiler a pagar cada año y la rebaja de la tercia parte que se acostumbraba en dichas ventas, de la valoración hecha por importe de 15.224 reales de vellón.¹²



Vista de la fachada principal de la torre de Astigarribia, en su día cabecera del vínculo y mayorazgo fundado por María Margarita de Astigarribia.

LA CASA Y ASTILLERO DE ASTIGARRIBIA

Astigarribia es un barrio del municipio de Mutriku, alejado de su núcleo urbano en la orilla izquierda del río Deba, límite natural de separación con el municipio debarra. En la actualidad se puede llegar desde Mutriku por la carretera del Calvario y desde Deba por la carretera N-634, desviándose más adelante de Sasio-la pasado el puente. La distancia siguiendo el caudal del río desde la actual entrada a la ría del Deba, es de aproximadamente 5,1 kilómetros hasta el pequeño núcleo, cuyo topónimo ya es citado el año 1086 en el Cartulario de San Millán de la Cogolla.

El pequeño núcleo, con sus caseríos diseminados, mantiene una ordenación y distribución de sus elementos constructivos muy parecida a como estaba cuando Juan Ignacio de Ulacia vivió en el valle desde mediados hasta finales del siglo XVIII. Todo y algunos caseríos cercanos, así como sus tierras, pertenecían al Conde de Peñafiorida que era poseedor del vínculo y mayorazgo fundado por Margarita María de Astigarribia, compuesto como cabecera por la torre de Astigarribia y las casas torres o caserías de «Jauregui, Echezabal, Beteche, casa del sacristán y rectoral» además de los caseríos Gorio (Goritxo) y Zalbide a la salida siguiendo el entonces camino real hacia Mutriku, así como la casa Iruroguen río abajo, antigua lugar de descarga de vena de mineral de hierro. Todos, con sus tierras y pertenecidos fueron apeadas en aquellos años de 1772, siendo citada, entre sus hojas, «la parte del Astillero».¹³

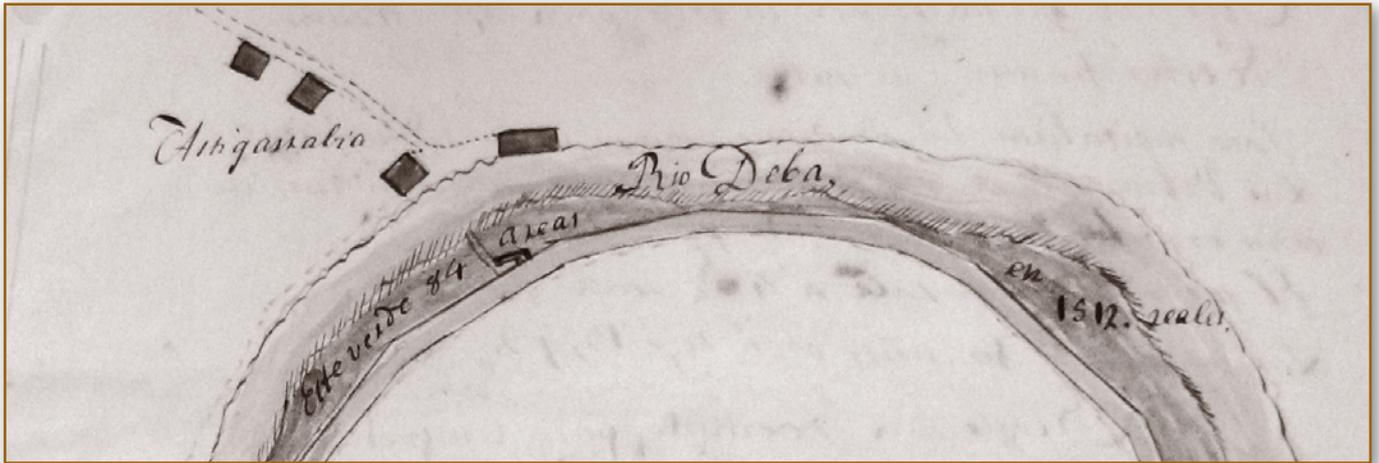


Reproducción parcial de un plano dibujado por Juan Manuel Errazti, en los comienzos de la segunda mitad de siglo XIX, donde se detallan, entre otros, el barrio de Astigarribia con la casa del Astillero y los caseríos que se citan en el apeamiento hecho en el año 1772.

Poco ha cambiado este lugar desde entonces hasta nuestros días. Se ha hecho una nueva carretera que discurre por fuera del pequeño núcleo urbano y siguiendo el curso del río en su orilla izquierda a finales del siglo XIX se construyó el trazado del ferrocarril, que pasa por delante de la torre de Astigarribia y sigue su curso atravesando por el lugar donde estaban las gradas y «la casa del Astillero». Pero el lugar, en conjunto, mantiene ese estado bucólico y rural.

A la vez que se hacía el apeamiento de los terrenos del conde, Juan Ignacio de Ulacia como administrador de los bienes de su hija María Ignacia como poseedora de la casería Aguirre Zalvide, por fallecimiento de su abuelo Lorenzo Urquidi, también solicita que se haga el apeo de sus tierras lindantes con las del conde, como así se hizo.¹⁴ Posteriormente, en febrero del año siguiente de 1773, arriendan la casa a Francisco de Urquiri, su cuñado y tío respectivamente.¹⁵ Unos meses antes de que se hiciera el apeamiento, el 26 de febrero de 1772, Juan Ignacio de Ulacia en compañía de su segunda mujer, «formalizan» la casa y terrenos

que ocupaban desde por lo menos antes de la muerte de su primera mujer y quizás desde el comienzo de su actividad profesional, como constructor de navíos. Manuel de Vicuña, escribano de la villa de Bergara, en nombre y en virtud del poder otorgado el 18 de octubre de 1771 por «Francisco Xavier María de Munibe e Ydiaquez, conde de Peñafiorida», le concede por título de enfiteusis¹⁶ a los mencionados Ulacia y su mujer el solar que ocupa 75 estados cuadrados de la casa con un recinto detrás de 20 estados cuadrados.¹⁷ Además el terreno que se halla contiguo entre la torre de Astigarribia y la casa de Ulacia, se le concede para el «uso simple de construir y votar navíos y tener materiales» dejando a salvo la mencionada torre de Astigarribia en su frente por una antepuerta cuadrilonga y todo el terreno que desde esta antepuerta para arriba hacia «poniente con mas en camino que se dirige desde dha casa torre a la Yglesia y quedando como límite del terreno que se concede a Juan Ignacio de Ulacia», no pudiendo plantar más de nueve árboles en todo el mencionado terreno.



Reproducción parcial de un plano dibujado por Juan Manuel Errazti de los terrenos de «Fraile Aitz», donde se puede la curva del río Deba a su paso por Astigarribia con la casa del Astillero, entre otras, la primera a nuestra derecha a lado del río, de planta rectangular.

Por todo, se quedó en pagar 22 reales de vellón de pensión anual, con la condición de no vender la casa sin el permiso primero del conde o sus sucesores, debiendo otorgar reconocimiento de la enfiteusis cada diez años y siempre que entre nuevo sucesor.¹⁸ Pasados cinco años, el 1 de octubre de 1777, Juan Ignacio de Ulacia y el conde en persona, entonces, además, director de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, conciertan se incluya en el censo perpetuo enfiteútico un terreno para huerta de 556 estados cuadrados de área, sobre o encima de la misma casa por una renta anual de 33 reales de vellón, con la condición, también, de que no se haya de plantar árboles y sea utilizado para el uso destinado.¹⁹

Por el reconocimiento y valoración que se hizo cuando los testamentarios en nombre de los herederos de Juan Ignacio de Ulacia mandaron hacer al maestro perito José Ignacio de Aguirre Zubillaga, firmado por éste el 12 de diciembre de 1804, se conocen algunas características de la casa de Astillero y las tierras. Ocupaba, según dicho maestro, 79 estados superficiales, es decir 4 más de los concedidos y no se citan los 20 de detrás de la casa. Coinciden los 556 estados de la huerta. La casa estaba cubierta por un tejado compuesto por 13.000 tejas, su estructura era de madera, tabla en los suelos, marcos en las puertas y ventanas, dos balcones y 556 estados de cúbicos de a noventa y ocho pies de paredes con sus esquinas.²⁰

Pocas huellas quedan de la casa y nada del tinglado o cobertizo donde en su día se construían las naves. Por los detalles de dos planos levantados por el maestro agrimensor y aforador Juan Manuel Errazti, conocemos el lugar donde estaba la casa.²¹ La dibujo de planta rectangular, con una de sus fachadas más largas al mismo borde de la orilla izquierda del río asentada sobre piedras y rocas. Desde la otra orilla todavía se aprecia el lienzo de la pared con maleza en su parte alta, el posible primer cierre con esquinales de

la primera casa y un drenaje o desagüe para aguas residuales, así como algunos árboles que han brotado entre los resquicios de tierra de la orilla y que crecen en paralelo a la fachada. Siguiendo la orilla, río arriba, quedan los restos de un posible dique, conocido por los vecinos de lugar como «mollatxo». El trazado del ferrocarril, como se ha mencionado, atraviesa la zona donde estaba el astillero con sus gradas, manteniendo su nivel para salvar la leve hondonada con un relleno con muros de piedra longitudinales a los lados discutiendo la vía entre ellos, creando una muralla de separación con la orilla del río, al cual se puede acceder de forma segura por el pasadizo hecho al efecto. Atraviesa, a su vez, río abajo, parte de donde estaba la planta de la casa de la familia Ulacia, cuyos restos están poblados por un cañaveral, que dificultan su visión.



Pasadizo en la zona del desaparecido astillero para acceder a la orilla donde llegaba las gradas para botar los navíos.



Vista desde el otro lado del río de los restos del lienzo de la pared de la desaparecida casa de Astillero.



Vista actual, con el trazado del ferrocarril, del lugar donde estaba el astillero con sus gradas, tomada desde los restos de la casa construida por Jose Ignacio de Ulacia.

DETALLES DE SU PRODUCCIÓN CONOCIDA

En el transcurso de su actividad profesional conocida, construye en los astilleros de Astigarribia por lo menos 27 embarcaciones.²² La producción, prolongada durante más de 28 años hasta 1786, oscila según los años, con lagunas de inactividad en algunos y cotas de fabricación solapada, como por ejemplo, ocurre al final. También diversifica y además de restaurar y construir sus casas, trabaja en otras cercanas. Asimismo, curiosamente y posiblemente por su relación con el Conde de Peñaflores y sus apoderados, rehace el suelo de madera de la capilla de San Antón de los Sasiola, en la iglesia de Santa María en Deba en 1775.²³

El primer barco que construye Juan Ignacio de Ulacia, del cual se tiene conocimiento, es un «nabio patache», cuyo contrato efectuó en Deba, a primeros de enero de 1758, con Pedro Martínez de Urteaga, vecino de Ea (Bizkaia).²⁴ Es posible que pudiera hacer alguno más antes de esta fecha ya que vivía en Astigarribia desde que se casó en 1753, pero en éste, se limitó a seguir lo que establecía el armador y hacer uno que debía llevar las «medida de anchura y altura» iguales al que tenía Juan Bautista de Echavarria vecino de Ondarroa en Bizkaia para el referido Pedro Urteaga, y transportar igual carga de vena de mineral de hierro.

Una lectura y revisión de parte de los contratos que Juan Ignacio de Ulacia firmó durante su etapa de constructor permiten hacer una composición general del tipo de embarcación que construía, cuales eran su

medidas básicas, para que se destinaban, quienes encargaban y de donde, en cuanto tiempo, que partes se hacían por el constructor y el armador, cuál era su importe y como se pagaba.

En general las embarcaciones que construyó Ulacia eran del tipo llamado «patache», antiguamente en tiempos de guerra se destinaban en las escuadras para llevar avisos, reconocer la costa y guardar las entradas de los puertos, y en la época que nos ocupa se le daba este nombre en el litoral cantábrico a un navío de vela de dos palos, ligero y de poco calado parecido a un bergantín, un poco más pequeño.²⁵ Tal denominación, bergantín, también se usa para citar una embarcación que construyó en 1781 para Juan de Ruiz de Santoña.²⁶ También fabricó en 1773 un casco de chalupa con sus paneles, hierros para drizas, con dos carlingas para los palos y una tabla para la orza completamente carenado.²⁷ Las medidas habituales oscilaban entre los 18,25 codos de ribera²⁸ de las primeras construcciones, los 21 normal y 22,5 excepcionalmente de quilla limpia.²⁹ Para la manga, es decir la mayor anchura de la embarcación, también oscilaba entre 6,25 y 8,25 codos, siendo normal 7 codos.

Habitualmente este tipo de embarcaciones estaban destinadas al transporte naval de la vena de mineral de hierro, por lo que no es extraño que los armadores que encargaban dichos «pataches» fueran vizcaínos de localidades de la costa como Ea, Plencia, Buzturia, Mundaca y Musquiz, aunque también construía para los vecinos de las localidades de Deba y Mutriku, donde él habitualmente convivía.

Dependiendo de la carga de trabajo, su complejidad, ya que no era lo mismo hacer un «casco de navío» que dotarlo con una serie de bastimentos, se tardaba como mínimo unos tres meses y como máximo 8 meses. Era habitual carenarlo y dotarlo de elementos básicos como timón, molinete, bitácora, tajar, mesa de guarnición, el bote algunas veces y también los dos palos mayores normalmente de madera de roble o castaño, por parte del constructor. Una vez botado en el río, se llevaba a los amarres de la ría cerca de la desembocadura, donde el armador le dotaba de velas, vergas, jarcias y lo demás necesario. Quizás el contrato, de los que tenemos conocimiento, que mejor explica las condiciones que se ajustan entre el constructor y armador, es el que hizo Juan Ignacio Ulacia con su antiguo cliente Tomas de Zuazo, vecino de Plencia, en 1784. Es exhaustivo y preciso en las medidas, tipo de materiales, piezas y partes concretas del barco, permitiendo con su lectura hacerse una composición real, a un conocedor de los términos navales, de las distintas partes de que se compone un navío.³⁰

El importe que se cobraba por cada embarcación variaba en relación a lo que se comprometían en el contrato de obra, donde a su vez se estipulaba la forma de pago. Dicho pago se hacía de distintas formas, una de ellas y la más limpia, era fijar un importe total que variaba entre un mínimo de 7.500 a 12.300 reales de vellón, en tres veces: al firmar el contrato; en el intermedio de la obra y a la entrega botada en el río en Astigarribia. Otro medio de pago, era adelantar una cantidad de dinero al principio de la construcción, fijar un precio en reales de vellón por quintal mayor o de 150 libras,³¹ y a la entrega en la ría de Deba cargarla con vena «hasta que entren en agua las dos tercias partes de la cinta» y vistos los quintales metidos en la

embarcación, cerrar la entrega ajustando la diferencia entre el primer pago y el valor total.³² Asimismo algunas veces, Juan Ignacio de Ulacia se asociaba con los que le encargaban el trabajo, con participación en el navío que construía, llegando a tener parte en cuatro de ellos a la vez, tal como se ha citado antes, algunas de forma voluntaria y otra por que no le pagaban. Sabemos el coste total de un patache nuevo de los construidos en 1786 gracias a la declaración que hizo Ignacio de Naveran, capitán del nombrado San Ignacio y las Ánimas y propietario del mismo y otros interesados en los cuales estaba el propio Juan Ignacio de Ulacia.³³ El total de su coste se valoró en 17.188 reales de vellón con 20 maravedis. El casco costó 11.250 reales de vellón y hasta el resto se relacionan distintas partidas, donde, entre otras, se detalla que para su mantenimiento trabajaron 125 hombres en el aparejo del navío, los suplidos del capitán donde se relaciona todo lo que gastó en el acondicionamiento de la nave, incluido el «pellejo de vino, que se dio quando se voto el Navio», cuyo coste fue de 33 reales de vellón y 7 maravedis.

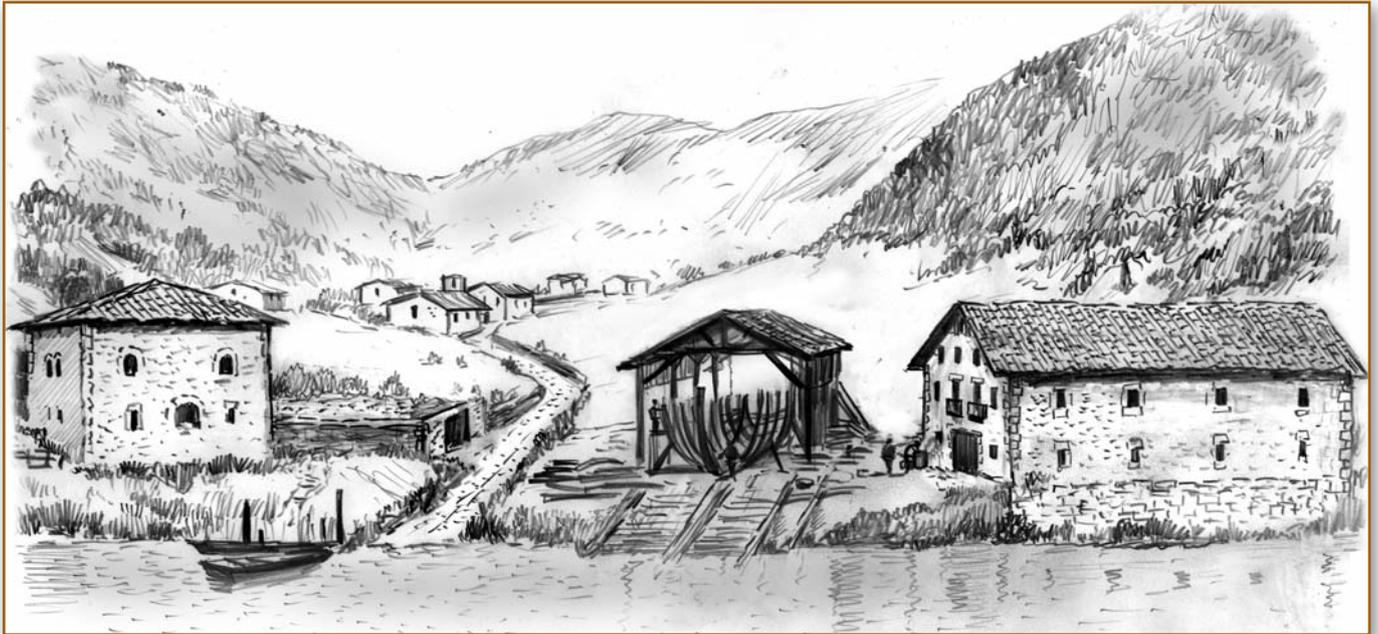
Creemos que la actividad profesional de Juan Ignacio de Ulacia cesó entre los años 1787 y 1788, en plenitud de su carrera profesional, ya que a partir de esos años no hemos encontrado contrato que avalen la construcción de navíos. Posiblemente motivada por la muerte de su segunda mujer a finales de 1786 y su traslado a la villa de Deba donde se casó con su tercera mujer, como se citó anteriormente. Termina así una intensa carrera profesional en una especialización que hizo, en su época, fuera uno de los astilleros que coparon la producción de la industria naval guipuzcoana de este tipo de embarcaciones llamadas «pataches», durante la segunda mitad del siglo XVIII.



Javi Castro indicando una piedra de los restos actuales de la pared que se mantiene a la orilla del río, desde el interior de su planta cubierta de un cañaveral.



Detalle de uno de los ángulos de las paredes que tenía la casa del Astillero con la planta cubierta de un cañaveral.



Vista del astillero y la casa de Juan Ignacio Ulacia en la época según dibujo de J. I. Treku.

NOTAS

1. En el título, se ha puesto los nombres y apellido con la grafía con que él firma en los documentos consultados. Para citas posteriores en el texto, siguiendo el mismo criterio, se pone con la grafía con la que escriben los que redactan los documentos, normalmente escribanos, es decir los notarios de ahora.
2. ALDABALDETRECU, Roque: *Debako Udallerria. Alderdi Historikoak bertako dokumentuetan onarriturik (1294-1894) / Municipio de Deba. Aspectos históricos en base a sus documentos (1294-1894)*. Ayuntamiento de Deba, 1996, pp. 224 y 225.
3. ODRIOZOLA OYARBIDE, Lourdes: *La construcción naval en Gipuzkoa. Siglo XVIII*. Diputación foral de Gipuzkoa (Departamento de Economía y Turismo), 1997.
4. Agradezco a Javi CASTRO la ayuda prestada en la labor de campo, así como la aportación y conocimiento de algunos datos.
5. Todos los datos relacionados con bautismos y casamientos están obtenidos de la base de los registros sacramentales del Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián (AHDSS).
6. AHPG.O. Archivo Histórico Protocolos de Gipuzkoa. Oñati. 1/2724, 325r-329v.
7. *Ibidem*. 1/2756, 25r-41r.
8. *Ibidem*.
9. ALDABALDETRECU, Roque: *Agirre Jauregia. Palacio de Aguirre*. Ayuntamiento de Deba. 2011, p. 83.
10. AHPG.O. 2/2176, 110r-117v.
11. *Ibidem*.
12. *Ibidem*. 1/2767, 269r-283v.
13. *Ibidem*. 1/2741, 86v.
14. *Ibidem*. 92r-101v.
15. *Ibidem*. 1/2735, 121r-124v.
16. Según la Real Academia de la Lengua Española, es una «Cesión perpetua o por largo tiempo del dominio útil de un inmueble, mediante el pago anual de un canon y de laudemio por cada enajenación de dicho dominio».
17. Según Policarpo BALZOLA en sus tablas de 1853, el estado li-

18. AHPG.O. 1/2734, 51r-57r.
19. *Ibidem*. 1/0639, 234r-243r.
20. *Ibidem*. 1/2767, 269r-283v.
21. Archivo Municipal de Deba.
22. Op. Cit. ODRIOZOLA, p.81. Dice que al menos construyó 27 embarcaciones.
23. ALDABALDETRECU, Roque: *Santa Mariako Eliza (Jasokunde-ko Ama Birjina) / Iglesia de Santa María (Nuestra Señora de la Asunción)*, 1989, p.52.
24. AHPG.O. 2/2134, 020r-21v.
25. O'SCANLAN, Timoteo: *Diccionario marítimo español*. Museo Naval, 2003, p.407.
26. AHPG.O. 1/2751, 103r-104r.
27. *Ibidem*. 1/2735, 251r-252v.
28. Op. Cit. O'SCANLAN. El codo ribera es equivalente a 24 pulgadas y 9 líneas, es decir aproximadamente 0,575 metros, o bien según BALZOLA el codo equivale a 24 pulgadas es decir 0,558 metros.
29. Según O'SCANLAN la quilla limpia es la medida de longitud del barco, contada desde solamente por su quilla o desde el extremo que está sentado el codaste, hasta el arranque de la roda.
30. AHPG.O. 1/2753, 016r-019v.
31. Según BALZOLA, el quintal de 150 libras es equivalente 0,738 quintales métricos.
32. AHPG.O. 1/2751, 105r-104r. Esta escritura de obligación, entre Juan Ruiz de la localidad de Santoña y Juan Ignacio de Ulacia, establece, además, que debe de construir un bergantín que cuando menos pueda cargar 300 quintales mayores de a 150 libras (22,14 toneladas) a 29 reales de vellón cada una.
33. *Ibidem*. 1/2754, 056-057v.

LA SORGIÑA Y EL TRANSPORTE DEL HIERRO

Rosa MURIEL



En Astigarribia, junto al caserío "Torre", existen todavía los restos de los viejos muelles a los que se les conoce como "mollatxua", y junto con el puerto, las casas torre, la calzada, el vado y la iglesia de San Andrés son construcciones que datan del siglo XI.

La Villa de Deva es de origen posterior. Fue fundada en el siglo XIV junto a los arenales del río del que tomó su nombre, desplazando en importancia a la primitiva Itziar. Poco después arrebató la hegemonía del puerto de la lana y el mineral a Astigarribia, que había sido uno de los pasos más importantes del camino de la costa.

Desde Deba hasta Mendaro se navegaba por el río con embarcaciones de carga, utilizadas para el transporte del mineral de hierro hacia las ferrerías, conocidas como alas o gallupas. Tienen la base plana para fondear fácilmente, se impulsan con pértiga o remo y carecen de altura (puntal), dado que en los ríos y puertos donde navegan no se dan grandes corrientes.

En el año 1607, el libro titulado «Discursos de la antigüedad de la lengua Cántabra Basconganda, compuestos por Balthasar de Echave natural de la villa de Zumaya en la Provincia de Guipúzcoa y vezino de Mexica», hace una referencia de estas embarcaciones utilizadas en Deba:

"... porque en mi lenguaje ALA, es una barca hecha de una pieza a quien llaman en la nueva España canoa, y de ellas se servían en muchas partes de ella así como en el río Guadalquivir y lo mismo hacen agora en la villa de Deba".

En la tradición oral de Astigarribia queda una leyenda, a través de la cual podemos reconocer la vida mercantil de este barrio de Mutriku, cuando, en otros tiempos, las embarcaciones transportaban al puerto de Deba el cotizado mineral trabajado en las distintas ferrerías.

Se titula "**La Sorgiña y el transporte del hierro**" (1):

"Bajaban un día por las aguas del Deba en alas. Habían madrugado mucho para coger mineral de hierro en Elgoibar y bajarlo hasta el puerto de Deba, porque querían terminar pronto el trabajo y regresar a sus casas en Astigarribia. Sus compañeros en otras alas, se habían quedado durmiendo y les habían dicho que les seguirían dos o tres horas más tarde. Así esta primera ala descendía al amanecer por el río, cuando llegó al lugar conocido como *Aingeru-Guardakua* (a la altura de la ermita del Ángel de la Guarda), en Mendaro. Iban despacio, dejándose llevar por la corriente. Allí en la orilla vieron a una mujer que les preguntó si la podían llevar hasta Deba y ellos le dejaron subir a su embarcación.

Al rato, superado Mendaro, después de haber pasado al pie de la ermita de Santa Ana, se desencadenó un viento muy fuerte que no les dejaba avanzar. Por mucho que se esforzaban, su ala no avanzaba. Sin que ellos se dieran cuenta, las embarcaciones que habían salido de Elgoibar dos o tres horas más tarde que ellos les pasaron y llegaron al puerto de Deba sin novedad y descargaron en los muelles el mineral que llevaban.

Así fue la terrible sorpresa cuando ellos, luchando contra viento y sin avanzar, se encontraron que las alas que creían que venían detrás las tenían de frente, remontando el río de vacío y dispuestas a coger nueva carga, mientras ellos peleaban desesperadamente en contra del vendaval que les envolvía con un ruido terrible.

Dijeron: "Esta que ha subido nos ha traído el mal, el viento. Debe ser sorgiña (*Txalupara igo den emakume hau, haizea ekarri digu, sorgiñ bat da*). Y cogieron a la sorgiña y la metieron en un saco.

Al hacer esto cesó el viento y el ruido y la embarcación pudo continuar suavemente su viaje hasta el puerto de Deba".

Nota:

(1). Leyenda recogida del libro "*El Mar de los vascos: Leyendas, tradiciones y vida*" de Luis Pedro Peña Santiago. Editorial Txertoa, San Sebastián. 1982.

Portadas una y noventa de la Revista “DEBA”

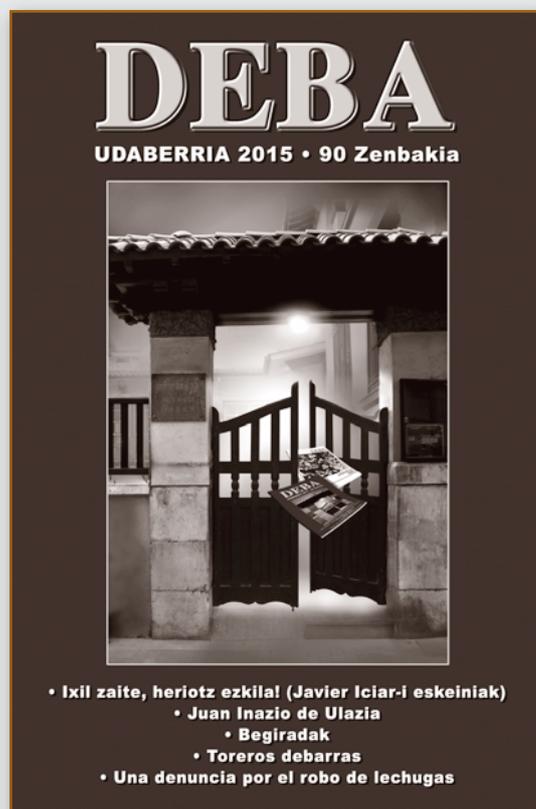
Treinta años, ¡treinta! las separa, y las dos son de José Ignacio Treku. Y como las portadas, hemos de agradecer ilustraciones, bocetos, arte y parte de este artista en progresión continua, desinteresadamente proporcionados para mayor lustre de nuestra revista.

Y siendo así, ya sólo nos queda esperar, que Treku siga colaborando con nosotros, y dentro de otros treinta años de nada, se encargue de la portada del número 180.

Y si alguno de nuestros fieles lectores teme perderse esa futura portada, sepa que pensamos abrir suscripciones en el “más allá”; nuestras aspiraciones culturales no tienen límite.



Portada Revista DEBA • Nº 1 • Udaberria 1985.



Portada Revista DEBA • Nº 90 • Udaberria 2015.

Acto de conmemoración del 30º aniversario de nuestra revista



Dentro de las jornadas del **Día del Libro**, Kultur Elkartea celebró en un salón de actos muy concurrido, el 30 aniversario de la Revista DEBA, de la cual se publicará en breve con el número 90 la correspondiente a UDABERRIA 2015.

Durante el acto, se hizo un repaso de los artículos que conformaron el primer número de la revista, y algunos de aquellos pioneros autores

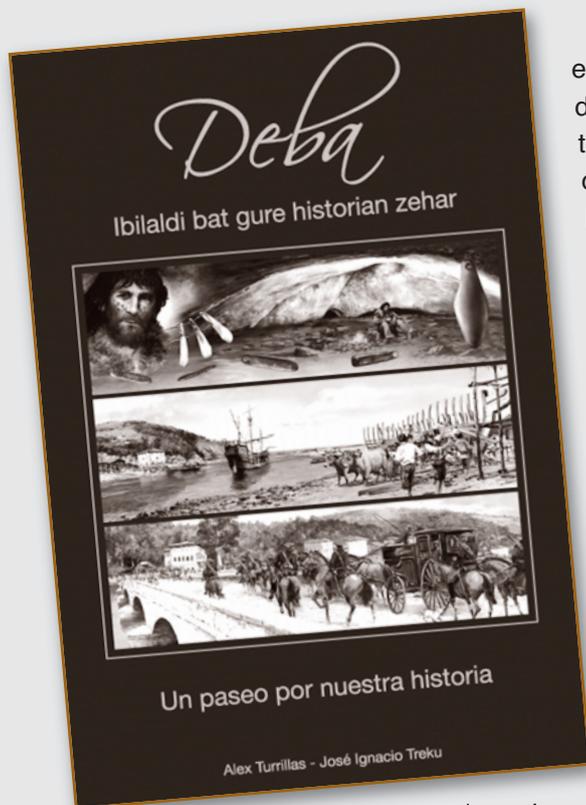
aportaron sus comentarios.

Después se proyectaron imágenes, se destacó la labor de los desaparecidos Anes Arrinda y Patxi Aldabaldetrecu, maestros de nuestra publicación; hubo actuaciones musicales, y se homenajeó merecidamente a Pedro Mari Alustiza por los muchos años de dedicación a la entidad, tal como destacó su presidenta Lourdes González, a cargo de cuyo buen hacer corrió la organización y desarrollo de tan entrañable conmemoración.



De izquierda a derecha: Laura Aldabaldetrecu, Pedro Mari Alustiza y Lourdes González.

Presentación de un libro sobre la historia de “DEBA”

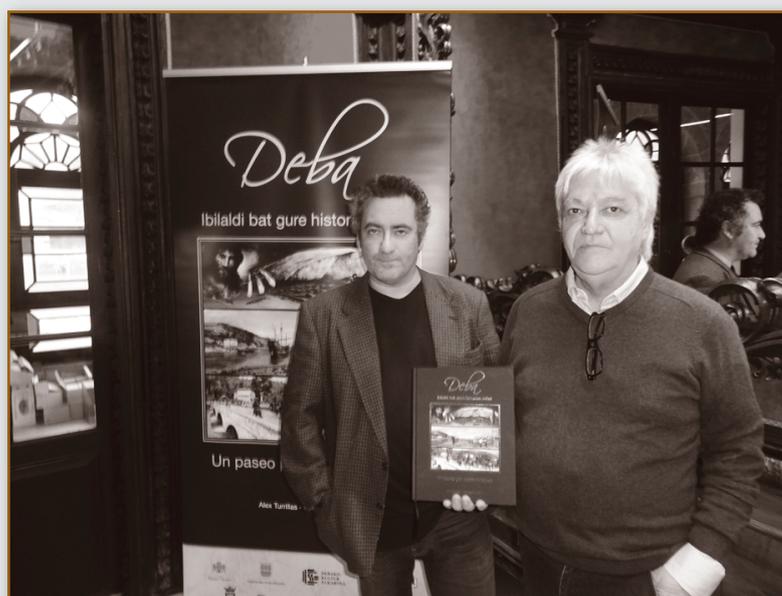


Incorporado en los actos del Día del Libro, el pasado 22 de Abril, se presentó en el Salón de los Espejos del Palacio de Agirre, con asistencia de autores y autoridades, y en presencia de numeroso público, el libro: **“DEBA, UN PASEO POR SU HISTORIA”**

Un libro, esmerada y lujosamente editado, que hace un recorrido detallado por la historia de Deba, pero huyendo de la prolijidad. De ahí que se estructure en concisos capítulos, acertadamente ilustrados, que resultan sumamente didácticos, entretenidos y asequibles a todo tipo de lector.

El buceo histórico y el desarrollo literario corre a cargo del conocido debarra, Alejandro Turrillas; mientras que las ilustraciones son del artista local José Ignacio Treku.

Y fue el propio Alejandro quien, en una amena exposición sobre el contenido de la obra, después de agradecer las colaboraciones que han ayudado a que el libro salga a la luz, despertó en los asistentes una curiosidad lectora que sin duda augura la excelente difusión cultural que el trabajo merece.



Alejandro Turrillas y José Ignacio Treku en la presentación del libro.

“DEBA en 100 palabras”



En la segunda jornada de las de conmemoración del Día del Libro, tuvo lugar el fallo del jurado y la proclamación de ganadores del concurso literario “**DEBA EN 100 PALABRAS**”, organizado por el Ayuntamiento y patrocinado por la Fundación Cárdenas.

Un coro infantil amenizó el acto, en el que se leyeron una selección de los relatos presentados, antes de que los miembros del jurado, tanto en euskera como en castellano, explicaran sus decisiones, e hicieran público su fallo, otorgando los siguientes premios:

1er. Premio en euskera: “**Izenburu gabe**” de Inma Mugerza.

2º Premio en euskera: “**16:47**” de Goizane Aizpurua.

1er. Premio en castellano: “**Ría de Deba**” de José Ignacio Niharra.

2º Premio en castellano: “**Ría de Deba desde los altos de Iciar y Lastur**” de Manuel Terrín.

Tene Mujika (1888-1981)



En conmemoración del Día del Libro, además de otras actividades, se puso una placa en la casa natal de Tene Mujika, escritora de nuestro pueblo. Tene Mujika, nació en Deba el 24 de mayo de 1888 y falleció el 16 de Septiembre de 1981.

Se dedicó desde muy joven a la política y a la literatura en Euskera. Participó como oradora en actos publicos de EAJ-PNV. En 1935 fué nombrada presidenta de "Emakume Abertzale Batza".

Entre sus obras literarias figuran: "*Miren Itziar, idazkiak eta olerkiak*", obra premiada el año 1923 por "Euzkaltzale Batasuna" de Zornotza. "*Udazken ala*" pieza literaria traducida e incluida por Watson Kirconnell, en su obra: "*European elegis*", fué editada en el año 1928 en Otawa.

En 1934, consigue el primer premio en el certamen de comedias, la obra titulada: "*Gogo Oñazeak*". También consigue el primer premio, en comedias para niños por la obra titulada "*Gabon*". Estas obras fueron publicadas el año 1935.

"*Joan Joxe*", monólogo premiado en el congreso Mariano de Oñate.

Después de la guerra, su actividad decrece. Aparecen narraciones y algunos artículos cortos en la revista DEBA. Son pequeños artículos dedicados a personajes populares Debarras como: "*Telex Markexa ta Bixente Paxio*" y "*Don Lukas eta Txirilo*".

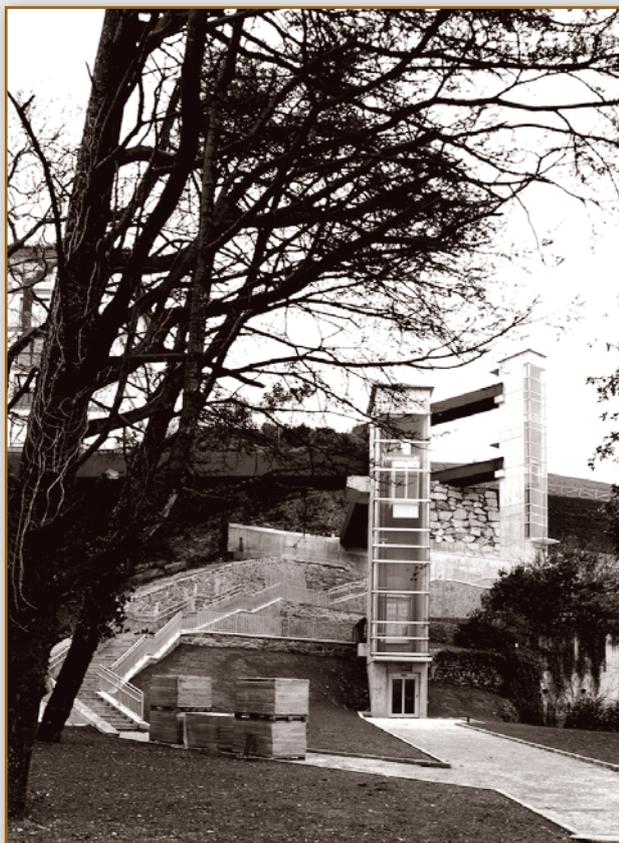
En la revista LUZARO, dedicó sendos artículos a Manuel Mendizabal, Aguazil Txikia y a Luis Kojua.

Escribe en el programa de fiestas, destacando entre otros los siguientes artículos: "*Lengo gasteak*", "*zezena ganbara*", "*Joan Ziranai Agurra*", "*Zezenaren Sena*", etc. El año 1964, obtiene el primer premio de los "Juegos Florales de Ondarroa", concedido a la mejor narración poética sobre la vida rural vasca. El año 1968, edita en Zarautz su obra titulada "*Cuadernos de vascuence hablado*".

Perteneciente a la Asociación Kardaberaz, fué nombrada en Julio de 1975, miembro de honor de Euskaltzaindia.

En 1984, el Ayuntamiento de Deba convocó el certamen literario "Tene Mujika" que fue convocado anualmente durante 25 años. Con el objetivo de conocer nuestra historia más reciente y enriquecer la literatura vasca, en 2006 el Ayuntamiento junto a la editorial ELKAR decidió convertir este certamen literario en la "Beca Tene Mujika".

Nuevos ascensores

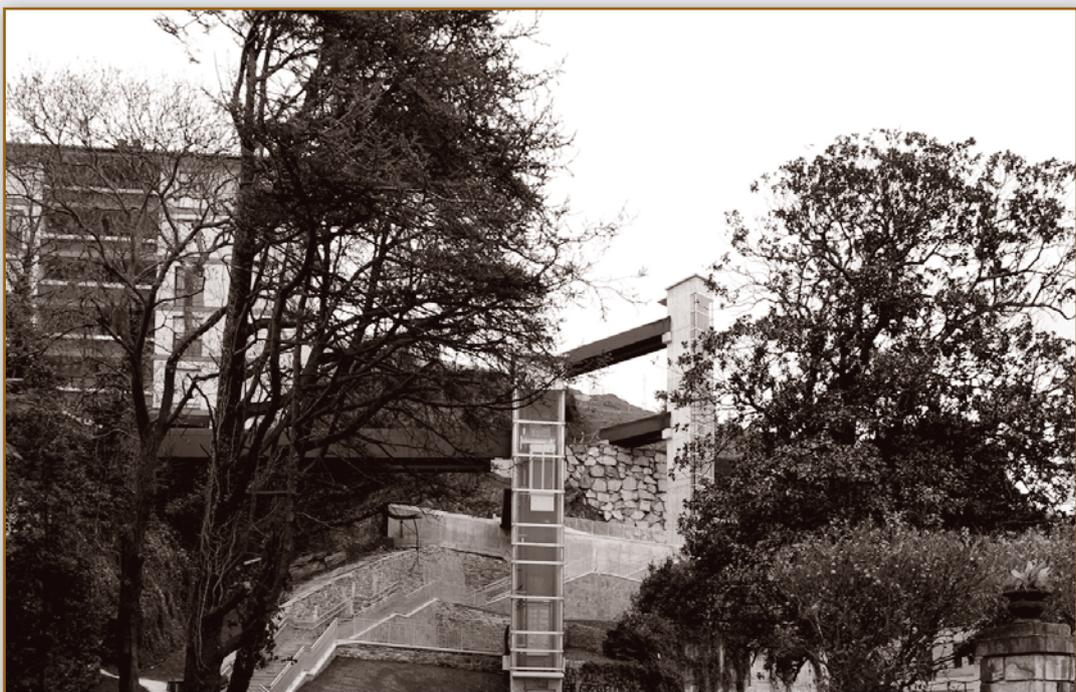


Deba se verticaliza, se eleva, asciende.

A las escaleras automáticas y los dos ascensores existentes, se añaden estos, que se yerguen como dos torres.

Esperemos que no sean torres como las de Babel, y nos confundamos todos, sino torres de mejor convivencia.

(Fotos: R. Aldabaldetrecu)



COSAS QUE NUNCA HE ESCRITO EN LA REVISTA “DEBA” (I)

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA



(Foto: M. Campo)

Veinte años no son nada. Existe un famoso refrán en Sudamérica que lo refrenda. Y se corrobora en el famoso tango de Carlos Gardel, “Volver” que viene a decir en su letra: “Sentir... que es un soplo la vida....que veinte años no es nada....qué febril la mirada...errantes las sombras...” Y sigue, como ya todos conocemos. La escritora Marta Rivera de la Cruz titula una de sus novelas precisamente así,... *Veinte años no son nada*. Trata de un profesor que se enamora de una mujer veinte años más joven, parece deducirse al respecto que al muy granuja le interesaba creerse eso.

Pero dejo al margen lo literario y etéreo para acercarme a lo más prosaico y realista que contrapone lo antedicho, para asegurar que en nuestra vida convencional dos decenios suponen mucho tiempo. Echando la vista atrás y en relación a ese espacio temporal observo que precisamente son veinte años los que llevo escribiendo en esta revista. Y me doy cuenta también de que aunque no he escrito en todos los números, si cada año se publican tres nuevas revistas,

estaré rondando la cincuentena de colaboraciones. Formar parte de la revista me ha permitido escribir sobre pequeños aguafuertes de sociología debarra, ahondar en la pequeña épica de personajes del pueblo o incluso hablar de prácticas cotidianas. Estas páginas han admitido todas las posibilidades. Esto me llega a asegurar con firmeza por todo lo antedicho, que he sido un afortunado.

Como tal me considero por haber encontrado el lugar que proporciona un pequeño reducto de libertad, sin cortapisas estilísticas ni argumentales, que propicia meter en un mismo saco literario materiales tan heterogéneos como los que aquí aparecen, en la que puedes revivir la pequeña geografía humana del lugar y buscar el mapa del tesoro imaginativo que tenemos enterrado en nuestra memoria. Preparar estos pequeños escritos me ha permitido alejarme de la rutina de los días actuales, tantas veces sometidos a exigencias absurdas, surrealistas en ocasiones, y dejar momentáneamente de lado las erróneas prioridades que nos exige la burocracia actual.

En este contexto, disponer de unas páginas para el propio uso exclusivo desde hace tanto tiempo tiene un indudable valor personal. Recuerdo Deba cuando era adolescente, cuando los días eran larguísimos y llenos de tiempo. Ahora parece que está más solo. La tristeza que nos inspira nuestro pueblo de nacimiento parte de la sensación de sentirnos como en casa sabiendo que aquí ya no tenemos casa. Por eso la revista me sirve para algo que no tiene nada que ver con la sensiblería y que es el valor sentimental; para vivir los recuerdos. Pero no en un sitio cualquiera, sino en un espacio divulgativo consolidado y que parece dar la sensación, o así me lo parece, que en este contexto lo que no sale en la revista no existe.

Por eso, además de reafirmarme en lo anterior, apelo a esa especie de orgullo que consiste en formar parte del grupo de los que en menor o mayor medida han conseguido plasmar algo en estas páginas, algunos tristemente desaparecidos, pero en el que quedan los siempre fieles, los guadianescos y los esporádicos, pero colaboradores todos en la aventura que supone la publicación de una revista. Que lo edite una Asociación como el Kultur Elkarte reafirma una idea que siempre me acompaña y que viene a expresar que la cultura forma parte del ambiente y que una sociedad puede considerarse cultivada gracias a que sus ciudadanos son hombres o mujeres con sensibilidad. Una Asociación cultural no entiende que la letra con sangre entra sino que se disemina en una cualidad general de la comunidad bien avenida. No tiene nada que ver por tanto, escribir en una revista avalada por una Asociación de este tipo, con hacerlo en las redes sociales que albergan la heterogénea intervención de ciudadanos que en muchas ocasiones solo tienen un conjunto de necesidades que contar.

Para tener la motivación de escribir aquí yo entiendo que ante todo interviene la proximidad. Lo absolutamente lejano no me provoca el mismo movimiento de ánimo. Entiendo mejor y me gusta más lo que está cerca, no solo en cuanto a espacio sino también a sentimiento, porque querámoslo o no, todos somos partícipes, aunque en ocasiones lo hagamos con beligerancia, de lo que se hace a nuestro alrededor. La adhesión a algo tan determinado como es el opinar o divulgar aspectos relacionados con la Villa de Deba se podía hacer de dos formas; oral o escrita. Pero la gran fuerza de lo que pensamos la transmite el lenguaje escrito. El apretón de manos, por ejemplo, como forma de cerrar un trato, de crear una alianza, carece ya de validez. Ahora cuando queremos opinar o que se reafirme algo, lo pedimos por escrito, porque de esta forma se refuerza y se corrobora a través del tiempo. Lo

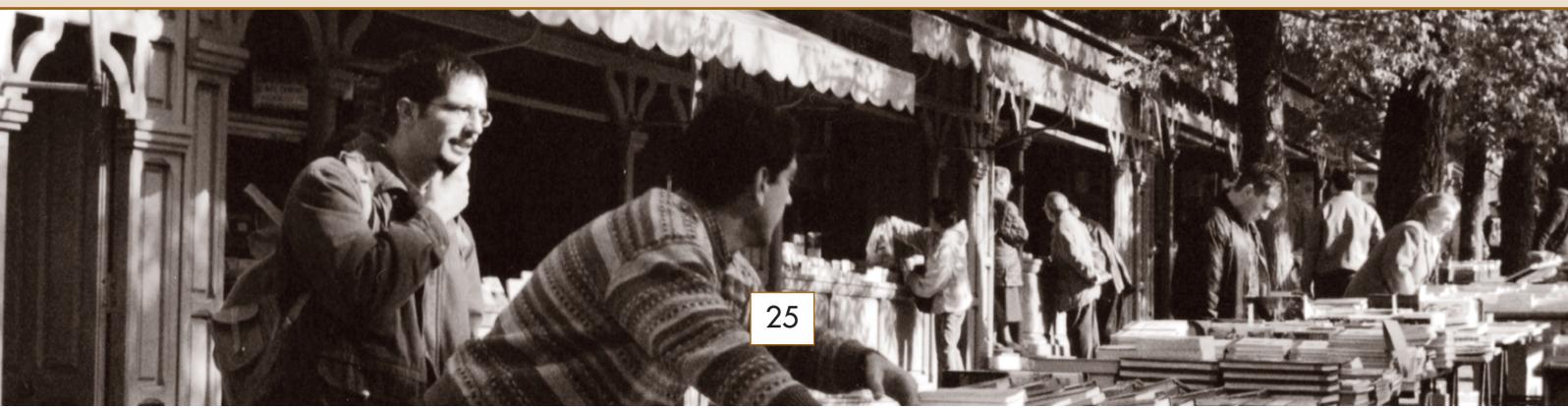
que se escribe permanece y a veces se expande. Aunque se trate de una modesta publicación de un minúsculo pueblo de la costa guipuzcoana. Y volviendo a la expansión de lo escrito, contaré al respecto, un episodio que me ocurrió hace un par de años:

Claudio Moyano era un famoso personaje decimonónico que tiene una calle y una estatua dedicada en Madrid. Como conocen todos los amantes de la literatura, en la denominada Cuesta de Moyano, se alinean desde hace muchísimos años unas pintorescas casetas que guardan y exhiben multitud de libros antiguos, descatalogados o ya usados. Nunca sabes lo que vas a encontrar, pero asumes que vas a ver raros ejemplares y que una visita a este lugar siempre va a sorprenderte. La curiosidad está permitida y más que aceptada. El caso es que revisando por inercia, descubrí allí en un lugar tan alejado de los sitios de su difusión, un ejemplar del número uno de la revista Deba. Junto a él aparecían otros números sueltos de la primera época y un libro, *“El futuro de Deba - Etorkezunari begira”* financiado en la década de los ochenta por el Ayuntamiento de Deba. Preguntado el librero al respecto quiso recordar que se los había vendido una persona de Ondarroa que era asidua de la compraventa.

El hecho, curioso y anecdótico me sirve sin embargo, para reafirmarme en una idea anterior, que consiste en asegurar que toda publicación escrita pasa por unos avatares que te impiden saber en qué lugar cercano o recóndito acabará. Me gustaría seguir la pista de alguno de esos libros de intercambio que se dejan en bares o bancos. Saber el camino que han recorrido antes de quizás acabar acumulando polvo en viejas estanterías; son en muchas ocasiones libros poco leídos pero viajados.

Hay otra anécdota, está referida a un escritor, que venía a decir a sus allegados que estaba escribiendo, no se le ocurría nada, pero seguía escribiendo. Me hago cargo de la broma pero con una variante. Durante los veinte años que he pasado confeccionando pequeños trabajos destinados a esta revista en ocasiones no es que no se me ocurriera nada, sino lo que se me ocurrió nunca apareció en estas páginas porque lo que quería decir, no pude, no quise o no lo supe escribir.

A continuación adjunto algunos ejemplos de temas sobre los que podía haber hablado pero que malhadadamente se quedaron en el limbo de lo no escrito; y explico también las razones por las que nunca pasaron el umbral de la simple reflexión personal.



EL PERIODIQUILLO ESTRIDENTE

Es sabido que con anterioridad a esta, se han editado en Deba otras revistas con mayor o menor periodicidad. Creo que incluso desde el Ayuntamiento de la localidad se financia una publicación escrita íntegramente en euskera. Pero de lo que no había tenido constancia es que desde este pequeño pueblo se impulsara en tiempos pretéritos la creación de un periódico. El que voy a mencionar tenía al parecer la consideración de periodiquillo, lo cual pone bien a las claras el modesto propósito de quien lo financiaba

Vamos sin más rodeos a la cuestión: Investigando en un Archivo, me encontré sorpresivamente con la noticia de que El Ruido Aduanero, que así se llamaba, fue un periódico que vio la luz a principios del pasado siglo, en el año 1916, más concretamente, y que era editado en Deba. Cuando pude echar un vistazo a la publicación referida me encontré con un periódico que en realidad estaba editado en San Sebastián pero su Administración sí estaba en nuestro pueblo. ¿Qué quería decir eso? Pues que en aquella época los periódicos muy numerosos, pero muchos de ellos de escasísima tirada, contaban además de la venta directa, con suscripciones en todo el país por las dificultades existentes para que llegaran a otros puntos alejados del lugar en el que se editaban. Para ello se necesitaba un Administrador que se encargara de este cometido y de controlar los ingresos y gastos que propiciara. De esta forma, y según consta en el ejemplar que llegó a mis manos, el periódico había partido de Deba con destino al director de La Correspondencia de España, que era un periódico o revista de Madrid. Se observa igualmente, que la Administración de "El Ruido Aduanero" estaba, como hemos señalado en nuestro pueblo y el administrador aquí vecindado respondía al poco vasco apellido de Sr. Newton.

¿Quién era ese Sr. Newton? ¿Qué hacía residiendo en Deba en 1916? A partir de los datos que tenía debo de reconocer que todas las pesquisas que he hecho para intentar desvelar esas incógnitas han resultado infructuosas. Apenas aparecen un par de líneas sobre "El Ruido Aduanero" en la Enciclopedia "Auñamendi". Lo menciona Félix Luengo Tejedor en su artículo "La prensa guipuzcoana

en los años finales de la Restauración" hablando de él como publicación de cuatro hojas de vida efímera.

Cuando surgió tenía vocación de continuidad, porque según consta en su número uno la suscripción de seis meses costaba 75 céntimos. Deduzco también, pero sin certeza, que se trataba de una publicación destinada o financiada por el Cuerpo de Aduanas y que con el subtítulo de Periodiquillo estridente y estrepitoso hacía esta declaración de intenciones: *"Este modesto periodiquillo aunque tiene escamas y sangre fría; y corre y vuela, bucea, se va a fondo, nada le importa el fondo de reptiles. Tampoco pertenece a camarilla"*

No entiendo a qué se refiere, pero parece deducirse que tenía la intención de convertirse en un periódico independiente, lo cual es mucho teniendo en cuenta la época en la que surgió, con tendencias tan antagónicas en lo político y en lo social. Pero vuelvo a la idea señalada; con los medios actuales la información nos llega por muchos conductos. Yo, que pretendía pergeñar un brioso artículo sobre un periódico centenario relacionado con Deba, no he encontrado nada que me guíe, ni una reseña, Por eso, especulo nuevamente, para creer que se trató de un periódico de vida efímera, que como tantos otros, de antes y de ahora, surgen con la temeraria vocación de consolidarse entre un grupo de lectores.





Ruido Aduanero

..... Periodiquillo estridente y estrepitoso

Año I 15 Septiembre 1916 Núm 1

Este modesto periodiquito, aunque tiene escamas y sangre fría, y corre, vuela, bucea, se va a fondo, o nada; nada le importa el fondo de reptiles. Tampoco pertenece a camarilla.

Subió al monte, y se llegaron a él sus discípulos; y les enseñaba diciendo: «Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá. Porque cualquiera que pide, recibe; y el que busca, encuentra; y al que llama, se abrirá. ¿Qué hombre hay de vosotros, a quien si su hijo pidiera pan, le daría una piedra? Todas las cosas que quisierais que los hombres hiciesen con vosotros, así también haced vosotros con ellos, porque esta es la ley. Todo árbol que no lleva buen fruto córtase y échase al fuego. Así que por sus frutos los conoceréis.» (San Mateo C. 7.)

Al Cuerpo de Aduanas

Hay quien calificó antaño a los Periciales en tres grupos, a los que dió el nombre de *castas*. Nosotros vamos a referirnos hoy a tres categorías, o sea: contumaces, transigentes y desvalidos. Impónese dirigir separadamente nuestro saludo a cada una de las clases expresadas.

Contumaces.—A esos afortunados señores, encantados del statu quo, para los que el compañerismo ha sido un mito, y cuyos continuos aldabazos han tenido alterada la serena y augusta majestad de Temis; enviamos atento saludo: la corte-sía por delante. No teman de nosotros contumelias personales; solamente haremos ruido, bastante ruido. Si se molesta su delicado tímpano, arrojen lejos este papelucho. Después no les faltará algún salón aristocrático, donde quitar el mal gusto de boca, entre sorbo y sorbo de sabroso líquido, aromatizado con chupaduras de

Esos distinguidos señores, émulos del Gran Carlos I en cuyos dominios nunca se ponía el rubicundo y áureo Febo, constituyeron una minoría muy digna de tenerse en cuenta, y formada por una cohorte de hijos, yernos, primos, sobrinos y demás conferados de la diosa Fortuna.

Un gran filósofo ha dicho: *«En el gobierno de las naciones, la política pequeña es la política de los intereses bastardos, de las intrigas: la política grande es la política de la conveniencia pública, de la razón, del derecho. El arte de gobernar no es más que la razón y la moral aplicadas a la dirección política.»*

Los señores contumaces parece que siguieron al pié de la letra una de las máximas maquiavélicas, que Crispín expone a Leandro en *Los intereses creados*: *«mucho más útil que crear afectos, es crear intereses.»*

Transigentes.—Respecto de estos compañeros, podemos decir que ya por lo alternativo de su suerte, o bien por asqueados del antiguo sistema, esperamos fundadamente que

que se convierta en verdadero estrépito. Tienen a su disposición las columnas de este periodiquillo.

Desvalidos.—Por vosotros principalmente, queridos compañeros, se ha formado el RUIDO ensordecedor. Los atrasados; los que con veinte años de servicio tenéis que ayudar a la prole con la industria corcho-taponera; u os veis obligados a inoportuna disciplina estomagástrica, para poder cumplir con el zapatero, el casero y el sastre, porque no estaría bien vista la blusa de obrero en la silla gestatoria, aunque muchos obreros la usen con menor motivo; vosotros como la categoría transigente, tenéis el RUIDO a vuestra disposición. Ya sabéis que unidos a esa categoría que acabamos de expresar, constituís mayoría grande. Y si la mayoría quiere se pueden hacer muchas cosas, para que la categoría contumaz cese de campar.

Consecuente con el aforismo, la *ocasión* la pintan sonriéndose del Petróleo Gal. (¡Ah! Conste que no es anuncio.)

LOS TOROS EN DEBA

Escribir en esta revista sobre toros es una temeridad para quien como yo no soy un entendido. Sobre todo, y además de eso, por reconocer que en estas páginas ya pululan las reseñas de las novilladas que se llevan a cabo cada período festivo y que hace con rigor Eduardo García Elosua. Pero no hace falta ser muy listo para entender que las fiestas de Deba pese a todos los avatares surgidos en torno a la tauromaquia, continúa manteniendo su inveterada vinculación al mundo del toro.

El caso es que estando leyendo un suplemento festivo en el diario "El Correo" de agosto del año pasado, encontré una entrevista al torero Alejandro Talavante, que iba a participar en la corrida correspondiente al día principal de las Fiestas de la Virgen Blanca. Para los que no somos aficionados, lo que podamos leer al respecto tiene un relativo interés, pero en esta ocasión estimo que las opiniones que iba vertiendo el diestro extremeño a lo largo de la entrevista no carecían de envidia. En el titular aseguraba, por ejemplo que *"la importancia del triunfo está sobredimensionada"*, lo cual se puede extrapolar a otros eventos, los futbolísticos por ejemplo, a los que se otorgan unas dimensiones que con frecuencia rebasan los límites del sentido común.

Y continuaba: *"Intento ser libre en un negocio herético, endogámico y cortoplacista..."*; esto parte de una reflexión proveniente de una persona que por lo menos, y esto es digno de reseñar, se plantea su situación en el mundo de la tauromaquia con expectativas realistas, siendo, a pesar de su juventud, capaz de alejarse de idealizaciones.



Padilla.



Talavante.

Cuando alguien lee una entrevista de un personaje que no conoce, a medida que va observando sus opiniones, sus comentarios, se van forjando entre el opinador y el lector una relación que, dejando en medio la indiferencia, puede girar desde una clara adhesión hacia sus palabras u opiniones, hasta el más profundo malestar ante aseveraciones en las que estamos en completo desacuerdo. Por eso, estimo que es muy importante la labor del entrevistador, siendo su principal función la de sonsacar lo mejor y lo peor del entrevistado. Nosotros los lectores por todo ello, debemos exigir al primero mordacidad, intuición, astucia y agudeza

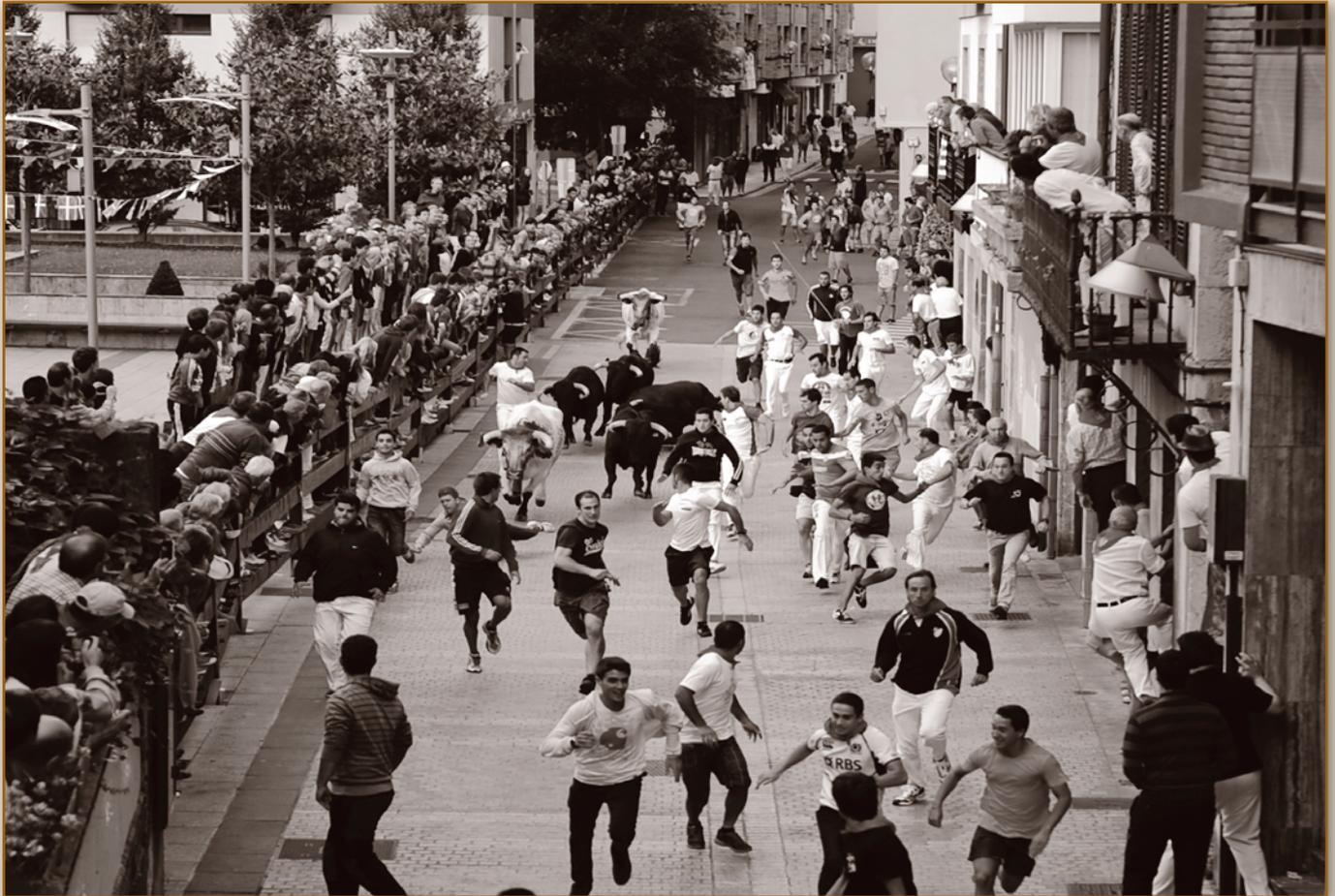
Pero, dejo de divagar para continuar con la entrevista referenciada. Una vez llegado a este punto, habiendo constatado que Talavante es una persona consciente del papel que debe jugar en su profesión de torero, nos va a obligar a que prestemos más atención a sus opiniones.

Le preguntan:

- ¿Son o no son buenos tiempos para los toreros?

- ¡Para los románticos! Ahora es mucho más fácil identificar a los románticos. Aunque por ello digo que somos extravagantes, apasionados y vehementes.

Habla a continuación de su acercamiento a las Escuelas de Aficionados y a las clases de toreo que imparte a los más jóvenes; de hecho, durante los Sanfermines estuvo impartiendo una clase práctica para los niños que se le acercaron.



Encierro en Deba.

Pero ahora es cuando su comentario nos debe llamar la atención:

- Cambiando el rumbo de la conversación; ¿regresar al País Vasco, es regresar a tierra de toros?

- Una de las tardes más bonitas de mi vida fue en Deba... Una novillada sin picadores que me arregló el maestro Joselito. Era la primera vez que yo salía de Extremadura, de casa, para torear; jamás la olvidaré. La afición del País Vasco es muy personal, tienen rasgos muy definidos y un profundo arraigo con el toro.

Y aquí es donde empieza la reflexión acerca de lo importante que habría sido el hacer una investigación para saber lo que sintieron las grandes figuras del toreo al recordar los inicios en su profesión; en concreto, aquella primera novillada en nuestro pueblo, un sitio tan alejado de los esquemas clásicos no solo de las plazas de toros sino también de todo lo que rodea a la fiesta. Me gustaría haberles preguntado también acerca de los primeros miedos que experimentan todos estos chavalillos procedentes en su mayoría de Escuelas Taurinas cuando ven aparecer a los morla-

cos de Deba, lo que sienten al ver la plaza cuadrada y la estética que rodea cada novillada de nuestro período festivo, tan alejada de los convencionalismos de la tauromaquia.

Creo recordar que el torero Padilla, el que sufrió una espeluznante cogida, que torea con un parche en el ojo, también pasó en su mocedad por esta plaza. Parece que García Elosúa está preparando un libro sobre los toros en Deba, supongo que recordará a todos los que torearon aquí y que como Talavante y el propio Padilla se convirtieron con posterioridad en figuras del toreo. Me habría gustado poder explicitar sus emociones como hizo este Talavante en la entrevista reseñada, pero no tengo recursos para preguntar al respecto a los actores por todo lo que he venido explicando.

Pues bien, confieso en definitiva que no he podido recabar información sobre el periodiquillo estridente, tampoco sobre los toreros que acudieron a Deba en su juventud, pero no terminan aquí los temas... como hay más cosas sobre las que me había propuesto escribir, habrá que seguir recordándolas en otro número posterior, pero tan solo en uno; no quisiera dar la impresión de que me he callado demasiadas cosas.

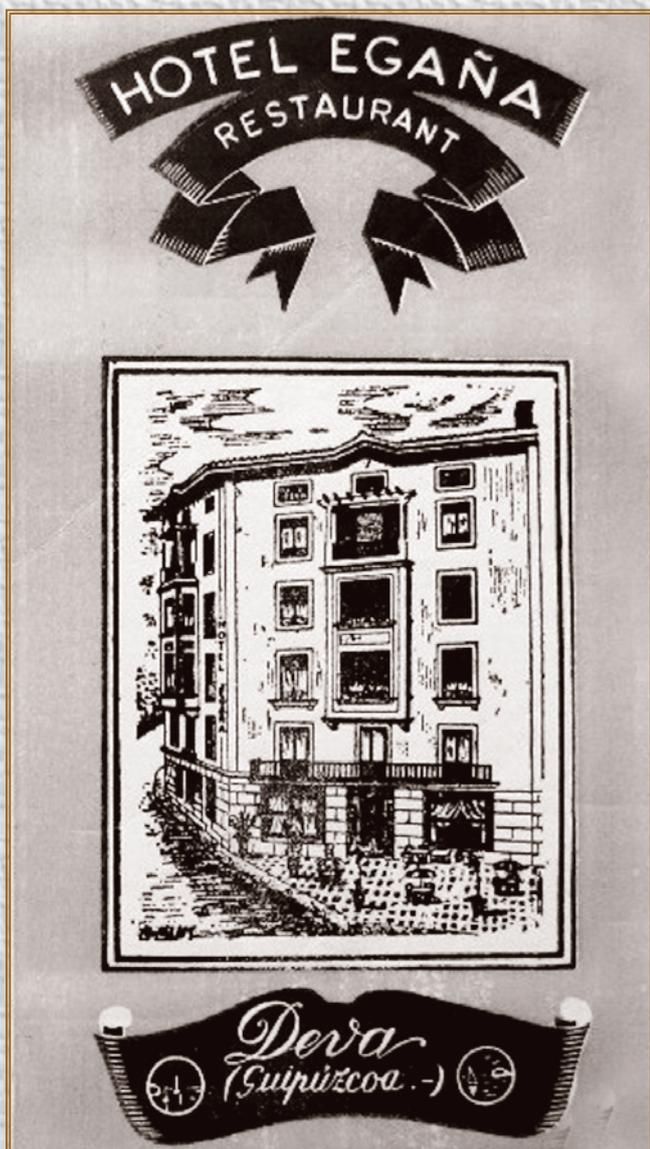
memoria

fotográfica

Carmelo URDANGARIN

En esta ocasión abordamos tres temas:

- los logotipos de los principales hoteles de nuestro pueblo en el siglo XX,
- los actos fascistas en el antiguo campo de fútbol y
- las fiestas patronales de San Roque.



La industria hotelera fue ganando importancia en la medida en que se consolidó la estancia temporal en nuestro pueblo.



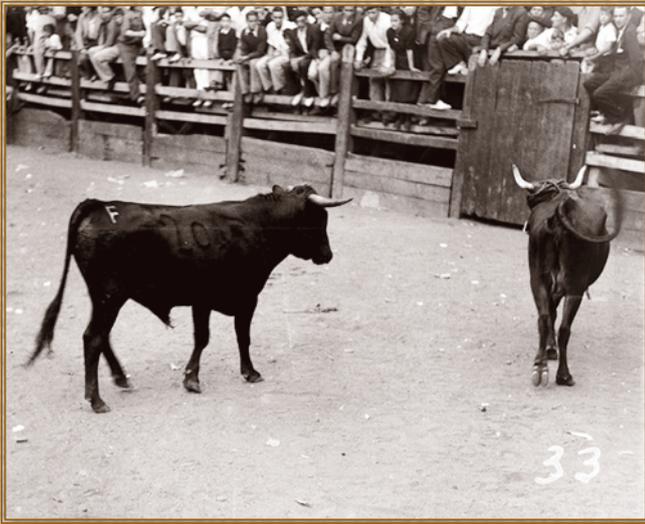
Gracias a José Mari Izaga podemos disponer de los logotipos utilizados por los cuatro principales hoteles debarra. Los hoteles: Egaña, Miramar, Monreal y Playa fueron los más destacados.



En el antiguo campo de fútbol, seguramente en los años 45 a50 del siglo XX.
A finales de los años 40 se terminaron los actos de escenografía fascista
tras la pérdida de la guerra por Alemania e Italia.



De izquierda a derecha, el segundo, Julián Echeverría (Lojaberri).





PECES DE HIELO

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

Arribamos con dos días de retraso. Cruzar el Atlántico con temporal duro de Noroeste no es tarea fácil. Volvíamos con 750 toneladas de bacalao limpio y salado en la bodega, y el viejo “Serantes” plantaba cara a la tormenta coleando como un rorcual herido. Sus 1.200 toneladas de registro bruto chocaban de proa contra las olas levantando pesados muros de agua que arrasaban la cubierta. Entre tanto, la caldera bufaba como un volcán en erupción, haciendo que las planchas de acero del casco crujieran amenazando con descoser hasta el último roblón. Aranzibia, el maquinista, un hombrachón agorero, ennegrecido por la grasa de los cigüñales, no dejaba de meternos el miedo en el cuerpo: “¡Algún día explota esta cafetera y nos vamos al fondo todos!”

Doblar la barra del Abra tampoco resultó sencillo. La marea bajaba con fuerza y el reflujó nos alcanzaba de través. Estuvimos a punto de mantenernos a la capa hasta que cambiara la marea y amainara la marejada, pero el capitán Arroitia tenía tantas ganas como nosotros de llegar a casa, y se metió ría arriba a toda máquina hasta atracar en el muelle de Sendeja. “¡Al fin en casa!”, pensamos todos con alivio en el momento que se amarraron y atirantaron las estachas en los norais, y la chimenea escupió la última bocanada de humo.

Claro que lo de “en casa” era anticipar acontecimientos. Había mucho que hacer antes de pisar tierra firme y poder dar un beso a la parienta y los chavales. Lo primero, descargar la pesca. Una pesada tarea que, exceptuando oficiales, maestros, jefe de máquinas y

radiotelegrafista, correspondía al resto de la tripulación, incluyendo engrasadores y marmitones. En ocasiones, si el armador tenía comprometido el bacalao de antemano, contrataba descargadores para agilizar la operación, gente desocupada, de la que deambulaba por los muelles en busca de terea y unos duros. Pero no era el caso, y la descarga corrió a cargo de la marinería.

Durante la operación, en la bodega, más que aire se respiraba sal. Una sal evaporada y húmeda que se pegaba en las paredes de los pulmones haciéndote toser como un tísico. Por eso se organizaban turnos de descarga: una hora en la bodega; una hora tirando del cabestrante; y una hora acarreado a hombros pesados haces de bacaladas por la pasarela hasta los carros que las transportaban a los secaderos.

Nos costó siete horas vaciar las bodega, y después hubo que limpiarla, baldear la cubierta y ordenar el aparejo. Total, que hasta pasadas las cinco de la tarde no pudimos desembarcar. Estábamos muertos de fatiga, pero nos envolvía una atmósfera de satisfecha camaradería. Cada miembro de la tripulación, con la paga calentita en el bolsillo, el petate a la espalda, y un par de bacaladas colgando de la mano como cometas sin hilo, se dejaba arrastrar por una euforia incontenible, que exteriorizaba toscamente a base de manotazos en los hombros de sus compañeros a medida que se iba despidiendo de ellos. Las penurias de la larga marea habían quedado atrás, olvidadas ante el rendimiento de la campaña y los días de asueto que les esperaban.

Pronto estarían todos en casa, abrazando a los suyos; o tomando unos vasos de vino en la taberna con los amigos, contando las peripecias de la marea, y presumiendo de haber pescado el bacalao más grande de Terranova. Pero yo todavía tenía algo importante que hacer.

Tenía que confirmar a María que había cumplido al pie de la letra la siniestra misión que me encomendó antes de hacerme a la mar. Por eso, en lugar de tirar hacia la plaza por la Arboleda, bajé por el Paseo de la Naja hasta el número once, subí al segundo piso, y llamé a la puerta. Fue la propia María quien abrió, la viuda de Eusebio Gordejuela, maestro redero del “Serantes”, y compañero de tantas y tan jodidas mareas. Según me contó María en su día, y aunque resultara extraño, porque después de lo sufrido en aquellas latitudes, nadie quería ni acordarse de su nombre, Eusebio, cuando entendió que no se volvería a levantar de la cama, hizo prometer a su mujer que sus restos reposarían eternamente en el caladero “Trinity”, frente a la remota isla de Dildo. Al principio no entendí el deseo del viejo redero; me pareció injustificable, casi masoquista. Después, a medida que pasaba el tiempo, fui comprendiendo que a Eusebio Gordejuela, como a tantos de nosotros, se le había metido dentro sin que se diera cuenta el veneno de Terranova. El agua de ese mar inhóspito y frío, que con los años y las mareas, había terminado corriendo por nuestras venas, llegando a formar parte de lo más auténtico de nuestras vidas. Algo odiado y querido al mismo tiempo, tan dañino y tan necesario como una droga. Por eso quería Eusebio regresar por última vez a aquel remoto caladero, al maldito “Trinity”, para yacer en ese fondo ignorado, en ese mar helado y oscuro junto a los cautelosos bacalaos, como si él mismo fuera uno de esos legendarios peces de hielo.

Aunque en la época no era práctica habitual, en lugar de sepultarlo en el cementerio dentro de una caja, María consiguió que incineraran el cadáver de Eusebio, y conservaba sus cenizas dentro de una caja de latón junto a una imagen de la Virgen de Begoña. Cuando tuve en mis manos aquella caja, y la viuda me explicó lo que quería, recordé con un escalofrío la última marea que compartí con el veterano redero del “Serantes”.

Fue la marea más dura que recuerdo. No hubo día en que una endiablada tempestad del norte, con olas de hasta ocho metros, no zarandeara el barco como si quisiera hacernos recapacitar a todos sobre aquella locura. En semejantes condiciones, resulta muy difícil la maniobra de pesca. Largar y jalar el aparejo era toda una odisea, a pesar de que contábamos con el sistema más moderno, un arte de arrastre de puertas del tipo “Vignerón-Dahl”; un viento huracanado, que soplaba directamente desde el Polo Norte, acercaba al barco peligrosos icebergs, lo desgovernaba y lo cubría con una gruesa capa de hielo que entorpecía los sistemas de tal modo, que había marineros dedicados a picar el congelamiento sin descanso, para evitar que su peso hiciera zozobrar al “Serantes”.

Y si manejar las redes era un trabajo penoso bajo aquella climatología, no lo era menos manipular los bacalaos en cubierta, a quince grados bajo cero, seleccionando y descabezando los peces con las manos heladas, lanzándolos a las mesas de los tronchadores para que los evisceraran, separaran las huevas y el hígado, los pasaran a las cubetas de lavado, y por último los colocaran en cestos para transportarlos a la bodega, donde antes de apilarlos se salaban convenientemente.





En una de las largadas de esas inhumanas jornadas, la red se enganchó en un fondo rocoso y sufrió un grave desgarró. Había que repararla sin perder un minuto. La tarea de cosido le correspondía a Eusebio Gordejuela, que se puso manos a la obra sin importarle que las olas que barrían la cubierta lo empaparan, haciendo que el frío se le metiera en los huesos como una culebra de hielo.

A pesar de todo, reparó la red en un tiempo record, y volvimos a largarla y a subir miles de bacalao a bordo. Pero el pobre Eusebio no pudo sacarse el frío de dentro. De nada sirvieron los caldos hirviendo que le proporcionó el cocinero, ni la media docena de mantas que echamos encima de su litera. No dejaba de tiritar, de toser con una tos cavernosa, de quejarse de que le dolía el pecho como si tuviera plomo fundido dentro. La fiebre le encendía en los ojos una luz como la de un faro muy lejano, mortecina y poco esperanzadora.

Pero Eusebio era duro de pelar. El áspero mar de Terranova lo había curtido como la piel de un tiburón, y a pesar de que la fiebre lo consumía como la cera de una vela, aguantó firme los más de dos meses que tardamos en llenar la bodega de bacalao y poner rumbo a casa. Quería ver de nuevo a su mujer; de morir, quería hacerlo en su cama, y no perdido en medio del Atlántico, me decía con una voz delgada como un hilo de araña a punto de quebrarse. Yo le entendía, y le animaba, diciéndole que pronto estaríamos en Bilbao, que se recuperaría. Pero él no se mostraba optimista, y no veía llegar el momento de pisar tierra firme. Por eso me extrañó después su cambio de manera de pensar, su ferviente deseo de reposar para siempre hundido en aquellas odiosas aguas.

Cuando arribamos, Eusebio estaba más muerto que vivo. No se tenía en pie, y tuvimos que cargarlo en una camilla. Al llegar a su casa deliraba. No reconocía a su mujer, y decía con una voz apenas audible de que había que reparar las redes a toda prisa para seguir pescando. El médico dijo que era neumonía, y que la cosa pintaba mal. No obstante, a base de medicinas y descanso, pareció mejorar. Recobró la lucidez, y llegó a bromear conmigo la última vez que lo visité. Pero resultó un espejismo. Poco después, embarcado de nuevo, supe que el maestro redero del "Serantes" había iniciado su última travesía.

Hacia casi un año de la muerte de Eusebio, cuando después de mi turno de despiece, cogí la caja con sus cenizas que me había dado María, y subí a cubierta. Apenas eran las cuatro de la tarde en el caladero "Trinity", pero estaba anocheciendo. El mar estaba revuelto, se había puesto a nevar, y la luz del faro de la isla de Dildo lanzaba unos destellos enfermizos que apenas penetraban la cortina de bruma que envolvía el barco, dando la impresión de que la tierra más cercana se hallaba a una distancia infinita. Me dirigí a proa pasando por debajo de la escalerilla del puente. No quería que me viera nadie. El "Serantes" navegaba cabeceando, con las luces de situación inútilmente encendidas en medio de aquella oscuridad, buscando nuevas playas sumergidas donde arrastrar las redes. Me acerqué a la amura de sotavento, abrí la caja, y aventé las cenizas. Por un instante, una diminuta nube negra flotó inmóvil ante mis ojos, como si quisiera trasmitirme un mensaje que no conseguí entender. Luego las cenizas se dispersaron en el viento, en la noche, en el agua de aquel profundo mar del que Eusebio había elegido formar parte para siempre.

BEGIRADAK

Amaia ZINKUNEGI



Euskal kulturak egiteko garrantzitsua du: euskaraz bizitzeko nahia birsortzea. Euskaldun izan eta euskaldun gisa bizitzeko elikadura sinboliko-emozionala ematen digu kulturak. Komunitate eta hizkuntza baten partaide izatea indartzen.

Herriko gizarte-eragileen eta eragile publikoen indarrak norabide berean jarriz, bertako kulturgile eta sortzaileen konexioa sustatzea komeni da. Gertuko gizarte-ehun horrek duen potentziala biziberri-tzea beharrezko da: giza-sarea, komunitate-ehuna, eta gizarte ekimeneko erakundeen trama berebizikoa da gurea bezalako hizkuntza gutxitu batean, beste hizkuntza eta kultura nagusietan baino garrantzitsuagoa. Herri mailako kultur politikak lehentasunez elikatu behar du sare hori.

Euskarazko kultur produktuen hegemonia, eta eredu eta guneko propioak babestea eta bultzatzea beharrezkoa da.

Beharrezkoa da transmisioa, sormena eta zaletasuna bultzatuko duten tokian tokiko ekimenak eta taldeen balorizazioa bultzatzeko ekintzak antolatzea.

Filosofia horri jarraituz antolatu genituen, iaz, ITURRI ONDOko ekitaldiak. Tartean BEGIRADAK izeneko, disziplina ezberdinetan dabilzan herritarrak harremanetan jarriz eta euskarazko harreman-sare berriak josten saliatuz. Jolas bat proposatu genuen orduan: herriko bost gazteri irudia(k) sortzeko eskatu (argazki bidez, bideo bidez edo norberak aukeratutako teknika erabiliz); horietako lan bakoitza beste hiru herritarri banatu eta, haiei, emandako irudiak oinarri hartuz, literatur pieza txikiak sortzeko eskatu. Irudi bakoitzak, beraz, hiru interpretazio diferente, hiru begirada desberdin izan zituen. Guztira 5 irudi multzo eta 15 hitz sorta, hurrengo orrietan, nahi baduzu, irakurgai izango dituzunak.

HAN

Oinarrizkoak zarete. Asteburuero ardo-jana soilik duzue buruan. Amaikak Baten golak. Noiz eta norekin aseko duzuen adur-jarioa.

Oinarri-oinarrizkoak zarete. Hurkoaren zorionari begi-zeharka bizi zarete. Larrosa-usaizko amets gosez, ohe kirastuetan. Eguzkiari erreguka, euri-lapatsetan blai.

Halakoxeak zarete, ba. Nahiago duzue soilkerian bizi zuen benetako minei aurrez aurre begiratu baino.

Paso.

Eta banoa, gaur ere bai, zuhaitz artera, basoko bakardadera. Han ez daukat disimulatu beharrik: zer moduz zabilzaten axola zaidan itxurarik egin beharrik. Han ezin nauzue zelatatu. Neure soilean arinagoa zait erro-mina. Ez daukazue zertan odoltxartu.

Arnasa lasai hartzea gauza handia baita. Oinarrizkoa.

Hitzak: **Rikardo Idiakez**

Nork lapurtzen dizkigu ametsak
Zerk lotarako desira
Gaupasen eta begizuloen
errudunak mila dira
Orain ezker ta orain eskubi
Ondoren izarei tira
Guztiok ibili gera noizbait
Ohean jira ta bira
Izarrak margotuta ez dauden
Sabai beltzari begira

Guraso eta seme alaben
Erlazioen ikurrak:
Sehaska astintzen pasa behar
Gaueko ordu apurrak
Zortziak dira juergatik bueltan
Ai, gurasoen muturrak
Etiket noa, esploratzera
Ta ondorengo agurrak
Jakin guztiok izan gerala
noizbait ametsen lapurrak

Alboko otsoak labankadaz
Ilusioak moztean
Espetxetako ta erbesteko
Ohe gogorren gainean
Bihotz hautsien minaren minez
Lo hartu ezin denean
Tripazorriek loa jatean
Bonba hotsek esnatzean
Begiak bildu ezinik eta
Amets gaiztoen artean

Begirada baten ezkutuan
Zenbat muxu, zenbat sasi
Ametssetako mamuen kontra
Egin dezagun garrasi
Emozioen ipuin zorotan
Beldurrik gabe nahasi
Saiatu ezker berdina baitu
Galdu edo irabazi
Norbere ametsen bideetan
Gozatuz gozaarazi

Hitzak: **Josune Arakistain**



Irudia: Nere Oria

Zauritu naute eta ez naiz odolustu
Ez da ez hari ez katerik, betor argia, betor epela, betor txuria
Zauritu naute eta ez naiz odolustu
Azpian, guztiaren azpian
 Gainean, guztion gainean
 Lurrean, airean, gogorrean, hezean
Zauritu naute eta ez naiz odolustu
 Ezerezera jausia naiz
 Eza den denaren gainera,
 Guztia zenetik
 Guztia denaren azpira
Zauritu naute eta ez naiz odolustu
Ez da pixurik, ez da haizerik, ez da soinurik, ez da ezer denik
 Argiak itsutzen nau
 Oihu egiten dut
 Ahots mutua
 Oihu gogorra
 Garraxi ozena
zauritu naute eta ez naiz odolustu
zauritu naute eta ez naiz jausi
zauritu naute eta ez naiz hil
zauritu naute eta denbora segundoz segundo odolustu da.

Hitzak: **Goizane Aizpurua**



LEVIATAN

Leviatan, Leviatan, itsas munstro berekoia,
Leviatan, Leviatan, itsas olatu erraldoia.
Begira-begira nago ni
Aurrean daukadan olatu honi,
begira-begira zaude zu
nik begiratutako Olatu berari.
Baina nik edertasuna somatu dut,
Hondamena ordea zuk.
Edertasunaren zertzeladak eta hondamenaren besarkadak
ari dira elkarregaz dantzan;
Leviatan, Leviatan, horretxek jartzen gaitu sarritan zalantzan.
Egia zein ote den galdezka,
Egizko egirik ba ote den jakitea izaten dugu sarritan geure kezka.
Baina bakoitzak bereari eustea da
gure eguneroko tentazioa,
norberaren egian, norberekoikerian uste baitugu dagoela salbazioa.

Eta berriro olatuari so natzaio,
eta aurretiko edertasunari, edertasun gordinari,
hondamena gailendu zaio.
Zure begiek berriz,
ilusio, irrifar eta eztiz,
edertasuna isladatzen dute, eta ezeroso aurkitu naiz berriz.

Egin dit keinu orduan zureganako inbidiak,
abandonatu nau sustraitik guztiz erroturik
neraman edertasunaren paradisuazko egiak;
erantzun diot amorrazioari garrasika,
biraoka, nigarrez, nigarrez eta zotinka,
uneko ondoezari erasoz, uneko sentimentuari harrika.
Hala ere badakit ekaitzak beti dakarrela barea,
eta eusten badiot, zinez sinetsita,
iritsiko dela unea,
iritsiko zaidala berriro lasaitasuna,
lortuko dudala ferekatzea berriro pakea.

Zuei dizuet galdetzen,
gaur orain eta hemen,
olatuari aurrez aurre begiratu eta
edertasunari ala hondamenari egingo diozue amen?
Leviatan, Leviatan, olatu erraldoia,
Leviatan, Leviatan, itsas munstro berekoia

Hitzak: **Jesus Mari Amasorrain**

Irudiak: **Joseba Etxeberria**

Hondartzara joan, hondarretan jarri eta itsasoari begira gelditu naiz
12 ordu daramatzat

Gaur ez dut ondo lo egingo

Aurrean dut itsasoaren oldar giza irenslea

Haren zarata amaigabea

12 ordu daramatzat begira
Gaur ez dut ondo lo egingo

Lehorrean etzanda itsaso haserreari begira

Begietan islatuz itsasoaren itzeltasun zitala

haren infernuko aparra

gaur ez dut ondo lo egingo

12 ordu daramatzat itsasoaren botereaz txundituta

Nire txikitasunean txiki, murriz, nano sentituz
itsasoaren gazitasunean murgil

Gaur ez dut ondo lo egingo

12 ordu daramatzat itsasoari begira
Kremerik gabe eguzkitan

Hitzak: **Manex Astigarraga**

Argia. Argi izpi bat ikusi nuen izarririk ageri ez zen gau ilun hartan. Itsasargi ttipi bat zen ekaitza-
ren erdian, Prometeo bailitz haitz bati katigatuta, eternitate osorako bertan izatera kondenatuta.
Nolabait zu zinen bila nenbilena, zu zinen nire Alexandriako faroa. Bihotzak ziostaan posible zela
aurrera egitea biderik ez zen ur beltzetan.

Zugana abiatu nintzen nuen guzia emanaz horretarako. Zuganaino iristea beste helbururik ez,
deus gorde gabe. Hil ala bizi, iristea. Baina zoroa ni, uste bainuen maitalea bainintz hartuko nin-
duzula besoetan. Moirek aspaldi ebatzi zuten nire patua eta oraino mundu honetara lotzen nin-
duen hariak osorik zirauen arren, hatz artean zerabilten orain, nik hala zela jakin gabe.

Zugana iristeaz bat bete nuen nire izatearen zioa. Besarkatu zintudan biok bat izan arte, horren
estu orro batez hautsi nintzela mila zatitan. Urratu ziren, inguratzen zintuzten haitzen ertz zorroz-
tekin, nire bihotza eta barrenak. Nire izatea bera airean desegin zen ia, zugana iristean. Han
gelditu nintzen harkaitz artean barreiatuta, hondartzetan usteltzen diren marmoka hilak bezala.
Beste olatu bat etorri eta berriz itzularazi ninduen arte betiereko iluntasunera. Berriz ere ilunta-
sunera, olatu artera.

Hitzak: **Mattin Urbieta**

Irudiak: Kauldi Iriondo

1



2



3



4



5



6



7



8



BEGIRADAK

Argazkiei begira jarri eta galderak egiten dizkiogu argazkiei: Zer da? Zer ikusten ari gara? Zuok, argazkiok, zer diozue? Batzuetan argazkiek galdera batekin erantzuten digute (5) edo birekin (7); beste batzuetan aukeran lagatzen digute erantzuna botiletan sartuta (4).

Nola hitz egiten dute, baina, argazkiok? Begiradez (3). Begira begiei, ez begiez, baizik bihotzez. Ahoa ixten denean begiek mintzo; begiak ixten direnean ahoak garrasi (6). Zein min da minago? Zein garrasi garrasiago? Begiak itxita kalean deiarar egiten duen gizonarena ala, ahoa itxita (2), kandela eskuan duen andrazkoaren begiradarena?

Argazkiak bide ematen digu inoren larruan sartzeko; ez beti, ordea, begiak estali eta ahoa ixten digunak (8) ez digu aurrerabiderik ematen. Ahotsa eta begirada ukatuz, "zuek hor eta ni hemen" esaten ari zaigu. Errespetuz alde egitea besterik ez dugu.

Goazen bada usoekin batera amonaren leihora (1). Begira usoen begiei, guri begira galdezka ari dira. Harrituta esaten ari zaizkigu: "amonak uste du bere ogi papurrak jatera etortzen garela goizero bere leiho ondora, gu, ordea, zergatik ez den gurekin hegan etortzen galdetu nahi diogu. Ez digu erantzuten ez dituelako begiak lurretik altxatzen, lurrean oinak bezain tinko iltzatuak ditu"

Hitzak ez dira beti beharrezko. Isil nadin, beraz, nire ahotsak ezin baitu argazkiko begiraden edertasunaren adinako hitzik atera.

Hitzak: **Mikel Aizpurua**

(1) Zer ez nuke emango nire arimaren pixua txorien hegaldia bezain arina izateagatik... eta aukeratuak momentuan denon begibista eta irismenetik hegan aldegitako ahalmena izateagatik.

(2) Bizia apal-apal ematen saiatu naiz baina nahikoa on izan ez naizenaren zama hau... Barkatu ahal izango al dizkit Jaungoikoak bekatuak kandela baten ordainetan edo urteek goldatu didaten begietako tristura honen truke?

(3) Orduak eta orduak errezuan, penitentzia itzelak urteak joan eta etorri, erromes modura egindako kilometro eta kilometroak... Eta azkenean zertarako? Maite dituzunak berdin-berdin eramaten ditu berak aukeratzen duenean.

(4) Egiten dudana eginda ere, arimako astun hau ez dit apaizak kenduko beraz... zurrutada bat gora behera..."ave maria" bat gehiago edo gutxiago... nori axola. Txin-txin!

(5) Lanean nagoela ere aitorlekuan banengo bezala sentitzen naiz. Momentuoro begi zelatari batzuen presentzia sumatzen dut. Nire irudipena bakarrik ote?

(6) Barrenetik atera dizkidazue erraiak! Samin hau ezin dut gehiago ametitu... Nahikoa jasan dugu jada!

(7) Asteroko legez, elizari arimaren baretasuna berrerosi diot erretoreari bekatuak kantatzearekin bat. Iganderoko salda pakean hartzeko bada ere.

(8) Niri begiratu ere ez! Errugabea naiz guztiz! Mezatara joan gabe... salda hartzea besterik ez dut egin! *Ave Maria Purisima...*

Hitzak: **Ainara Sedano**

Hegan (1)

Zeure errautsak leihoan uztea bururatu zitzaidan eguzki izpi goxoren bat oparitzekotan eta bat batean zeure sena ikusi nuen lurtean sakabanaturik, errautsez beterik beheko lur zaharkitua, ene Agustinen bizi-hondarrez ... Usok hurbildu ziren orduan, hautsa aienatuz, beraiekin eraman zintuztelarik bere momentuan dastatzen utzi ez nizun zerura.

Geroztik eguerdiro hurbiltzen zaizkit leihora, neure bakardadea momentu batez hautsiz.

"Kutxa batean baino, nahiago zaitut hegan..."

Ikusezinak (5)

Kristala gardena da eta ni haragizkoa. Asko gara ordea ikusezinak. Txoko malenkoniatsu honetatik errukiz begiratzen diot gizarteari. Gazte, azkar, eder, eraginkor eta arin izan nahi duen gizarte gaixoari. Ni, gu; zama astun bihurturik, ikusle izatera kondenatuz.

Motelegi agian, zaharkituegi, tentelegi, gaixoegei.

Egunen batean ohartuko dira bizitza beste nonbaiten ezkututzen dela. Esaterako, egurrezko kabinen bestaldean.

Oihua (6)

Ahots kordak eta arima ez dira sekula zimurtzen.

Ikusezintasuna salatzeke, ikusgarri bihurtzeko, kalera atera eta plazaren erdian oihu egitea besterik ez zaigu gelditzen.

Hemen gaude; existitzen gara!

Tik-tak, tik tak (7)

Itzal hutsa dira taberna zuloan eta alkohola beraien altzo gozo bakarra.

Hormako ordulariaren orratzak aspaldi izoztu ziren.

Aulki hutsak (3)

Hona etortzea da daukadan aringarri bakarra edo hori uste nuen fededun bilakatu nintzen egunean.

Oker nengoen bada: hemen minak berdina izaten jarraitzen du.

Maitasun gosea,

besarkada ikusezinak, ukiezinak, sentiezinak;

urdailean zeharkaturik daukadan oilasko hezur irenstezina.

Jainkoaren etxean ere aulkiak hutsik jarraitzen dute,

Ene printsesak, non zaudete...

Erregea errege sentituko ote da tronu inguruko eserlekuak hutsik daudenean?

Aulki hotzak, aulki hutsak...

Eskailera (2)

Bizitzaren eskailera. Zimurren eskailera. Emakumeen eskailera.

Alargunen eskailera. Heriotzerako eskailera.

MaiteMINA (8)

Begiak estaltzen ditut eta hemen sentitzen zaitut, neure parean eserita, garagardoa gogor eutsiz eta honi galdetuz ea zergatik lapurtu zizun emaztea, lana, duintasuna... Alkohol botilak ez ezik nik erantzuten diot zeure galderari.

"Ez zenuelako zure emaztea maite, ezta zure lana ere... Duintasuna nola izan?"

Biok genekien zein zaila zen gizarte honetan bizirautea elkar maitatuz, horregatik genuen taberna elkargunetzat.

Gizonak tabernan, tabernan alkohola, alkoholean hondamendia: gizarteak onartua.

Bi gizonak elkar maitatzea: gizarteak EZ onartua.

Gizona (4)

Gizonak kalea maite du. Goizean goiz mahaia ipini eta bertan igarotzen du iragana.

Ezagutzen dutenek badakite aurpegi gogor horren atzean, hizketaldia eta gertutasuna ezkututzen direla.

Ezagutzen ez dutenek zorotzat daukate. Berari bost axola, zoro edo malenkoniatsu; bada.

Espaloia hutsik dagoenetan triste sentitzen da bizarduna, baina norbait etorri bezain pronto, mota guztietako elkarrizketez josten da kalea. Hil arte ez dio bertara joateari utziko; noizbait leku horretan izan zuen taberna zaharrari fidela izaten jarraituz.

Hitzak: **Ione Fernandez**

Irudiak: **Kauldi Iriondo** (42. orrialdean)



Irudiak: **Nora Mugartza**

Zer da mugagabetasuna?

Eguneroko bizitza, eginbeharrak, kateak. Lotuta arrazoirik gabe. Aurretik, etorkizun mekanikoa, pentsatua, aldaezina. Kanean zoazela etxeak gainean erortzen dira, kaleak estutu eta airea loditzen doa. Arnasestuka, birrikak lanean jarri arren, ez dago modurik barneko hutsunea betetzeko, ezin lasaitu ezinegona.

Atera ba, hegoak! Hankak arindu eta tira urrutira. Zerua argitzen doa, lurra biguntzen, airea arintzen. Zuhaitz adarrak haizean dantzaka, natura zeure inguruan, ondoan, barnean. Utzi hostoak zure zentzumenak betetzen: Edertasun lasaigarria begientzat, zurrumuru melodikoa belarrientzat, zimurtasun atsegina eskuentzat. Etzan belarretan eta hartu sakon arnasa! Hustu barneko pisua, arnas hartze bakoitzarekin arindu gorputza, altxatu arima, garbitu pentsamenduak.

Oinustu, biluztu, sartu urjauzian, utzi ur tantak azaletik irristatzen. Sentitu barne indarra haunditzen, oihukatu, atera arima ahotik!

Zer da ba, mugagabetasuna? Urjauziko hortzadarraren bukaera, oihu baten azken astindua, besarkada amai-gabea, umearen irrifarrea, begirada sakon baten atzeko indarra... Oro har, aske sentiarazten gaituen gauza oro. Geure buruan murgildu eta erantzunak bilatu besterik ez da behar. Izan ere, askatasun pertsonalaren giltza, guk geuk daukagu.

Hitzak: **Maria San Juan**

IZAN

-1-

Oi, trumoi, hator!
Zer dun esateko?
Zer mugitzeko, astintzeko?
Ikatza ari dun
gogor, bortitz,
bularrak zartatzen
hesteak urratzen
saihetsak kolpatzen...
beltz, garratz,
barne-bazterrak zikintzen
barru-txokoak inarrosten
Bizi-malkoz ari naun hustutzen
ari naun ahitzen.
Hator, trumoi, hator!
Ez haiz, ez, jada, arrotz!
Zer dun gehiago mugitzeko?
Zer astintzeko?
Ari naun hiltzen ari naun
hiltzen
hiltzen...

-3-

Eguzki izpi bat nahi nuke ostu,
lapurtu,
ebatsi,...
Edo opari hartu!
Nola hala eskuratu!
Izpi horrekin
(indarño, ttipitto),
urratuak osatu, zartatuak josi
zikinduak garbitu...
Eta ur tanta gehiago bildu,
ez ahaztu.
Errekastoak marraztu,
eta, ametsa helburu,
hantxe,
hantxe sartu,
eguzkira heltzerako,
azken eguzkiratzerako,
izateko uholde
izateko trumoi, haizete.
Izateko ur jauzi, oparotasun, argi.
Bizi.
Bake.

-2-

Narrasean nabil,
arrastaka,
basamortuan sugeak nola.
Itzal ilunetan astun.
Neke.
Narrasean,
narrasean nabil
mortu honetako ur tanta bakanei
desesperatuki lotua.
Bizitzari eutsi nahi eta,
lur idor hauetako landareak lez,
egunsenti-ilunabarretan azalduz soilik
ez ihartzeko
ez ximeltzeko...

Han dakusat eguzkia
itzel, eder,
galant.
Hura dut amets.

-4-

Eguzki izpi bat nahi nuke eskuratu!
Izpi horrekin
urratuak osatu,
eta ur tanta gehiago bildu!
Eguzkira heltzerako,
azken eguzkiratzerako,
izateko uholde
izateko trumoi, haizete.
Izateko ur jauzi, oparotasun, argi.
Bizi.
Bake.

Hitzak: **Amaia Zinkunegi**

Irudiak: **Nora Mugartza** (45. orrialdean)

Bila,
bila gabiltza
saihets arteko hutsa
bete nahi,
geugan bat izan nahi,
bila.

Artea,
arteko hutsa dugu
baitako maisutasunaren ontzi.
Gure izatea argizkoa da,
hutsa bera da betea
emari agortezin.
Baina bizi gara
barreneko mintzoari entzun bage.

Argi egarriz ibiltaria
ainubean dabil,
zeren bila dabilen ez dakielako dabil ibilian,
zerekin aurkitu nahi ez duen badakielako.
Dakielako ez dakiela zer bilatu,
horregatik dabil.
Ibiltaria argia begiztatzeko esperoan dabil,
dohakabe,
bihotzeko argitik itzuri
dabilela dakielako ez daki non bilatu.
Argiminez.
Ikusten ez denaz ezin fido,
ez du bake usainik ere bihotzean.

Begiak dituzu,
argia ikusteko,
xendra ospeletan galdua zara ordea,
haragizko lurraldeetan itsu.
Ilunbea ikusteko besterik ez dituzulako.

Bereizmenaren zentzua galduta,
anabasaren ozeano ilunean igeri,
hitz saldoa zara. Izaki plastikoa.

Ez duzu zorion asaldaturik besterik ezagutzen.
Zaporeen bizitasuna, plazeraren desira,
azaleko irudikeria zara.
Liluraren maizter!

Galtzadan barrena soslai eder bat antzeman dezakezu
lipar batez.
Aurkitu gura duzun hori, iheskor zaizu.
Zaren baitakoaren edertasuna
iragankor zaizu,
izaki intermitentea baitzara.

Ilunbea argiz mozorrotzen delarik
Haren lilurak harrapatzen gaitu taigabe.
ADI! Begiz dakusaguna, beti da lauso
oro da ilusio!
Nikeria bazter, beheratasunean hartu babes,
Apalak baino ez baitu bihotzean irraririko mintzoa oroitzen.
Hala baino ez, egiaren argitan geugan bat izaterik.
Hala baino ez, maitasunaren itsaso baztergabean tanta izaterik.

Hitzak: **Joanes Esturo**

Irudiak: **Nora Mugartza** (45. orrialdean)



Badoa eta badoa gizateria etengabeko noraezean,
Gutxi batzuen interes makurrek bultzatutako bidean,
Indarraren arrazoa, arrazoibide guztien gainean,
Diruak eta botereak itsututa bere galbidean.

Munduko desjabetuen odola zurrupa eta zurrupa ase ezinean,
Jakintsuen burmuina dastatuz zilarrezko erretiluan,
Sasi-pentsalariak justifikatuko dute zerbaiten izenean:
Zibilizazioa, erlijioa, modernitatea, edozerk balio du finean.

Baina jaioko dira berriak, esnatuko herriak,
Elkartuko dira munduko desjabetu guztiak,
Eta osatuz joango dira olatu erraldoiak
Beren barnean irentsiko dituzten odol zurrupariak.

Jaioko dira giza-duintasuna babestuko duten agintariak,
Gizateria eta izadia lehenestuko duten pentsalariak.
Jarriko dira elkartasunezko gizarte baterako oinarriak
Eta askatuko dira beren izaera ukatzen zaien herriak.

Gora munduko desjabetu eta herri ukatu guztiak!

Hitzak: **Karlos Larrañaga**



Irudiak: **Aitor Oñederra**

GIZONA: Alemaniarren Audi berri hauek hegazkinak baino erosoagoak dira, eta pilotuak ere ez dira atzean gelditzen...

Heltzeko irrikitan nago, Galizian izan ginetik ez dut ikusi.

Zer afari oparituko dit gaur nagusiak? Hain xarmangarriak izaten dira... Bete-beteen asmatzen du beti, eta erabat gaztetzen naute.

EMAKUMEA: Hara! Hona hemen gure txorimaloa.

GIZONA: Hemen dator, ea zein sorpresa duen gaurko...

EMAKUMEA: Nahiko merke atera zait gaurko afaria ere... Hiruzpalau langabeturen kontura.

GIZONA: Ze itxura ona.
Ederra edaria!

EMAKUMEA: Jajaja, ekialdekoen odola beti izan da bikaina.
Platerean zerbitzatzen dizkiodan ideiak errenkadan botatzen ditu jendaurrean, bereak balitu bezala.

GIZONA: Oooohhh, beti bezain xamurra eta odoltsua

Hitzak: **Ane Rodríguez**

Jatetxe batera joatea erabakitzen dugunean, askotan aurretik izaten dugu menua aukeratua, bada-kigulako leku horretako espezialitatea zein den. Eseri, eskatu eta, ezer baino lehen, edaria zerbitzatzeari da ohikoena.

JesuKristoren Ebanjelioa San Joanen liburutik 6, 51-58

Jesusek esan zien:

– Bene-benetan diotsuet: Gizonaren Semearen gorputza jaten eta haren odola edaten ez baduzue, ez duzue bizirik izango zeuengan. Nire gorputza jaten eta nire odola edaten duenak betiko bizia du, eta neuk piztuko dut azken egunean.

Zerbitzariak agindutakoa ekarri du, baina zeinek agindutakoa? Bezeroak? Zerbitzariak? Hala uste duzue?

Menua aukeratu, prestatu eta zerbitzatzeko prest jartzen duena ez da bistan dagoena, ezkutuan dagoen sukaldaria baizik. Sukaldaria, sukaldariak? Ez dute Michelin izarrik izango, baina ziur egon haiek nahi dutena jaten eta edaten dugula, haiek nahi dutena egiten dugula, gaurko Jainkoak haiek baitira.

AMEN

Hitzak: **Arantza Iriondo**

Toreros DEBARRAS (I)

Eduardo GARCÍA ELOSUA

La tradicional afición a los toros del pueblo de Deba ha tenido uno de sus más señeros exponentes en los toreros que, en distintas épocas, ha dado nuestra villa y que actuaron en muchas plazas de Euskal-Herria y de fuera del País Vasco, incluida la Villa y Corte de Madrid. Otro hecho digno de consideración es el de la vocación torera de muchos jóvenes de Deba que, a finales del siglo XIX y principios del XX, formaron cuadrillas de toreros y que, con suerte diversa, actuaron en las plazas de las localidades vecinas.

Respecto de los toreros debarras más importantes y conocidos, el aficionado, crítico y periodista bergarés Juan Luis Bikuña nos dice que ya por el año 1772 toreaba en Buenos Aires, el arponero de Deba **Juan Bautista Ituarte**. El marino debarra era tío de **Antonio Ituarte "Zapaterillo"**, uno de los toreros importantes que ha dado nuestro pueblo.

Juan Antonio Pillado en su libro *"Buenos Aires Colonial"*, glosa la figura de Juan Bautista Ituarte del que destaca que era "natural de la villa guipuzcoana de Deba, hijo de otro Juan Bautista Ituarte y de M^a Ángela Sigarán. Se casó con M^a Remedios Arévalo y San Miguel. Este personaje no pudo ser sino Juan Bautista Ituarte alias "Vizcaíno" (aunque precisamente era de Guipúzcoa), "banderillero" o "rejoneador a pie" por los años de 1759 hasta 1772, en la Plaza de Toros del barrio de Montserrat". De acuerdo con estos datos, hemos constatado que el torero de Deba que ejerció de banderillero en Buenos Aires, fue **Juan Bautista Ituarte Cigarán**, nacido en Itziar (27-02-1745), y tío de otro afamado torero local, Antonio Ituarte "Zapaterillo de Deba". Era hijo de **Juan Bautista Ituarte Cincunegui** y **María Ángela Cigarán Iruretagoiena**, abuelos paternos de Antonio Ituarte.

Antonio Tomás Ituarte, "Zapaterillo", nació en Deba el 21 de diciembre de 1780 y murió el 27 de diciembre de 1872, a los 92 años de edad de la enfermedad de "Vegez". Era hijo de Miguel Ituarte Cigarán y de M^a Catalina Ariztondo Larreche. Alargó mucho su actividad como torero, ya que toreó en Pamplona el año 1843 y, según datos obtenidos del libro *"Una expedición (sic) a Guipúzcoa año 1848"*, del escritor madrileño Francisco de Paula Madrazo, toreó en Deba en las fiestas de San Roque de 1848 con casi 68 años de edad.



Plaza de toros de Deba. Óleo de J. I. Treku.

A raíz del fallecimiento de **Manuel Esnaola "Cholet"**, cuñado del "Zapaterillo de Deba", el 12 de junio de 1880, la prensa se hizo eco de la noticia, destacando la longevidad de la familia Ituarte. **El Liberal** del 20 de junio de 1880 y **El Diario de San Sebastián** del mes de julio dieron la noticia del fallecimiento de "Cholet" a los 93 de años, destacando que dejaba viuda de 95 años, gozando de salud perfecta, a **María Gertrudis Ituarte Aristondo**, que era hermana del "Zapaterillo" que, como ya se ha señalado, murió a los 92 años. Destacaba la noticia publicada: "... que como torero adquirió simpatías en las primeras poblaciones de España. No se puede negar por tanto á esta familia el don de la longevidad tan difícil de alcanzar en los tiempos que nos encontramos".

Gozó de una buena reputación como banderillero. En el libro de Sánchez de Neira editado el año 1896, con el título *“Gran diccionario taurómico”*, se incluye una relación de toreros de la época, entre los que aparece (Pág. 421) la siguiente referencia al torero de Deba: **Ituarte, Antonio**. - Fue a principios de siglo un banderillero aplaudido por su arrojo. Se le conocía con el apodo de El Zapaterillo de Deva, y en Madrid trabajó antes del año de 1819.

En el tratado *“La Tauromaquia”* del año 1899, hay una mención a “Zapaterillo de Deva” en los siguientes términos: **Ituarte, Antonio (Zapaterillo de Deva)**. - **Banderilleaba en buenas cuadrillas durante los primeros años del corriente siglo.**

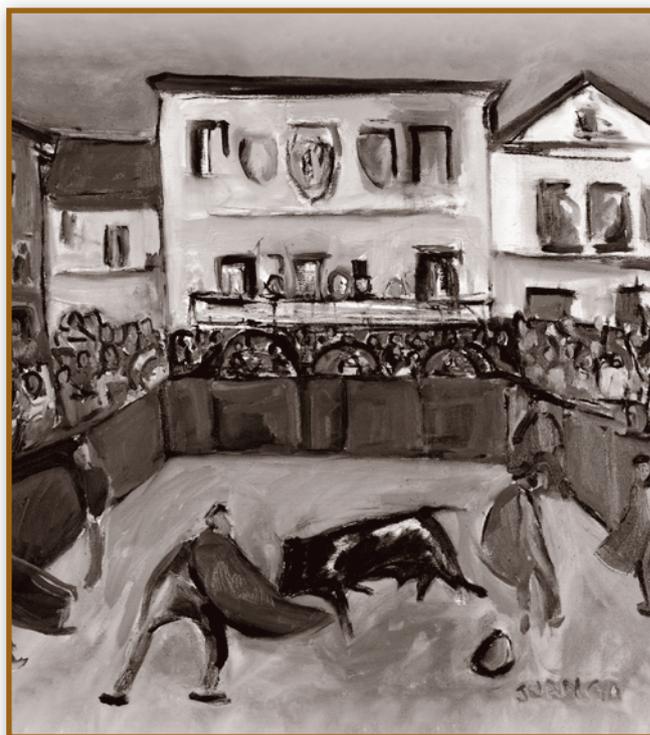
José Ventura Laca, “El Marinero”, fue otro torero local que gozó de justa fama. Nació en el barrio debarra de Itziar el 14 de octubre de 1791 y murió en Azpeitia el 2 de agosto de 1841, como consecuencia de una cogida que sufrió la víspera en la Plaza de Toros. Por este trágico suceso, en las plazas de Azpeitia y Deba, tras la muerte del tercer toro, las bandas de música interpretan un zortziko fúnebre en honor y recuerdo del torero de Deba. Toreó en muchas ocasiones con Antonio Ituarte y con su hijo José Ituarte.

En el anuario *“Anales del Toreo”*, publicado en Sevilla el año 1868, que dirigía el torero Francisco Arjona Guillen (Cúchares), se dice en la página 310: **“Entre los banderilleros provincianos citaremos, por su mérito relevante a Pedro Aixalá (Peroi), el Zapaterillo, el Marinero y los aragoneses Abasolo y Ranera”.**

José Ituarte “Zapaterillo el Joven”, nació en Deba el 13 de diciembre de 1808 y falleció, también en Deba el 30 de octubre de 1885. Era hijo de Antonio Ituarte y María Catalina de Aristondo, de Deba, nacido fuera del matrimonio, ya que la esposa de Antonio Ituarte era María Francisca Urayn Arizabalo, con quien contrajo matrimonio el 18 de diciembre de 1803. Según el Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián (Sig. Digital 182600201-0139) Pág. 156v del libro de Bautismos, la partida fue omitida en su día y registrada posteriormente. Antonio Ituarte hizo el reconocimiento de paternidad el 8 de mayo de 1846, **“ante el Escribano Real y Numeral de Deva”** José María de Oa. No obstante, siendo esta la fecha oficial del reconocimiento de la paternidad.

José Ituarte, en sus actuaciones como torero, ya era reconocido como hijo de Antonio Ituarte, desde mucho tiempo antes, porque así figuraba en los carteles de toros, al menos, desde el año 1832. Formó parte de la cuadrilla del gran torero Francisco Montes “Paquiro” y, más tarde, de la de Francisco Arjona “Cúchares”.

Tanto Antonio Ituarte como su hijo José Ituarte se dedicaron, con mayor o menor intensidad, a la política, llegando incluso a ejercer algunos cargos públicos.

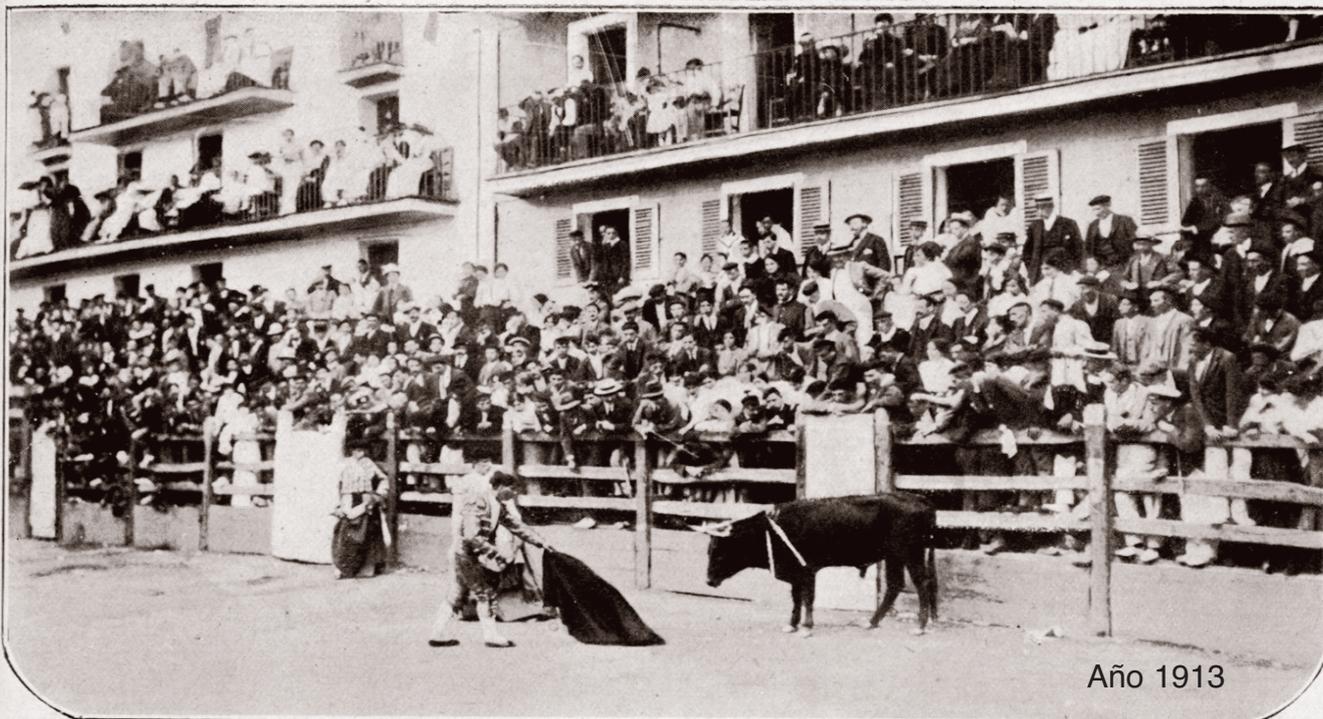


Plaza de toros de Deba. Óleo de Juanxo Garro.

En referencia a Antonio Ituarte, en el Diario Constitucional del 14 de enero de 1840, se publicó una detallada información sobre las Juntas Generales celebradas en Deba el 29 de Diciembre de 1839, tras el Convenio de Bergara de Agosto de ese mismo año, información que, entre otras cuestiones, hacía referencia al “Zapaterillo” en los siguientes términos: **“Se adoptó el acuerdo unánime de conservar los fueros en su integridad y para ello se nombran como Comisionados a Madrid a D. Pedro Egaña, Ladislao Zavala, al Conde de Santa Ana y a Valentín Olano. Otro día os haré una relación de las fiestas habidas con motivo de la celebración de las asambleas, para que os forméis una idea de la igualdad que existe entre nosotros, el domingo mismo y algunas horas después de haber figurado en la Plaza de Toros, D. Antonio Ituarte, apellidado Zapaterillo, toreador de profesión y muy conocido en Madrid, estaba sentado junto al Vizconde de Sto. Domingo, entonces presidente y ambos representantes de Deva”.**

Como se puede apreciar, entre los actos de las fiestas organizadas con ocasión de la celebración de las Juntas Generales, se incluyeron los festejos taurinos. Hubo una época en la que las celebraciones de las fiestas de toros estaban prohibidas para conmemorar la celebración de las Juntas Generales. Aita Larramendi en el libro *“Corografía de Guipúzcoa”*, decía al respecto: **“...Las juntas son siempre a puerta cerrada: están prohibidas las fiestas de toros durante las juntas, aunque no otras diversiones de danzas, pelota y bueyes enmaromados.”** Al parecer, cuando se refiere a fiestas de toros, se está refiriendo a corridas y no a la sokamuturra, de tanto arraigo en los pueblos de Gipuzkoa.

Fiestas de San Roque en Deva



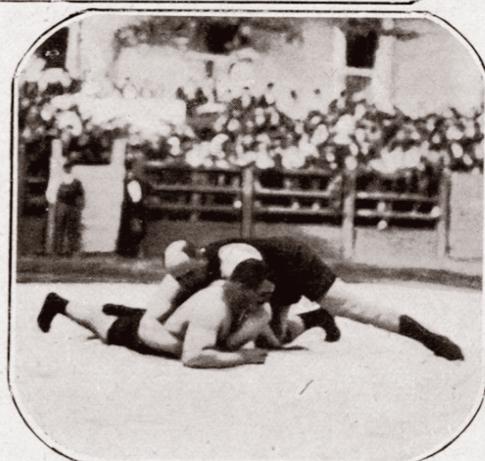
Año 1913



Los «ezpatadantzaris» bailando ante la imagen de San Roque, á la salida de la procesión.

Un pintoresco aspecto de la novillada celebrada el día de San Roque. El diestro Gastañaga pasando de muleta.

A GOSTO es el mes más pródigo en fiestas populares. Las celebradas en honor de San Roque en Placencia y en Deva, han resultado brillantísimas. Deva, que en esta época del año ofrece el encanto de una colonia veraniega tan numerosa como "chic", ha rendido culto á los más variados festejos, desde los toros y las luchas greco-romanas, hasta nuestros clásicos "ezpatadantzaris".



El célebre Caminero de Urresúilla y Raku de Ortuella, luchando á la grecoromana, en las fiestas de Deva.



Las niñas de las colonias escolares de Mondragón, que están en la playa de Deva, pasando el verano.



Aspecto que presentaba la plaza de Placencia, durante las fiestas que anualmente se celebran el día de San Roque.

Antonio Ituarte "El Zapaterillo" fue protagonista involuntario en el intenso y duro debate que, sobre los fueros vascos, tuvo lugar en el senado, entre el senador andaluz, **Manuel Sánchez Silva** y los senadores vascos, **Pedro de Egaña** y **Joaquín Berroeta Aldamar**, en las sesiones celebradas del 13 al 21 de junio de 1864, que marcó un antes y un después en el devenir del reconocimiento de los regímenes forales de Álava, Gipuzkoa y Bizkaia.

Respondía el senador alavés al discurso realizado por Manuel Sánchez Silva en el apartado referido a la limitación del censo electoral en el País Vasco, cuya consecuencia, más que evidente para el senador andaluz, no era otra que la de la limitación de la voluntad pública de los vascos. Y en la idea de desmentir estas afirmaciones, en lo que a Gipuzkoa se refería, manifestó el Sr. Egaña: "... Pues ¿y en Guipúzcoa señores? En Guipúzcoa ¿no ha habido una ocasión en que celebrándose Juntas Generales en Deva, el señor Conde de Villafuertes y el Sr. Conde de Monterrón, acaso los dos próceres más distinguidos que tenía aquel noble solar, estaban presididos, por quién cree el Sr. Sánchez Silva? Por un zapatero que era alcalde de la villa de Deva, el cual zapatero, además de tener ese oficio, tenía también el de torear, y le llamaban el zapaterillo de Deva. Pues ese zapatero y torero además, era alcalde de Deva, y como alcalde presidía las juntas á las cuales asistían, según he dicho, el Sr. Conde de Villafuertes y el Sr. Conde de Monterrón juntamente con todos los demás representantes de la provincia, con los hombres de media fortuna como con los de las clases más humildes."

En el discurso de réplica realizado por el señor Manuel Sánchez Silva, el senador andaluz, entre otras cosas dijo: "El Sr. Egaña ayer, con la habilidad que le es característica, nos pintaba como en antítesis de lo que yo había dicho, de que estaba muy restringida la facultad electoral de aquellas provincias, que allí un zapatero puede residenciar al diputado general. Pues yo contestaré a S.S. con el fuero en la mano, que es sobre lo único que yo puedo discutir, porque es lo que conozco y lo que me es familiar. Pues como no he vivido en aquellas provincias no conozco sus costumbres, que el diputado general con el fuero en la mano podrá contestar al zapatero aquello de que *"ne sutor, ultra crepidam"*. Es decir "zapatero a tus zapatos".

Vamos a ver lo que es el fuero y el derecho. Yo no voy a hablar de abusos, aunque sé que allí hay muchos antiguos y modernos, y esto que hablo lo voy haciendo al paso, sin que parezca que hago fuerzas por verter las ideas que tengo en la cabeza. Yo le pondré a S.S. de manifiesto la Real cédula dada por el Consejo de Castilla, á virtud de queja del pueblo de San Sebastián, que decía, que se habían introducido en los ayuntamientos los carniceros; y como son concejales hacen lo que quieren, menguan los pesos y roban á las gentes..."

Fiestas en Deva

Deseando tanto el Ilustre Ayuntamiento de esta villa, como la Comisión de Festejos dar el mayor realce y solemnidad á los que con motivo de la festividad de su **Patrón San Roque**, acostumbra celebrar anualmente, han acordado para los mismos el siguiente

PROGRAMA

DIA 16

Por la mañana anunciarán la festividad del día multitud de cohetes y chupinazos, á los que seguirán alegres dianas tocadas por la Banda Municipal alternando con la de gaiteros, procediéndose acto continuo al encierro de los **seis magníficos toros**, que han de ser lidiados por la tarde, y corriéndose una vaca para los aficionados.

A las nueve tendrá lugar la **procesión á estilo antiguo del país**, la cual subirá á la ermita de San Roque, acompañada del cabildo, Ayuntamiento y los espatadantsaris, que ejecutarán los clásicos bailes ante la efigie del santo. En la ermita se celebrará misa, en la que predicará un elocuente orador sagrado.

Al regreso de la procesión se correrá en la plaza **un novillo embolado** para los aficionados descendientes de Zozoarro y Zapaterillo, y por la tarde, á las cuatro, se verificará la primera

Corrida de Toros

lidiándose cuatro escogidos toros de la acreditada ganadería de D. Camilo Beriain, de Calahorra, siendo estoqueados dos de ellos por la siguiente cuadrilla:

ESPADA: **Francisco Bernal** (*Bernalillo*).—SOBRESALIENTE DE ESPADA: **Victor Bernabé** (*Chato*).—BANDERILLEROS: **Generoso Alvarado** (*Alvaradajo*), **Cipriano Del Monte**, **Salvador Bandrés** (*Pinta*).

Los otros dos toros, que no sean estoqueados, serán retirados al corral después de la suerte de banderillas, corriéndose á continuación **un novillo embolado** para los capitalistas y aficionados.

Después de la corrida la **Banda Municipal** ejecutará en el hermoso y concurrido paseo de la Alameda escogidas piezas de su repertorio; y por la noche habrá en el mismo, animados bailes y **Cinematógrafo**, y en la plaza de la villa

Grandes fuegos artificiales é iluminación

con cuya serie de festejos darán término los de este primer día.

DIA 17

Como el día anterior se repetirán las dianas, el encierro de los toros que han de lidiarse por la tarde y la vaca para los aficionados, y á las once se verificarán en la ría

Gueñas y Juego de gansos

También habrá variedad de festejos en la Plaza Mayor. Por la tarde se celebrará la

Segunda corrida



en la misma forma que en el día anterior, repitiéndose igualmente los festejos de la noche, consistentes en Bailes populares, Fuegos Artificiales, Cinematógrafo, Iluminaciones, etc.

NOTA. Sin perjuicio de los festejos anunciados en este programa, la Comisión valiéndose de la ayuda desinteresada de muchos jóvenes de la distinguida colonia veraneante de esta villa, procurará ampliarlos, improvisando otros que, seguramente han de llamar la atención, tanto en España como en el Extranjero.

Deva, 7 Agosto 1908.



Estas son Reales cédulas, y el Consejo de Castilla prohibió, por último, que esos hombres, ya por la consideración que aquel tiempo tenía el principio de hidalguía, ya por las quejas que les dirigían..., y ya en fin por las cualidades de las personas, mandó que no volviesen á entrar en los ayuntamientos y que los lanzaran de ellos...

No me llama, pues, la atención lo del zapatero... Sin embargo, el fuero decía otra cosa; de otro modo empieza el mecanismo oficial de las provincias que tan desconocido cree S.S. que me es, y que aún cuando no mucho, conozco bastante. Dice el fuero *“que no puede ser concejante (que es la palabra que en estos documentos se usa) el que no tenga arraigo y no sea noble”*... (El Sr. Egaña: ¿y si el zapatero es noble?)...”

El asunto también estuvo presente en una nueva réplica del senador alavés. Dijo Pedro de Egaña en su segunda intervención: “No hablo del “zapaterillo de Deva”, cuestión que S.S. no ha entendido, á mi juicio, porque como Deva es un pueblo perteneciente á la provincia de Guipúzcoa, de la cual es digno hijo el señor Aldámar, él contestará suficientemente. Sin embargo diré que ese zapaterillo de Deva era concejal y alcalde con “arreglo al fuero”, y extraño mucho en las opiniones liberalísimas de S.S. que se asombre de que esas clases pobres por las que abogaba y declamaba tanto hace dos días, puedan ejercer en su país, conforme a la ley del mismo, los cargos que se les confían. Pues qué, porque esa persona no lleve levita, ni sea ilustrísimo señor, aunque sí muy honrado y por su familia y ascendientes noble, ¿no puede ser alcalde, y siéndolo ejercer también el cargo de presidente de la Junta y de residenciar á los diputados generales del país, en cuyo número se contaban cuando el zapaterillo de Deva era alcalde de Cestona y presidente de la junta, nada menos que dos próceres del reino tan distinguidos como los señores Conde de Villafuertes y de Monterrón. Personas que por mucho que su S.S. valga, señor Sánchez Silva, no valían de seguro menos que él? Y sin embargo, no se conceptuaron rebajados por sostenerse á la residencia de ese sujeto a quien llamaba despreciativamente “zapatero remendón” el liberalísimo y popular Diputado de 1854 a 1855 señor Sánchez Silva”.

Según hemos podido constatar en el Registro de actas de las Juntas Generales de Gipuzkoa, el Conde de Villafuertes y el Conde de Monterrón, coincidieron en dos de las Juntas Generales celebradas en Deba, y fueron las que tuvieron lugar en nuestra villa, en julio de 1813 y en diciembre de 1839. En la primera de ellas, no figura como procurador asistente Antonio Ituarte y en la celebrada en diciembre de 1839, “El Zapaterillo de Deva”, formó parte de la Junta en su condición de “diputado del común” y no como alcalde, de cuya circunstancia no hemos encontrado datos documentales. Los alcaldes de Deba en los años 1813 y 1839, según consta en las actas que figuran en los referidos Registros, eran José Mariano de Araquistain y Juan Manuel de Errazti respectivamente.

CORRIDAS DE TOROS

SAN SEBASTIAN.

PROGRAMA DE OBSEQUIOS Y FESTEJOS
QUE ESTA
M. N. Y M. L. PROVINCIA DE GUIPUZCOA Y EL AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL
DE LA M. N. Y M. L. CIUDAD, OFRECEN CON EL PLAUSIBLE MOTIVO DE LA ESTANCIA
DE SS. MM. Y A.

Día 7 de Agosto. Un paseo á la bahía de Passages, y al Santuario de Lezo a la hora de la marea por la tarde.

Día 8. Un paseo por el Rio URUMEA al Valle de Loyola de esta Ciudad, a la hora de la marea por la tarde.

Día 10. Una Serenata por la SOCIEDAD FI-LARMÓNICA de esta Ciudad.

Día 11. Pesca con gran red en la Concha del Puerto de esta Ciudad a la hora mas conveniente.

Día 12. Carrera de lanchas de los Puertos de esta Provincia en la misma concha á hora conveniente.

Día 13. Primera corrida de Toros.

Día 14. Segunda corrida de Toros y por la noche fuegos artificiales.

Día 15. Despues de la solemne funcion de Iglesia una comparsa en la plaza por la juventud de esta Ciudad.

Día 16. Tercera corrida de Toros.

Habrí bailes públicos en el Teatro las noches de los dias 15 y 16.

Cada dia de Corrida se picarán de vara larga, banderillar y matarín á estoque, tres toros por la mañana, y seis por la tarde.

Los Toros serán de las acreditadas vacadas de Guenduláin de Tudela con divisa encarnada; de la Vinata de Zabalcanda de Caparros con divisa azul; y de la Vinata de Perca de la Herda de Tudela divisa blanca.

El desempeño de la Plaza estará á cargo de los acreditados primeros espadas de la corte Francisco Arjona Guillen (altos) Cuñares y de su maestro Juan Leon.

La Cuadrilla será completa de picadores y banderilleros.

PRECIOS DE TENDIDO.

Día 13 por la mañana 4 rs. 1 por la tarde 3 rs.

Día 14 y 16 por las mañanas á 4 Ps. 1 por las tardes á 9 rs.

San Sebastián, imprenta de Irujo-Ruano-Baños.

Toros en San Sebastián. Koldo Mitxelena Fondo de Reserva CTL 1160.

Respecto de José Ituarte y su relación con la política, en la publicación *“Del San Sebastián que fue”* de **Juan María Peña** hay una referencia a “Zapaterillo de Deva” manifestándose en estos términos:

“... de nuestra tierra, que si no ha dado muchos diestros de tronío si algunas figuras que brillaron con luz propia en el mundo de la fiesta, pues aquí nacieron Antonio Ituarte “Zapaterillo de Deva”, cuyo hijo fue condecorado por Fernando VII como miembro activo de los tercios reales que en 1830 contuvieron en la frontera la intentona de Mina, Jáuregui y Valdés contra el régimen absolutista; de esta tierra fueron José Arregui, nacido en Tolosa y Luis Ramírez Marchiarena, donostiarra y de Elgoibar el más famoso diestro de su época, don Luis Mazzantini Eguía...”

En relación con este asunto, es muy interesante el libro *"Akelarre, figuras y figurones, historias y anécdotas de nuestra tierra"* de José Berruezo que, además de periodista, escritor o catedrático, fue archivero jefe de la Diputación Foral de Gipuzkoa. En las páginas 69 a 72 de la obra, bajo el título de: **UN TORERO VASCO CONDECORADO**, afirma que la política y los toros, sobre todo en el siglo XIX, polarizaron la pasión de los ciudadanos de la época. Por otra parte, se apoya en las conclusiones del erudito José María Iribarren para recordarnos que los vasco-navarros inventaron el toreo a pie y, hace referencia expresa de algunos de los toreros vascos más conocidos, entre los que incluye al debarra Antonio Ituarte "Zapaterillo de Deva".

Nos relata también el autor de algunos pormenores durante la movilización, en Octubre de 1830, de los "Tercios Forales" para cuya composición se pidieron **"dos hombres por foguera"**. Nos cuenta Berruezo que, terminada la breve campaña, llegó el momento de las recompensas con la publicación, por Fernando VII de una Real Orden de 2 de noviembre de 1830, en la que el monarca mostraba su gratitud a los Tercios Forales concediendo la Cruz de Primera Clase de San Fernando a los soldados que intervinieron y que se distinguieron por su actitud.

En reunión celebrada en Azpeitia el 14 de diciembre de 1830, Ignacio María de Balzola y Juan Bautista Altube, teniente coronel Jefe de la Mayoría del Armamento Foral y 2º Comandante del 5º Batallón respectivamente, acordaron designar, entre otros acreedores a la condecoración, a "José Ituarte de la 1ª de Deva". José Berruezo nos da cuenta de que Ignacio María Balzola, añadió la siguiente coletilla:

"Se previene que el Tercio José Ituarte es Torero, hijo del Torero Antonio Ituarte (alias el Zapaterillo) y por si fuera obstáculo su profesión para proponerle, se designa para solo este caso Juan José de Zabala, Tercio de la misma Compañía de Deva".

El autor del libro precitado, dice ignorar si José Ituarte, hijo del "Zapaterillo de Deva", **"bien conocido en la plaza de Madrid"**, recibió o no la condecoración, aunque se inclina por pensar que sí la recogió y que, además, luciría la distinción en su chaqueta torera. Para ello apela a la afición taurina de Fernando VII frente a los escrúpulos de los jefes del batallón azpeitiarra y nos recuerda que fue creador de la Escuela de Tauromaquia de Sevilla de la que, como se verá, José Ituarte fue alumno.

Pero hay alguna referencia más que nos viene a confirmar cierta vinculación a la política del hijo de "El Zapaterillo de Deva", incluso defendiendo algunas ideas que le acarrearón más de un disgusto. Así se desprende de la noticia publicada en Mayo de 1834 por el periódico **"La Revista Española"**. Decía en su edición del día 24 de Mayo que el día 12 llegó a San Sebastián por mar, desde Deba, José Ituarte (el torero), herido a consecuencia de

haber gritado "en la tarde del jueves último" "Viva la Reina", a lo que le contestaron "Muera y Viva Carlos".

Nos explica el autor de la información que quisieron matarle, habiéndole dado varios golpes, alguno en la cabeza, quedando en el suelo sin sentido. Según la información publicada, los que apalearon a Ituarte fueron Francisco Esnaola y José Elorriaga, también vecinos de Deba, que se encontraban entre los que gritaron "Viva Carlos".

Continuaba la información de la Revista diciendo: **"Un llamado Feliz Elizgaray y también de Deva, dio parte a los facciosos y bajó orden para que cogiesen al referido Ituarte y se le fusilase, pero tuvo la suerte de escapar y venir a ésta. ¿Y quedarán impunes los dichos Francisco Esnaola, José Elorriaga y Feliz Elizgaray?"**.

PLAZA NUEVA DE TOROS.

ESTELLA.

CON SUPERIOR PERMISO.

EL AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL DE ESTA CIUDAD

HA DISPUESTO TRES CORRIDAS DE TOROS, EN LA NUEVA PLAZA

CONSTRUIDA AL EFECTO, PROPIA DE D. ESTEVAN LARRION;

EN LA FORMA QUE A CONTINUACION SE ESPEREA.

Los días 29, 30, 31 de Agosto y 1.º de Septiembre, se picarán de vara larga londerillo, rúa y mastines á estoque veinte y siete TOROS, y se correrán veinte novillos para los señores.

El día 29 por la mañana 3 Toros.
 El mismo día por la tarde 4
 El día 30 por la mañana 3
 El mismo día por la tarde 4
 El día 31 por la mañana 3
 El mismo día por la tarde 4
 El día 1.º de Septiembre, Novillos.

LOS TOROS SERÁN DE LAS ACREDITADAS GANADERÍAS

De D. Ramon Lopez de Ego de los Caballeros con divisa azul.
 De D. Francisco Lizaso de Tudela con divisa azul celeste.
 De D. Pablo Elorza y D. José Melino Acosta de Berriá con divisa amarilla.
 Los Novillos de las vacadas de Valtierra y Tudela.

El desempeño de la Plaza estará á cargo de Francisco Arjona Guillen (alias) Cachera y de su mozo Juan Leon; la cuadrilla se compondrá de cuatro picadores, seis banderilleros y el Zapaterillo.

Mientras se ocuren los Toros no se permitirá estar en la plaza ni entre vallas, sino á los empleados en el servicio de los señores. Tampoco se permitirá entrar en la Plaza con palo, vara ni varrita, sino con baston de adorno.

Impreso de Estella Larrion.

El que subiese del tendido á la grada será arrestado y puesto á disposicion de la autoridad. Se permite tambien arrojar á la Plaza cosas algunas y salir á ella hasta elgañanado el último toro.
 No se admitirán mas billetes que los previos no podrán devolverse á los dueños.

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES.

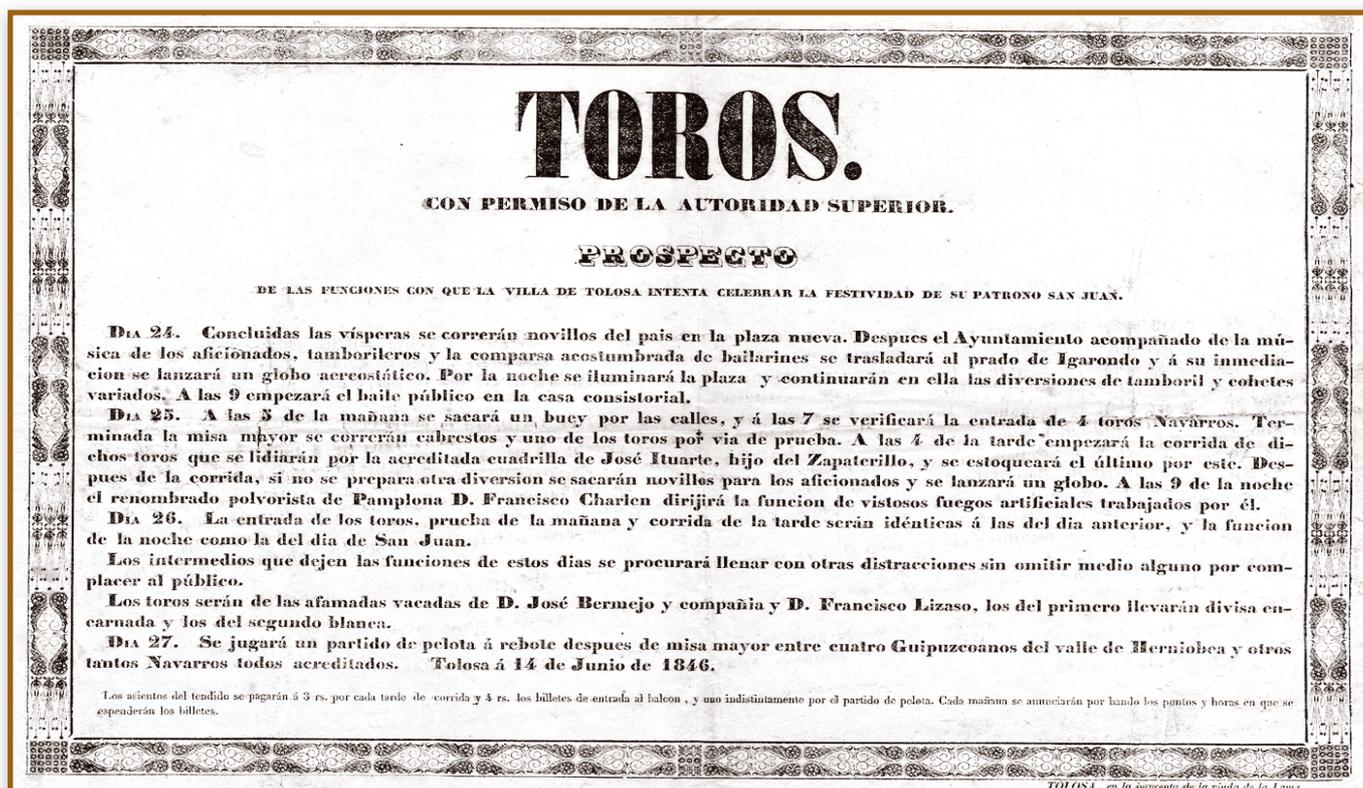
Un Palco para todas las funciones Rs. m. 40.
 Entradas á los Palcos por la mañana 4.
 Por la tarde 6.
 Banderilla de gradá por la mañana con estuche 4.
 Idem por la tarde con id. 12.
 Grada por la mañana con id. 6.
 Idem por la tarde con id. 12.
 Cantinilla por la mañana con id. 4.
 Idem por la tarde con id. 7.
 Escalón por la mañana 4.
 Idem por la tarde 6.

COSTE TOTAL DE LAS FUNCIONES.

Tendido 30 Rs.
 Cantinilla 33
 Grada 54
 Banderilla de Grada 57

Impreso de la Tinta de Guzman.

Cartel de Toros de Estella.



Toros en Tolosa 1846. Fondo Reserva Koldo Mitxelena CTL 1176.

Los toreros de Deba actuaron en las plazas más importantes de la época como las de Madrid, Bilbao, Donostia, Pamplona, Vitoria, Burgos, Logroño o Valladolid. Lo hicieron de forma diversa. Unas veces como banderilleros de las grandes figuras de la época como eran Jerónimo José Cándido, Juan Jiménez "Morenillo", Antonio Ruiz "El Sombrerero", Juan León, José de los Santos, Francisco Montes "Paquiro", Francisco Arjona "Cúchares", Cayetano Sanz, "El Tato", Juan Yust o José Ponce, entre otros. En otras ocasiones, mataron toros sin ser primeros espadas ya que, en algunos casos, ejercieron como segundos espadas a los que, según era costumbre, algunas tardes, el jefe de cuadrilla o primer espada, dejaba matar algún toro y también intervinieron como sobresalientes de plaza lo que les obligó a matar algún toro de cuando en cuando. Actuaron como matadores de novillos, en ciudades y pueblos de Gipuzkoa, Bizkaia, Araba y Navarra destacando, entre otros lugares, Donostia, Tolosa, Bergara, Pamplona, Estella, Azpeitia, Bermeo, Deba y en Plazas francesas de Saint-Esprit, Baiona, Dax o Mont de Marsan, formando sus propias cuadrillas y, en algunos casos, fueron asentistas o rematantes de las plazas puestas a subasta pública, organizando ellos mismos los festejos. No fueron figuras del toreo, pero dejaron una gran imagen los años que se dedicaron a esta profesión, que la compatibilizaban con otras más al uso en la época.

A continuación voy a exponer una sucinta relación de alguna de las actuaciones más relevantes de estos tres toreros, con algunos comentarios que he considerado de interés. Son las actuaciones que he podido constatar y contrastar, en alguna de las plazas de toros más importantes de su época. En primer lugar, analizaré conjuntamente a Antonio Ituarte, José Ventura Laca y José Ituar-

te. La razón de enfocar el relato de esta manera, obedece al hecho de que los Zapaterillo, padre e hijo, y José Ventura Laca, torearon juntos en muchas ocasiones, compartiendo el apodo de "Toreros de Deva", creando una época propia de la historia de la tauromaquia de Deba. Es cierto que José Ituarte y Manuel Egaña, sobre el que luego haremos un exhaustivo relato de su historia y actuaciones, también coincidieron en algunas plazas, pero fue de manera menos habitual.

Como se podrá comprobar, en Pamplona, Bilbao, Donostia, Vitoria y en otras plazas vascas, era práctica generalizada durante una buena parte del siglo XIX, que los días de corrida se realizara por la mañana, en la plaza de toros lo que se conocía como corrida de prueba, que consistía en torear y matar dos o tres toros de la ganadería que se iba a lidiar en la corrida de la tarde. Así, el año 1824, en Pamplona, se anunciaba "En el día 8 por la mañana se picarán de vara larga, banderillearán, y estoquearán dos Toros en prueba; en seguida se hará el encierro de los Toros que han de correrse en la tarde".

En el periódico "El Pueblo Vasco" del 24 de abril de 1929, en referencia a una corrida celebrada en Donostia el día 13 de agosto de 1845 y, en la que se especificaba que intervinieron los toreros de Deba, se apuntaba lo siguiente:

"En la prueba de esta mañana se han lidiado tres toros que, aunque de escasa corpulencia y fuerza han entrado a toda suerte de ataques que se les han dirigido, despachando cinco o seis caballos y Cúchares los ha muerto con bastante destreza. La corrida de esta tarde según esta muestra no puede menos de ser buena."

ACTUACIONES EN BILBAO

En el libro *“Bilbao y los toros”* de **Laura del Rey**, hay algunas referencias a las actuaciones en Bilbao de los toreros de Deba, donde torearon en varias ocasiones. Así cuando se hace eco de las novilladas que se organizaban por el Corpus, nos cuenta que no todas las novilladas celebradas en esta importante fiesta religiosa, tenían un alto grado de participación popular, que era la base para su organización, sino que algunas veces, como ocurrió al menos con las celebradas en los años 1814, 1825 y 1827, se contrataron novilleros seudoprofesionales.

El año 1827, intervinieron también en las Corridas Generales de agosto, ya que Juan Jiménez “El Morenillo”, llevaba en su cuadrilla a Antonio Ituarte “Zapaterito” y a José Ventura Laca “El Marinero”, que habían sido protagonistas de las novilladas celebradas en el Corpus habiendo recibido por su actuación, una cantidad de dinero. Cuando el Ayuntamiento se refería a estas novilladas en las que intervenían toreros semiprofesionales las denominaba “formales” para distinguirlas de las que se organizaban exclusivamente para promover la participación popular.

La misma autora en el citado libro, haciendo referencia a las corridas generales de Bilbao del año 1819 nos cuenta que contrataron a Jerónimo José Cándido y a Juan Jiménez “El Morenillo”, con sus correspondientes cuadrillas. También contrataron, con independencia de las cuadrillas de los matadores, a dos banderilleros que no eran otros que **Antonio Ituarte “Zapaterito”** y **José Ventura Laca “Marinero”, conocidos como los “Toreros de Deva”**, cobrando por los cuatro días 360 reales.

Para Laura del Rey el más famoso de los dos toreros de Deba fue Antonio Ituarte “Zapaterito” y pone, como razón, aparentemente irrefutable, para mantener esa opinión, un hecho que no deja de tener relevancia, como es el que Zapaterito actuara en Madrid ese mismo año 1819, donde ya había toreado con éxito en otras ocasiones. Actuaron también en Bilbao los años 1820 y 1821 a las órdenes de “El Sombrero” y Juan Jiménez “Morenillo” respectivamente.

En *“El Liberal”* del domingo 22 de agosto de 1926, en un excelente trabajo, firmado por Teófilo Guiard, sobre las Corridas Generales de Bilbao y otras fiestas taurinas que las precedieron, se hace un repaso a los carteles de toros del siglo XIX. Entre ellos destacamos aquellos en los que figuran los toreros de Deba:

Año 1823. – Se celebraron festejos taurinos los días 10, 11, 12 y 13 de noviembre por la libertad de S.M. Toros: Diez de Zaldueño y 18 de Salamanca. Toreros “El Badén” y el “Morenillo” (Juan Jiménez), con sus cua-

drillas y con los **“Toreros de Deva”** y Nicolás Artaza.

Año 1826. – Hubo corridas los días 27, 28, 29, 30 y 31 de agosto. Los toros se adquirieron en Castilla y Navarra: once de D. Eugenio y D. Miguel Paredes, de Colmenar Viejo y 29 navarros de Fausto Joaquín Zaldueño, Juan Antonio de Lizaso y D. Felipe Pérez Laborda. Toreros: Juan Jiménez “Morenillo” y Manuel Parra, segundo espada. Banderilleros: Jordán, Calderón, “La Liebre”, **Antonio Ituarte “Zapaterillo”** y **José Ventura Laca el “Marinero”**.

Año 1827. – Se organizaron novilladas los días 14, 17, 20 y 21 de Julio, fiestas de octavas de Corpus, que se celebraron en la Plaza Nueva con 16 novillos. Los toreros encargados de su lidia fueron los toreros de Deba: **“El Marinero”** y **“El Zapaterillo”**. Picadores: Manuel Oro, de Vitoria y Juan Bautista Pradera.

Estamos en el año 1827, época en la que habían alcanzado una gran fama varios banderilleros, entre los que se encontraban los toreros de Deba, **Antonio Ituarte “Zapaterito”** y **José Ventura Laca “El Marinero”**, que habían intervenido en las novilladas sin muerte, con ganado navarro. No gustó el resultado de las novilladas que fueron objeto “de gran descontento”.

Año 1830. – Con motivo de la celebración de la visita a la Villa bilbaína del Infante Francisco de Paula, se organizaron cuatro corridas, con toros castellanos, andaluces y navarros. Toreros Manuel Romero y Antonio Calzadilla, segundo espada. Entre los banderilleros de las cuadrillas figuraba **“Zapaterillo”** y **“El Marinero”**. En las corridas murieron 46 caballos.

Según nos cuenta Teófilo Guiard, en su trabajo de evocación de los toros en Bilbao, el año 1828 el primer espada de las corridas celebradas en el mes de junio fue el sevillano Antonio Ruiz “El Sombrero”, que llevó en su cuadrilla 6 banderilleros. Es muy probable que entre ellos figuraran **Antonio Ituarte “El Zapaterillo”** y **José Ventura Laca “El Marinero”**, ya que era habitual que formaran parte de su cuadrilla.

El año 1829 se celebraron únicamente novilladas en las que torearon **Antonio Ituarte “Zapaterillo”** y **José Ventura Laca “El Marinero”**, que percibieron 15.460 reales por su actuación, según nos dice **Laura Del Rey**.

Las fiestas principales de Bilbao eran las del Corpus, hasta el año 1880 cuando las que se celebran el mes de agosto tomaron el relevo, condición que conservan hasta la fecha.



Inauguración de la Plaza de San Martín 1851. Fondo Reserva Koldo Mitxelena FOT 1-05-120.

ACTUACIONES EN DONOSTIA

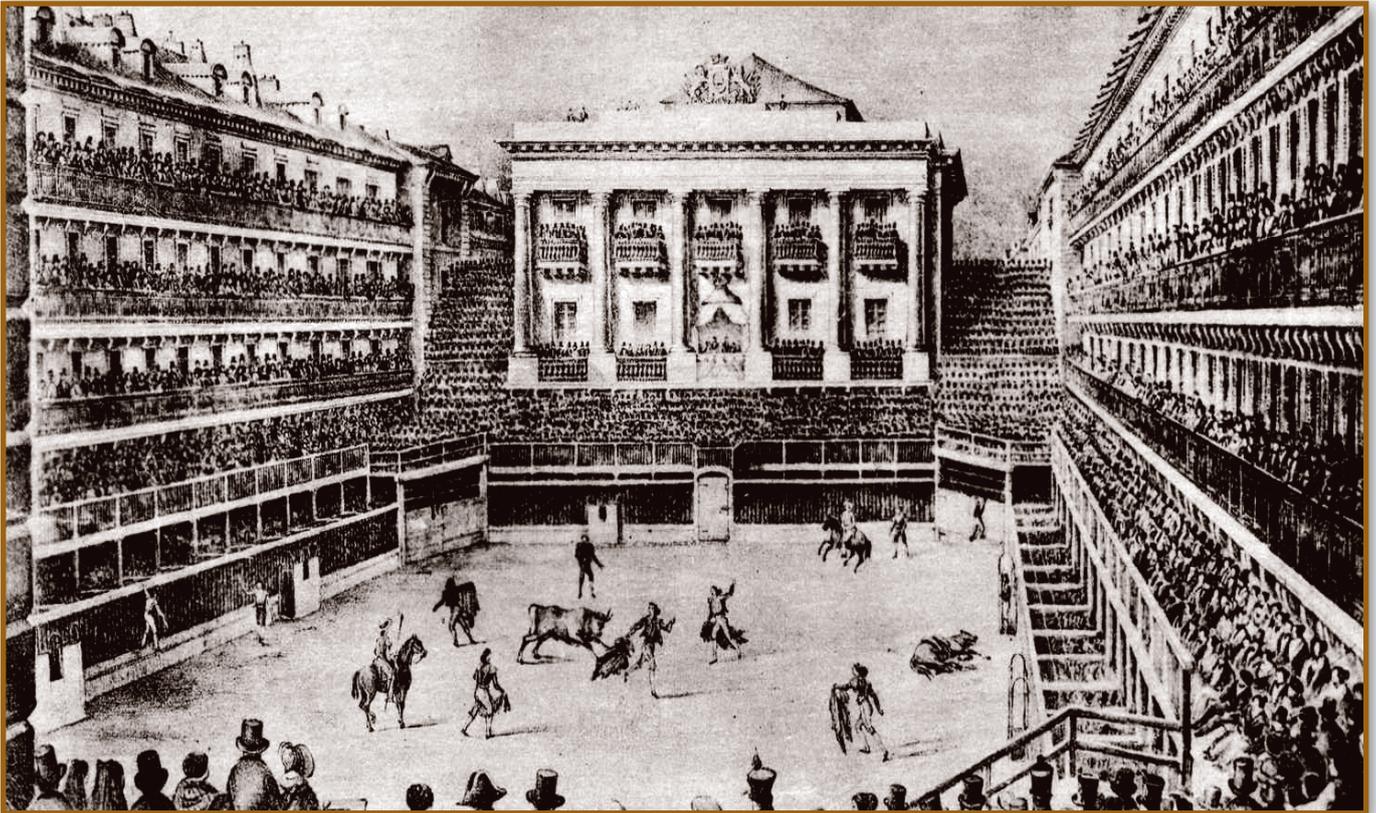
En las diferentes Plazas de Donostia también actuaron los toreros de Deba. Según nos cuenta el escritor y crítico taurino tolosarra Francisco Tuduri, el 21 de junio de 1833, José Ituarte “natural de la Villa de Deva” remite un escrito al ayuntamiento donostiarra, en el que manifiesta dedicarse al “arte de torear” y que habiendo tenido conocimiento de que se van a organizar tres corridas para agosto, pide que se le recomiende al empresario pues “para adquirir destreza y conocimientos posibles ha pasado algún año en el Colegio de Tauromaquia de Sevilla”. La escuela de tauromaquia de Sevilla se puso en marcha el año 1830 tras la muerte de Manuel Parra después ser cogido mortalmente en Madrid, para que los toreros se prepararan adecuadamente a fin de evitar cogidas graves. Manuel Parra era segundo espada de Juan Jiménez “Morenillo”, con el que torearon durante muchos años **Antonio Ituarte, José Ventura Laca y José Ituarte**, lo que da credibilidad al hecho que éste último acudiera como alumno a la Escuela de Sevilla.

Volvieron a actuar en Donostia el Jueves Gordo y los tres días de carnaval del año 1839 “**Zapaterillo**” y un compañero que debía ser José Ventura Laca. Ese mismo año repitieron actuación los días 8 y 9 de septiembre banderilleando, picando y matando tres toros de Lastur. José Ituarte “Zapaterillo” que cobró 1.360 Reales de vellón “en nombre propio y de mi compañero **José Ventura de Laca**”.

El 20 de agosto de 1840, José Ituarte, teniendo como jefe de cuadrilla a Francisco Montes “Paquiro”, realizó la suerte de saltar a un toro citado de frente, conocido como el salto de Montes, con toros de Pérez Laborda. Este salto ya lo había ejecutado con anterioridad en otras plazas, entre ellas la de Pamplona.

En un artículo titulado “*papeles viejos*”, publicado en el diario “**El Pueblo Vasco**” del 24 de Abril de 1929, los días 13, 14 y 16 “por agosto de 1845”, se celebraron en San Sebastián tres corridas de toros dentro de los actos organizados para cumplimentar a Isabel II y su madre Cristina. El acontecimiento, según el autor del artículo, fue inmortalizado en un cuadro de Víctor Samaniego representando la “Corrida Real en la plaza de la Constitución”, propiedad del Museo Municipal, donde se reproduce una escena taurina de dicha fiesta, en la que aparecen los diestros Cúchares y Mariano León y en la que, según el articulista, se “distinguieron los banderilleros guipuzcoanos el **Marinerito** y el **Zapatillero de Deva**”. Suponemos que cuando se refiere al “Marinerito”, no está pensando en José Ventura Laca que había fallecido en Azpeitia el 2 de agosto de 1841. En caso contrario la fecha no es correcta.

El año 1850, José Ituarte, actuó como espada en las corridas de San Sebastián, lidiando toros navarros y otros de Lastur, torear seis tardes y matando un toro navarro cada tarde. También intervinieron, formando parte de su cuadrilla, tres valientes hermanos del caserío **Zozobarro de Mardari**.



Plaza de la Constitución 1845. Fondo Reserva Biblioteca Digital Koldo Mitxelena FOT 1-05-119.

José Ituarte actuó, el año 1851, en la Plaza de toros de San Martín de Donostia resultando herido al ser alcanzado por el toro “Solitario” de la ganadería de Fuentes.

Respecto al incidente de la cogida del torero debarra, hay alguna referencia en la prensa escrita. En la revista taurina “**La Lidia**”, publicada el 8 de agosto de 1887, se hace una semblanza de la corta historia de la plaza de toros de San Martín, y en ella se destaca como uno de los incidentes más famosos que se recuerdan “**la cogida del Zapaterillo de Deva, herido en un muslo al saltar la barrera, por un toro de la ganadería de Fuentes, llamado Solitario, lidiado en una prueba**”.

También en “**La Voz de Guipúzcoa**” del 2 de diciembre de 1894, en un artículo publicado en la portada del diario donostiarra con el título “**Cosas de la tierra. Recuerdos taurómacos**”, se habla de la cogida de José Ituarte “Zapaterillo”. Nos dice el autor en el referido artículo: **En la Plaza de San Martín, allá por los años del 52 al 54, ocurrió la cogida del Zapaterillo de Deva, herido en un muslo al saltar la barrera por un toro llamado Solitario de la ganadería de Fuentes**”.

Intervino también en Donostia como banderillero del matador de toros **Francisco Arjona “Cúchares”**, los días 14, 15 y 16 de agosto de 1853, tal y como consta en “**El Clamor Público**” del 31 de julio de ese año en el anuncio de los festejos taurinos organizados en la capital donostiarra. El segundo espada fue el hermano de “Cúchares”, Manuel Arjona Guillén. Se lidiaron durante los

tres días 27 toros, que pertenecían a las siguientes ganaderías: Seis de D. Saturnino Ginés, de Madrid; seis de D. Agustín Salido, del pueblo guadalajareño de Moral de Calatrava; Diez de D. Miguel Poyales, de Corella y cinco de D. Severo Murillo, de Egea de los Caballeros. A una de las corridas celebradas en esta plaza donostiarra, probablemente el día 15 de agosto de 1859, asistió Napoleón III acompañado de la emperatriz Eugenia de Montijo.

ACTUACIONES EN PAMPLONA

El médico, escritor e historiador **Luis del Campo**, en su libro “*Toros en Pamplona 1800-1843*”, incluye una reseña de los toreros que intervinieron en la Plaza de toros de la capital navarra, que se montaba en la plaza del Castillo. Entre los toreros que se citan, se encuentra los tres toreros de Deba: **Antonio Ituarte “Zapaterillo de Deva”**, **José Ventura Laca “El Marinero”** y **José Ituarte “Zapaterillo hijo”**.

Sobre **Antonio Ituarte** cuenta el citado autor en su libro que le encontró toreando en Pamplona, por vez primera, el año 1804, cobrando 80 reales de vellón. Destaca, asimismo, que era “natural de Deva” y que le apodaban “el Zapaterillo”, apodo, que en opinión de Luis del Campo, podría obedecer a la profesión que ejercía al margen de la fiesta, siendo su dedicación a los toros un modo de conseguir dinero extra “**en capeas por pueblos y de rehiletero en plazas de cierta categoría, llegando hasta presentarse en Madrid meta de todo torero**”.

Según Luis del Campo, sería problemática su participación en Pamplona tras la suspensión de las corridas por la prohibición del año 1805 y por la Guerra de la Independencia, pero interviene, casi sin interrupción, entre los años 1820 y 1842. Luego veremos que también actuó el año 1843, año de la última celebración de corridas en la Plaza del Castillo, que entonces se llamaba plaza de la Constitución.

Fue calificado por el escritor navarro como un profesional de extraordinarias facultades físicas que sabía andar muy bien entre los toros, aunque era poco hábil para lucirse en determinados lances, siendo capaz, sin embargo, de adaptarse a cualquier innovación logrando su ejecución por muy arriesgada que fuera la suerte. Campos nos pone como ejemplo, para mejor sustentar su teoría, una nota documental sobre premios concedidos a los toreros que destacaban en sus actuaciones y que dice: “Al torero Ituarte, doscientos noventa y siete reales con ocho maravedís, además de lo que le pagaron los diestros de Madrid, pues se admitió por el Ayuntamiento a torear, a condición de que diese el salto llamado de Montes, como efectivamente lo hizo dos veces”. La realización de este lance tuvo lugar el año 1833 y, como comprobaremos más adelante, quien en realidad realizó el salto de Montes (salto de la garrocha) por dos veces, fue su hijo José Ituarte. El “Zapaterillo de Deva”.

Salvo cuando era contratado directamente por el Ayuntamiento, **Antonio Ituarte** percibía sus honorarios de los diestros o primeras espadas a cuyas órdenes trabajaba, honorarios que, en ocasiones, eran complementados con otros emolumentos abonados directamente por el propio Ayuntamiento. Por ejemplo, cuando se le concedía, como premio, un toro por su “destreza” para aparear.

Sobre **José Ituarte**, además de constatar que era hijo de **Antonio Ituarte** y que, en consecuencia, se le designaba con el apelativo de “**Zapaterillo Hijo**”, nos dice Luis del Campo, que el torero debarra disfrutaba en Pamplona de las máximas simpatías, por su arte y por sus dotes personales. Resalta también, en el plano profesional, que aprendió la forma de aparear de su progenitor, calificando a ambos toreros como de “toreros de pelo en pecho”, ágiles, musculosos, sin pretensiones sí, pero que, jugándose el pellejo, lograban aportar unos cientos de reales complementarios a su economía. Aunque sitúa su debut en Pamplona a partir del año 1840, lo cierto es que **José Ituarte** toreó en la capital navarra por primera vez el año 1832.

Luis del Campo, como no podía ser de otra forma, también incluye a **José Ventura Laca** en la relación de toreros que actuaron en Pamplona en el siglo XIX y, sobre el torero debarra destaca, en primer lugar, su condición de natural y vecino de Deva, para después hacer referencia a su relación y asociación profesional con los Zapaterillo padre e hijo.

Sobre sus actuaciones en Pamplona, nos dice que ya consta que actuó con anterioridad al año 1820 y asegura que, a partir del año 1825 actuó de manera ininterrumpida en la capital navarra, salvo causa de fuerza mayor: “puede decirse que no hay feria pamplonesa donde no actúe apareando algún toro, siempre en plan modesto y con estipendios bajos”, afirma el historiador y escritor navarro.

La primera actuación de **Antonio Ituarte** en Pamplona que se ha podido documentar, corresponde al año 1804. Ese año, aparece en los documentos municipales una libranza que dice así: “**Ochenta reales fuertes a Antonio Ituarte, torero vecino de Deva, que en calidad de torero venturero toreó como banderillero en las fiestas de San Fermín**”. Los toreros llamados ventureros eran los que, sin contrato ni ajuste previo, se presentaban en las plazas y cobraban en función del éxito o fracaso de su actuación. Por el contrario, los toreros que iban ajustados a las plazas, es decir con las condiciones del contrato convenidas, eran conocidos como toreadores de banda, porque se les entregaba una banda como distintivo para entrar en la plaza. En Pamplona se conocía como toreros provincianos a banderilleros del lugar o de las provincias limítrofes, Gipuzkoa, Navarra y la Rioja preferentemente, que toreaban a las órdenes de los primeros espadas, siendo el Ayuntamiento quien, con carácter general, se hacía cargo de los honorarios. A veces realizaban suertes como el salto de la garrocha y otros espectaculares e incluso mataban algún toro por cesión del maestro.

El año 1805, volvió a torear en Pamplona ya que al torero navarro Joaquín Lapuya, le pagaron 160 reales, para avisar a banderilleros de Calahorra, Deba y Zarauz (Los hermanos Juan Martín y Javier Guereca eran banderilleros de Zarauz que torearon varias veces en Pamplona).

El año 1811, los días 15 y 16 de Abril, se organizaron dos novilladas para celebrar el nacimiento del hijo de Napoleón y María Luisa, aprovechando que José Bonaparte había derogado la prohibición impuesta por el rey Carlos IV, que fue promulgada el año 1805. Toreó el torero navarro Joaquín Lapuya “con los provincianos guipuzcoanos”, entre los que es más que probable se encontraran “**Zapaterillo**” y “**El Marinero**”.

El año 1817 **Antonio Ituarte “Zapaterillo”** toreó en Pamplona a las órdenes de Manuel Alonso “El Castellano”, o “El Zamorano”, apodos que este torero castellano utilizaba indistintamente. Para justificar la contratación de “El Castellano”, se valoró como un mérito añadido a los suyos propios, el hecho de que “... Por último vienen cuatro banderilleros, entre ellos el Zapaterillo y otros dos vizcainos que dicen son buenos. Todos estos los tiene ya contratados para las plazas donde vaya...”. Uno de los banderilleros pudiera ser José Ventura Laca ya que la consideración de “vizcainos”, como ya se ha señalado en otro apartado, se extendía también a los toreros guipuzcoanos.

PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (I)

Antonio IRIGOIEN

Gaur egun, dauzkagun baliabide izugarriekin, ezinezkoa bazaigu dagozkigun gertakizunak osotasunean ulertzea, pentsa zer iritsi ote zaigun gure historiari buruz.

Eskarmentuz dakigu hedabideetan jasotakoa, argitaratzailearen interesekoa, bihurtzen zaigula gertatukoaren lekuko bakarra.

Eta hori baino ez da gertatzen gizataldeek leku berean etengabeko babeslekuak aurkitu dituztenean. Milaka urteen tartean eta gurea bezalako inguruetan.

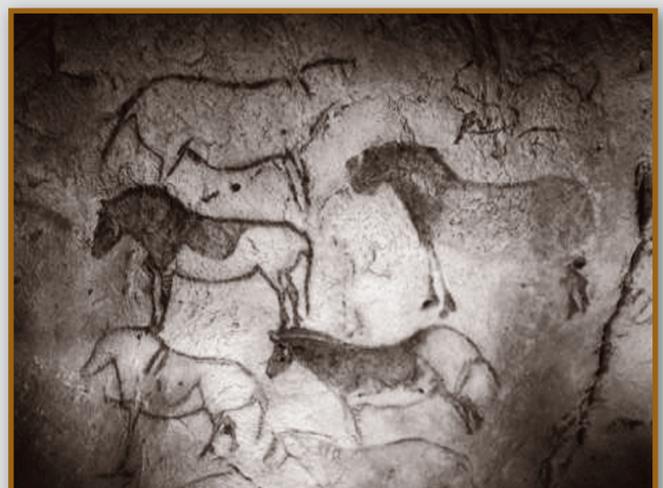
Pablo Gorosabel, Gipuzkoako Aldundiko artxibo-zaina izandakoak, "La existencia de Iciar", "procede desde tiempo antiquísimo e inmemorial", "no se podrá negar que Iciar merece contarse por una de las primeras poblaciones de Guipúzcoa" dio, 1.860 inguruan osatutako agiri bilduman.

Aipatu baldintzak ahaztu gabe, nahiz eta 120.000 urteko kontua izan, bertara jo dugu "Iciar" horren inguruari buruz dituenak ezagutu asmoz, baina baita ere Gorosabelek argitzen ez dituen batzuk, 150 urte geroago eta orrialde gutxitan, aztertzeko.

SASIOLAKO PRAILEEN HAITZAREN BABESLEKUTIK

Nahiz eta erromatarren agerpenaren aurreko aipamen idatzirik ez daukagun, Itziar esaten diogu milaka urtetan, glaziazioak ere tarteko, ehiza, arrantza eta uzta bilketatik bizi ziren gizataldeak babestu zituen inguru bati.

Dakiguna da, Iberiar penintsularen inbasio ezagunak hasi aurretik, bazirela gurean etxolak eraiki baino kareharizko zuloetan txandakatzen ziren taldetxoak; Praileaitz, Ekain edo Ermitia eta Urtiagako leizeak lekuko.



Praile Haitz haitzuloa, historiaurreko aztarnak dituen bat da. Ekain eta Altxerrikoen ondoren, labar-pinturak dituen Gipuzkoako hirugarrena.

Batetik, duela 40.000 eta 120.000 urteen artekoak diren harrizko tresnak aurkitu dituzte bertan. Bestetik, Paleolito aldiko labar pinturen multzo bat eta 15.500 urteko hainbat zintzilikari.

Gainera, Magdaleniar aldiko okrezko arkatzak eta bi aginte makila ere aurkitu zituzten.

Xaman edo aztiek, aldian aldiko erabilera ematen ziotela kobari ondorioztatu dute ikertzaileek. Lan-tresnak lehenik, aginte eta sineskeri ikurrak gerora.

Gizartearen hiru zutabeak martxan Itziarren, leize-zuluetatik atera baino lehen.

Ekain inguru berean dagoen Goi Paleolitikoko leizea da. Ezaguna da batez ere Madeleine aldikoak diren labar-pinturak, 12.000 urte, direla-eta.

2008an UNESCOk kobazuloa Gizateriaren Ondareztat izendatu zuen, Santimamiñe eta Altxerriekin batera.

Barandiaranek eta Aranzadik aztertutakoak dira **Urtiaga** eta **Ermittiako** leizeak. Magdaliense aldiko, 8.000 urteko, aztarnak ere topatu izan dituzte Itziarko kostaldeko zulo horietan.



Hain denbora luzean bertan kateatu ziren gizatalde haiek, iberiar eta zeltekin ezinbestekoak izango zituzten harremanak. Hegoaldekoak batzuk eta iparraldekoak besteak, lurralde hau zeharkatu eta elkarrekin konpontzera iritsi ziren, baina hiru hizkuntzak elkarren artean zenbait ukigune izan bazituzten ere, ezinezkoa da gurearekin kide-tasun handirik topatzea.

ERROMATARRAK BARDULIARREN ARTERA

Erromatarrak etorri arte, ez genuen Brontze Aroa utzi eta Burdinarenean sartu.

Estrabon geziarrak honela deskribatzen gintuen, K. aurretik:

Uno de ellos, el juicioso y entendido Estrabón, que escribió su obra en tiempo del emperador Tiberio, hace la pintura de aquellos habitantes en el concepto que se acaba de indicar. «Todos los que habitan en las montañas, dice, viven muy frugalmente: su bebida no es otra cosa que el agua, y su cama el duro suelo. Dejan crecer sus largas cabelleras como las mujeres, entran en las batallas con sus frentes mitradas, comen mucha carne de cabrón, y este es el animal que sacrifican a Marte, así como también prisioneros y caballos.

. En lugar de aceite usan de manteca. Cenar sentados en unos bancos en semicírculo contruidos contra la pared, cuyo primer asiento se da a la edad y al honor; comen por rueda, y antes de beber danzan al son de la flauta o de la trompa, unas veces por alto, y otras en cuclillas y arrodillados». El mismo escritor añade luego en otro párrafo: «esta es, en suma, la manera de vivir de los montañeses, es decir, de aquellos que forman el costado boreal de la Iberia, gallegos, astures y cántabros, y se extienden dichas costumbres hasta los vascones y gentes del Pirineo, pues todas tienen un mismo género de vida».

Ordotik aurrerako berri gehiago ditugu, baina Estrabon, Plinio, Claudio Ptolomeo edo Pomponio Mela geografoek besteak beste, bertaratu ez zirelako edo bertakoekin ulertzen ez zirelako, itsasaldean deskribatu zituztenak ez zaizkigu zehatzak egiten.

Erromatar zibilizazioak gainera, mendebalde guztiari erakutsi zion nolakoak izan zitezkeen konkistak; Hizkuntza, armada, herri administrazioa eta zuzenbidea alde izanik.

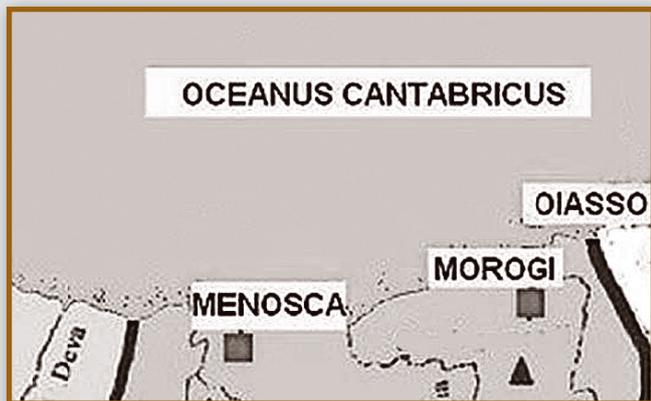
Gerora Gipuzkoa osatuko zuen lurraldean Barduliar herria bizi zela zioten eta Karistiarrekin, Bizkaia osatuko zutenekin, muga Deva ibaian omen zegoen.

Deva hori izan da bi mila urtetan aldatu ez den orduko izen bakarrenetakoa, nahiz eta gehiago ere ezagutzen diren Galizia eta Asturiasen. *Caristorum Deve fluminis ostia*, dio Ptolomeok.

Melak; *Deva Tritium Tobolicum attingit*. Tritium horrek; geroko **TICIAR** ote?

Lau hiri baino ez zituzten historiagile erromatarrek kostalde honetan kokatu: Tritium Tuboricum (Debako bokalean), Menosca (Getaria), Morogi (Urumeako bokalean) eta Oiasson (Oiartzun-Irun).

Ganorazko gotorlekurik eta ez zuten, Deva eta Bidasoa ibaien artean bizi zirenak.



Bost bat mende iraun zuen erromatarren nagusitasunak garapena ekarri zuen gurera, eta baita hizkuntza unibertsala; Latina. Garapena beharrezkoa genuen; Hizkuntzak, boteretsuekin eta zetorren sinesmen aldaketa sako-
nekin zerikusizuzena izango zuen Europa guztian.

Los guipuzcoanos fueron comprendidos indudablemente tanto en la descripción de Estrabón como en la calificación que hace César, puesto que ocupan la costa septentrional de España, y con esto se ve cuál era su estado social en la época a que se refieren.

«La falta de civilización, dice, en que viven estas gentes y su rusticidad, no proviene únicamente de su estado de guerra casi continua, sino que también tiene por causa su apartada situación. Pues si se ha de ir a ellas por mar, es necesaria una larga navegación, y lo mismo por tierra; así es que, no mezclándose con ellas las naciones cultas, no solo se desnudaron de cuanto tenían de común con ellas, sino de la misma humanidad o filantropía. Mucho se ha disminuido ahora su barbarie por el tratado y comunicación con los romanos, que ha sido una consecuencia de la paz.

«aquellos que viven más incomunicados con ellos conservan más de su antigua insociabilidad y fiereza, y a falta de comunicación y trato contribuye también la escasez y esterilidad de las tierras y aspereza de las montañas, todo lo cual aumenta la barbarie de estas naciones». El mismo escritor dice en otra parte, que los habitantes de la parte septentrional no tenían comercio alguno con otros hombres, y que así se vivía en ella con descomodidad: *quod nulla ejus incolis sunt cum aliis hominibus commercia: itaque ibi pessime degitur*. Julio César, en el *Comentario de la guerra civil*, trata también de bárbaros a los habitantes de la misma costa,

Erromatarrek itsasoko bide-sareak ireki eta itsasontziekin burdina eta beste zenbait gauzaren bila etortzen ziren gurera. Bizkaiko kostan bertan, portus-ak prestatu zituzten. Horietako bat, Foruan; Irun (Oiasso), Donostia, Zarautz, Lekeitio eta Castro Urdialesekin (Portus Amanum -Flaviobriga-) loturak zituenak.

Erromatarrek salerosketan aritzen ziren Akitaniako kostetako guneeekin, tokiko burdina, manufakturen edo barren forman eta nekazaritza eta abeltzaintzako soberakinak esportatu, bestelako batzuk inportatzeko.

Kristo ondorengo II. mendean goren unea lortu eta IV. mendearen bigarren erdialdera arteko jarraipena egin ahal izan diote. Aztarnen artean, burdina galdatzekoak eta hainbat egitura-mota topatu dituzte.

Gurean meategirik ez, eta kostatik ez ziren gehiegi urrundu erromatarrek.

Guipúzcoa estuvo regida por meros usos, costumbres y albedríos, tanto durante la dominación de los romanos y godos, como en el tiempo de su primera agregación a la Corona de Navarra. Si, pues, es cierto que no tuvo entonces Fueros escritos, porque careció, generalmente, de legislación escrita, no lo es menos que sus usos, costumbres y albedríos constituían verdaderos Fueros, y de aquí su grande antigüedad, transmitida sucesivamente a nuestra época en muchas y notables cosas.

Por más que se registren los documentos de la antigüedad, apenas se hallará noticia ni vestigio de la existencia de gobierno alguno provincial de Guipúzcoa hasta el establecimiento de la Hermandad realizada por sus pueblos, según queda expresado. Según las conjeturas más fundadas, esta provincia era una verdadera behetría hasta su anexión definitiva a la Corona Real de Castilla, verificada el año de 1200; lo cual quiere decir que estuvo regida por un señor de su libre elección y de quien se separaba a su voluntad, según convenía a sus intereses.

ERROMATARREN PORROTA ETA HERRI BARBAROEN INBASIOAK

Elbaren ekialdetik etorri ziren herri germaniarrak ez zuten erromatarren mailako prestutasunik. Hasierako sueboak bazterreko tribu-multzotan antolatu nomadak ziren.

Kultura-maila apala zutelako, gutxietsi egiten zituzten erromatarrek. K.a. I. m. an Galian sartzeko saioak egin zituztenean, Zesar atera zitzairen eta atzera egin behar izan zuten. Rhin eta Danubioaren arteko lurraldean, Suabian, finkatu ziren.

V. mendearen hasieran baina, erromatarrek izan ziren atzera egin behar izan zutenak; Alano eta bandaloekin batera, Galia eta gure lurraldea zeharkatu eta Hispanian finkatu zirenean. 409rako, erresuma sortua zuten Galizian.

Kristo ondorengo urteetan Mediterraneo inguruko herriak epidemietatik urrun mantendu ziren, populazioaren gorakada bat eraginez. II. eta III. mendeetan ordea moteltze demografiko bat hasten da biruela, errubeola eta lehenarraren sarrerarekin, hala nola malarien ondorioak okertzea zela eta. Izurri bubonikoa aktibo mantentzen zen 544an eta berragerpenak izan zituen 558, 573-574, 591 eta 599an. Lehen izurrite demografikoa VI. mendean hasten da Bizantziar eta Erromako Inperioetan.

Bisigodoen garaiko Hispanian izurritea 542an agertu zen *calamitatis miseriae* izenpean, Toledo (573), mediterraneoko kostaldean (588), Galiako Narbonnen (693-694) eta beste eskualde askotan agerraldiak sorraraziz. VI eta VII mendeetan zehar izurri bubonikoaren hogeitak brote egon ziren Europa osoan, azkenik desagertzeko.

Herri barbaroen inbasioek, *pestis inguinalis* epidemietatik aparte, zorigaitz askoren pilatzea ekarri zuten Iberiar penintsulara: gudak, oti izurriteak (k.o 578-579) eta lehorteek eragindako goseteak esaterako. Baina hori ez zen dena izan.

ERROMATARREN ONDAREA

Erromatarrek inbasioen bidea erakutsi zieten prestakuntza gutxiagoko hainbat herri eta taldeei. Sinesmen berriak zabaltzen ari zirenak tarteko. 586an onartu zituen Rekaredok fede-aldaketa eta kristautasuna.

VIII. mendean, mairuek Hispania inbaditu zutenean, defentsarako balio zuten harrizko elizetan eta jende arruntak ulertzen ez zuen latinean egiten ziren fede-saioak.

Denborak ondo frogatuko zuen fede berria ez zela herri atzeratu haren ohiturekin ondo uztartzen, baina Ebro isurialdeko ermittau bakartien gehiegikeriak alde-batera, latinez ondo hornitutako fraideen monasterioek, dorretxeak eraikitzen eta inperio-gosez zebilen alfabetatu gabeko nobleziaren ulermena lortu zuten, berehala.



711 urtean, mairuek azken errege bisigodoa bota eta 722rako penintsula iberiar ia osoa hartu eta Iruinean zeuden ate joka, karolinjioen inperioan sartu nahian.

Baina mairuei okertu egin zitzaizkien gauzak eta hain eskura jarriak zituzten Kalifatoko lurak Asturiar noblezia bultzatu zuen gerrara, fede berriaren babesarekin.

Hemen ere, nobleziak ezin zuen laguntza hoberik aurkitu mairuei lurak kendu eta erresuma berrietan mesedeak eta tituluak irabazteko.

Iruinea eta Nafarroakoa lehenik eta geroago Gaztelako errege berrien baimenarekin, milaka sasoiko gizonezko eramanak izan zituzten gerrara. Oinez, egurrezko ezkutu, lantza, uztai eta geziak bizkarrean, irabazleetako batzuk baino itzuliko ez zirela jakinik.

Hazita zeuden zaldunak.

Guri dagokigunez, XI. mendean, 1.027an, Nafar Erresumako parte izanik eta mairuak Hispania erdiaren jabe zirenean, **TICIAR** izena agertzen zaigu lehen aldiz, Antso III Nagusiak sinatutako Nafarroako elizen mugaketa batean. Antso Txikia zen Iruineko Artzapezpiku. Baina herriak berearekin jarraitzen zuten:

sorguiñas. La creencia acerca de la existencia real y efectiva de semejantes genios extranaturales en lo antiguo fue muy general en la provincia, de manera que participaban de ella todas las clases de habitantes, aun las reputadas por las más ilustradas y despreocupadas. Por lo común gozaban de concepto de brujas ciertas viejas pobres y de mala traza, y alguna rara vez se aplicaba también este dictado a los hombres. Suponíase que las tales *sorguiñas* tenían pacto hecho con el demonio, a quien se encomendaban, renegando de Dios y de nuestra santa fe; por cuya razón, aquel las comunicaba las facultades de su espíritu sobrehumano maligno e infernal, para que las ejerciesen acá en lo terrenal. Creíase también que ellas gozaban de la propiedad de volar por los aires, después de untarse con cierto unguento, a cuya virtud todos los sábados, en altas horas de la noche, en un lugar apartado, celebraban su *aquelarre* o junta.

ZER GEHIAGO DIOTE GOROSABELEN IDATZIAK?

UN RECUERDO A NATI PORTILLO

Felix IRIGOIEN



Siguiendo el ceremonial que entonces era costumbre, Nati Portillo pasa a ser concejal del Ayuntamiento de Deba. Era el día 3 de Febrero de 1974, siendo alcalde Joaquín Aperribay.

Es ley natural. Uno detrás de otro, el fallecimiento de debarra especialmente estimados no deja de producirse. Tristemente, sucede a menudo. Es algo normal pero, con todo, para el que esto escribe, la tarea de dedicar unas líneas de recuerdo a los vecinos cuya presencia nos fue más cercana, es muy penosa. Y da lo mismo si el fallecimiento se produjo de manera repentina, o a consecuencia de alguna larga enfermedad de desenlace final previsible.

Porque tras producirse el tránsito definitivo, duele de veras pergeñar unas líneas de recuerdo hacia personas a las que nos unieron buenas relaciones de vecindad y de trato.

Personalmente, para empezar, eso es lo menos que uno puede decir a propósito del fallecimiento de la señora debarra Nati Portillo Blanco. Como es sabido, Nati, dejó este mundo nuestro el pasado 26 de Febre-

ro. Ella era bilbaína de origen, farmacéutica, esposa de farmacéutico, madre de cinco hijos, debarra de adopción y sentimiento, ya jubilada y abuela de una nube de nietos, rondaba los 80 años de edad.

Para dar con los inicios de su vinculación con Deba tendríamos que retroceder a los tiempos en que en que, joven universitaria, se afanaba en obtener la Licenciatura de Farmacia en una Facultad madrileña. Normalmente, terminar una carrera no suele ser cometido fácil. Y tampoco debió serlo para la entonces resuelta Nati. Siempre fue una buena estudiante pero dependiendo de una beca particular que financiaba sus estudios, tuvo que abordarlos poniendo en ellos un empeño adicional. Un empeño que la hacía volver sus ojos al financiador para ver si este daba como bueno el aprovechamiento que ella obtenía de la beca en cuestión.

Bilbaína de origen, hija de una familia que residía en los alrededores de Begoña, estamos en que hasta su ingreso en la Facultad citada, ella apenas sabría nada de las particularidades de Deba como localidad guipuzcoana habitada. Debió ser a principios de su etapa universitaria cuando tuvo referencias claras del pueblo por primera vez. Y es que de él, de sus gentes y de sus cosas le hablaría sin duda un joven natural de estos parajes, Ignacio Barrera, por entonces universitario como ella y con el que pronto hizo amistad. Como la recordada Nati, también Ignacio era estudiante de Farmacia y coincidían en el mismo curso y Facultad.

Entre laboratorios, entre clases, entre charlas y salidas en tiempo libre, la relación de amistad fue en aumento. Los jóvenes formalizaron su noviazgo y más tarde, habiendo ambos terminado la Carrera, decidieron casarse. Lo hicieron en Mayo de 1960. Es decir que de no haber sido interrumpida su unión por el triste fallecimiento de la protagonista de estas líneas, Nati e Ignacio habrían podido alcanzar cuando menos los 55 años de casados. Envidiable pervivencia, sobre todo si se tiene en cuenta que para los que supimos de él a lo largo del tiempo, el Barrera-Portillo fue un sólido y feliz matrimonio. Una constatación esta que sustentada en la imagen que dieron a través de los años, podía emocionar a cualquiera. La imagen de un matrimonio unido por el cariño y fortalecido en su unidad por la pervivencia de unos valores, de unos principios en los que marido y mujer coincidían.

Sin olvidar ni mucho menos al Bilbao del que procedía, la recordada Nati, mujer de carácter, supo, desde su matrimonio, adaptarse bien a la vida local. El hecho de ser farmacéutica al igual que su marido, hizo que ambos pudieran trabajar formando equipo. Ya para entonces la farmacia Barrera era un establecimiento con renombre en Deba. Con la incorporación de Ignacio, hasta tres generaciones de esa familia llegarían a ejercer profesionalmente en ella.

Entonces, con numerosos miembros y todos muy conocidos, los Barrera formaban una familia con enorme arraigo y solera en la localidad. Ignacio era el más joven y, hombre abierto, con muchos amigos, era apreciado (lo sigue siendo) por su carácter sociable y participativo. De talante simpático, buen conversador, conocedor y amante de los tipismos locales, gustaba y gusta aún hoy recordar anécdotas o sucesos que han tenido a Deba y a los debarras como protagonistas.

Y a lo largo de los años 60 al joven matrimonio le fueron llegando los hijos. Fueron cinco (3 chicos y 2 chicas) los Barrera-Portillo que uno tras otro irrumpieron con fuerza en la familia. Y pronto empezaron a tener peso propio entre los escolares y jóvenes debarras de su tiempo. Formales, aplicados estudiantes en las distintas etapas, últimamente, tras culminar cada uno de ellos muy bien su paso por la Universidad, casados ya todos, vienen ejerciendo satisfactoriamente sus carreras respectivas.



Día 3 de Febrero de 1974. La nueva Corporación se fotografía al completo. De pie, en el centro, Nati es la primera mujer-concejal del Ayuntamiento de Deba.



Nati e Ignacio celebran sus Bodas de Plata matrimoniales en mayo de 1985. Están en Pamplona con todos sus hijos: Javier, Juan, Begoña, Mari Carmen e Ignacio.

Recordando a la ahora difunta Nati, pensamos que por unas razones y por otras su integración a la vida local fue tan rápida como completa. Lo decimos porque ya en 1974 (ella rondaba entonces los 40 años de edad) pasó a formar parte de la Corporación debarra. Una Corporación no partidista y sin otros objetivos que no fueran los de contribuir desde el Ayuntamiento a mejorar aspectos de la realidad local. Cabe pensar que más de un debarra pudo extrañarse del compromiso que asumió entonces la protagonista de estas líneas. Y es que, con cinco hijos, era, tanto en su casa como atendiendo a su trabajo profesional, una mujer no desocupada precisamente.

Pero también era y mostró serlo hasta el final de su vida, una mujer con principios y de magnífico temple. (Fue la primera mujer-concejal en Deba) Sabemos que junto a compañeros suyos de Corporación realizó una tarea notable que marcó su tiempo de dedicación a lo público. Dedicación que fue plasmando en el afán de servicio que ella ofreció como un deber; un deber que como vecina de la localidad, entendió debía de prestar a la ciudadanía.

Uno piensa que eso de asumir seriamente un compromiso así, sin que ello reporte sueldo o beneficio político particular alguno, debe tener que ver con buena ética o principios personales. Estamos en que Nati Portillo tuvo esas cualidades y las mantuvo hasta el final de su vida. Así, un rápido resumen de lo que a lo largo de los años marcó con propia huella facetas suyas

como persona, esposa y madre, han dejado testimonio claro de esa apreciación nuestra.

Como jovencita de nivel escolar primero y como estudiante universitaria después, fue, por lo que sabemos, alumna brillante. Establecida en Deba a raíz de su matrimonio, ejerció de farmacéutica y, a ella y a su marido les fueron llegando los hijos. A la hora de abordar los estudios, todos ellos se embarcaron en sus tareas respectivas y, junto a Ignacio, pudo encauzarlos muy bien. Médicos, un arquitecto y un fisioterapeuta.

Hoy día, en opinión de muchos, tanto ellos como ellas son personas con cualidades excelentes y muy bien avenidos entre sí. Sin duda, en su conjunto, los Barrera-Portillo venían formando una familia como para encuadrar.

Tras su fallecimiento, el conjunto ha quedado como un poco roto ahora que la figura de Nati Portillo no forma ya parte de él. Para su familia más cercana ha supuesto la pérdida irreparable de quien fuera esposa y madre ejemplar. Para los amigos que la queríamos bien, para los debarras en general, se fue una mujer de magnífico temple. Temple que ella mantuvo hasta el final. Lo prueba el que al serle diagnosticada su enfermedad, prefirió "guardarla en lo posible para sí" para no extender entre sus allegados lo que la misma traería consigo.

DESCANSE EN PAZ



Navidad de 2014. Nati e Ignacio se fotografían en casa con una nube de nietos. Para la recordada Nati, será su última Navidad.

ADIOS A M^a JESÚS FUENTES

Felix IRIGOIEN

Escribíamos en una de las últimas notas necrológicas que a medida que avanzábamos en edad, la desaparición de viejos amigos o de personas estimadas era cada vez más frecuente. Lo decíamos entonces e insistimos en ello en este número. Viendo lo que vemos, sentimos no disponer de más espacio para dedicar más líneas de afectuoso recuerdo a otros debarras que también se marchan.

Con hondo sentimiento todavía por el fallecimiento reciente de María Jesús Fuentes a la que tanto conocimos, se nos hace un poco confuso pensar en Josune, que era como últimamente se llamaba. Y es que desde los tiempos ya lejanos en los que la ahora difunta era niña: más tarde moza lozana, luego casada e incluso siendo ya mujer de edad madura, no la distinguíamos con otro nombre que el que encabeza estas líneas. Y es que junto a su apellido Fuentes, era ese el normal halo o distintivo identitario que los debarras de su tiempo tuvimos vinculado siempre a su imagen y a su persona.

Porque hemos sido muchos, y prácticamente toda la vida, los debarras que asociábamos el nombre de María Jesús con el de la conocida vecina de nuestra localidad cuya desaparición tanto hemos sentido. Una estrecha asociación mujer-nombre; todo un vínculo que había sido muy largo en el tiempo. Largo y difícil de separar hasta el punto que a estas alturas, en el momento de pergeñar estas líneas recordatorias, los flases mentales que uno conserva de ese lazo mujer-nombre, han brotado como un poco entremezclados.

Han brotado así sobre todo por esa vieja vinculación descrita. Y un poco también quizá porque en esquelas de calle y prensa, en oficios religiosos en la iglesia, el triste protagonismo mortuorio lo tuvo Josune. Y es que como lo han hecho también otras personas en nuestro entorno, en algún momento de su vida, con determinación, para todos los efectos, la recordada M^a Jesús decidió mudar, “euskerizar” su nombre, pasando en su caso a adaptarlo como Josune.

Pero tratando de emerger un poco de viejos recuerdos confusos, uno diría que aún con dos nombres diferentes asociados a ella, quedó claro que para los debarras en general, siguió siendo la misma mujer.



Josune Fuentes.

Por tratarse de persona estimada, su fallecimiento causó hondo pesar. Nada digamos de lo que el trance debió suponer para José Mari, sus tres hijas y demás familia. Descontado su sufrimiento y lo que su pérdida habrá supuesto para ellos, cabe añadir que también los que la conocíamos de siempre notaremos su marcha.

Y es que con M^a Jesús-Josune, y otros viejos amigos y amigas que le han acompañado en el tránsito, se ha ido una buena parte del Deba que hemos conocido. Un Deba que va dejando de ser el que fue; sobre todo porque poco a poco desaparecen personas a las que conocimos y quisimos bien, dentro de eso tan amplio y variopinto en lo humano como es siempre un vecindario.



Josune Fuentes con sus hijas y su marido.



Josune Fuentes junto a su marido Jose Mari Galdona.

Al producirse su fallecimiento, ella tenía 68 años de edad. Fue el desenlace de una larga enfermedad que aunque latente, permaneció como agazapada durante bastante tiempo. Sabemos que, mujer valiente, el mal nunca le hizo perder su ánimo. Pero en estos últimos meses, un brusco empeoramiento la dejó sin fuerzas y este pasado mes de Marzo dio a todos el adiós definitivo.

La recordada María Jesús había sido hija única de un matrimonio (el padre era un viajante bilbaíno bien integrado en Deba) que al parecer se desenvolvía con alguna solvencia económica en aquellos tiempos difíciles. Hablamos de los años 50/60 del pasado siglo; de unos tiempos en los que la falta de mucho de lo más elemental era situación corriente en el ámbito de las familias.

Entonces, cuando casi todas las familias debarras eran poco menos que pobres de pedir, los Fuentes-Odriozola parecían pudientes. Es una vieja imagen que a uno le ha quedado de los padres de María Jesús: se permitían vestir bien a la niña que era entonces su hija; por lo menos como no podía hacerlo la mayoría.

De niña, de joven, como mujer casada y ya de mayor siendo abuela de varios nietos, vivió casi siempre junto a la debarra plaza de los Fueros, en la calle Lersundi. Los años 50/60 (tiempos dorados del festivo "Día del Niño" que creara el recordado párroco Arrinda) la vieron como escolar de primeros cursos en Deba y de estudiante poco después en Bilbao.

Novia para entonces de José Mari, el hermano mayor de los Galdona, (ahora su viudo) debió dar, al casarse con este, por finalizada su breve singladura bilbaína. Desde entonces, en buena medida, sus idas y venidas discurrieron por las calles y plazas debarras. Mujer sociable, simpática y comunicativa, tuvo extensa cuadrilla de amigos y participó con ellos en fiestas, eventos y gratos ambientes vecinales. Pero uno diría que, como no podía ser de otra manera, los umbrales de su casa, sus alrededores, serían a lo largo de los años importantes "escenarios de su acción". Muchas de las secuencias o imágenes locales de las que fue participante las viviría de puertas afuera. Pero de puertas adentro de su propia casa, como "etxeoandre" que era, su participación en la acción sería mucho mayor pues llegaría al protagonismo completo.



Agosto 2013. Josune Fuentes junto a Itziar Aguirre disfrutando de las fiestas de San Roke.

Su marido, las hijas, las nietas que fueron llegando, sabrán mucho de entrañables escenas familiares comunes; de imágenes hogareñas en las que fue figura central en su insustituible cometido como esposa y madre.

Por otro lado, al recordarla con estas líneas, no podemos olvidar otra perspectiva de María Jesús-Josune además de la que ofreció en su ya citada condición de "etxeoandre". La puso de manifiesto por los años 80. Tiempos convulsos, de afares políticos cuyas radiaciones llegaban hasta Deba enrareciendo el ambiente. De cambios en el seno de la entidad local "Kultur Elkarte" que por entonces se enfrentaba a cuestiones importantes que afectaban a su pervivencia. Entre otras personas inquietas y voluntariosas, ella formó parte de juntas directivas que hubieron de trabajar muy seriamente. Les tocó trabajar de verdad pero con la dedicación de todos, dieron buen impulso social al "Kultur", potenciando además actividades diversas.

Estamos en que siempre fue una mujer muy estimada por el vecindario debarra. Y que lo fue todavía más al ir teniendo conocimiento este del ánimo que ella mantenía contra la enfermedad que finalmente acabó con su vida.

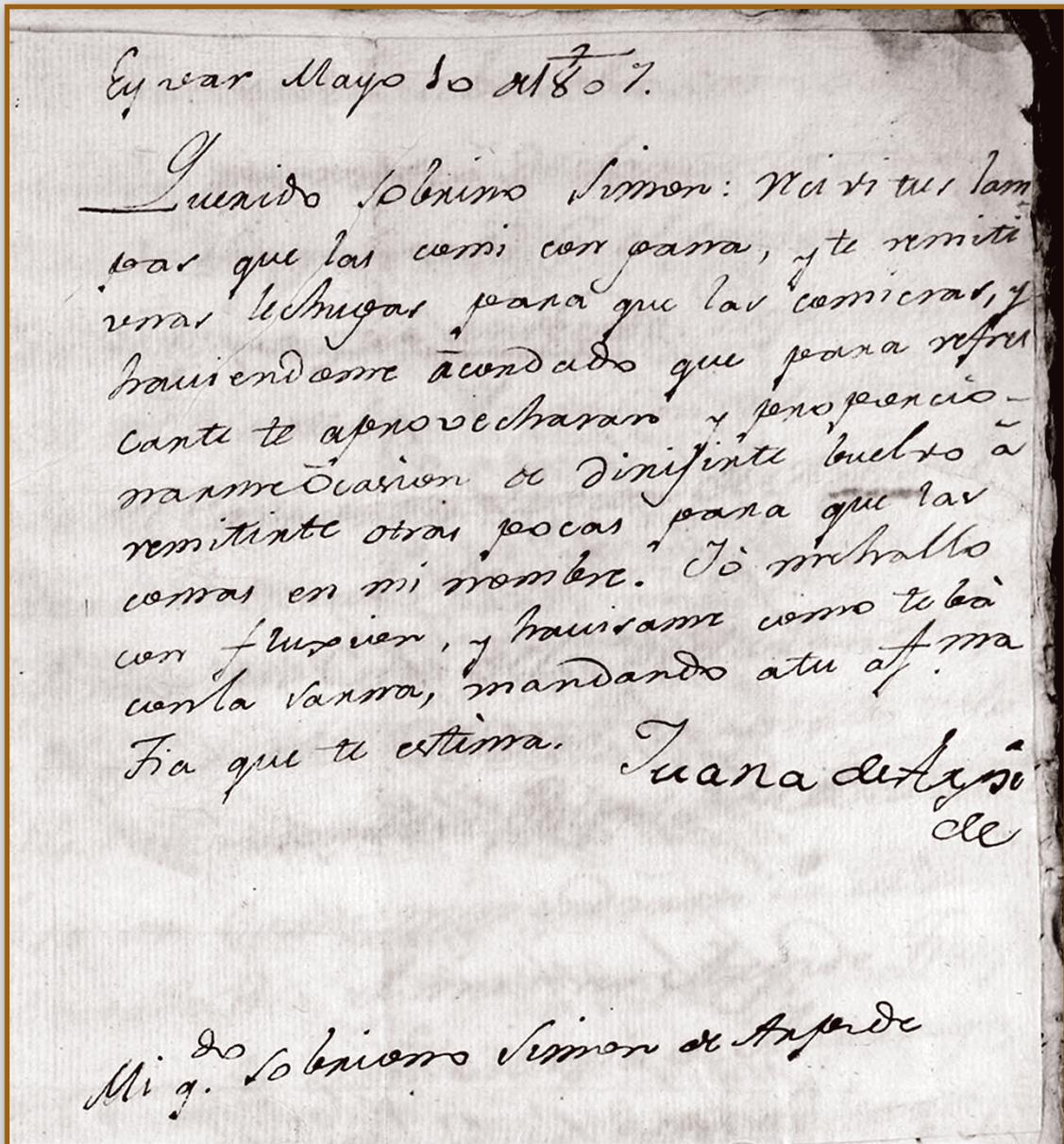


Año 2007. Josune junto a su nieta.

DESCANSE EN PAZ

Una denuncia por robo de lechugas: había gato encerrado

Javi CASTRO / Josu LARRAÑAGA



Nota de la tía donde regala las lechugas al sobrino.

Hace poco más de 200 años varios amigos se juntaron para celebrar una merienda comien-
 do algo de cordero que preparó una vecina suya, todo ello en Mutriku, pero podría haber-
 lo organizado una cuadrilla similar en Deba. El caso es que se les complicó la cosa porque
 otra vecina fue donde el Alcalde y Juez a denunciar lo que aparentemente era un simple robo
 de unas pocas lechugas y el asunto se fue liando porque la cuadrilla se vio implicada en el
 pequeño robo y acabó con una sorpresa: había gato encerrado (1).

DENUNCIA POR ROBO Y ACTUACIÓN DE LA JUSTICIA

El 13 de mayo de 1807 la vecina mutrikuarra María Vicenta de Churruca acude al señor Alcalde, Juan Antonio de Goenechea, que hacía también las funciones de Juez de primera instancia en aquella época y se queja verbalmente de que le habían robado de su huerta unas lechugas, durante la noche de los días pasados e indicando que sabía que las habían comido unos jóvenes del municipio, en una merienda celebrada en la casa de la vecina María Jesús de Astigarraga, viuda. El Alcalde dicta un oficio para que se investigue y averigüe lo sucedido, haciendo comparecer ante la justicia a la viuda y a los mozos que celebraron la merienda (2).

La primera en comparecer es María Jesús de Astigarraga, de 72 años (3), que testifica diciendo que el día de la Ascensión, 7 de mayo, el mozo Simón de Arpide que estaba de pensión en su casa le trajo medio cordero que había comprado en la calle para que se lo cocinase. Añadió que ella se lo entregó a su nuera, Polonia de Badiola, que lo cocinó para que lo merendasen varios mozos en la parte baja de su casa el mismo día, el citado Arpide y otros 3 amigos suyos: Juaquin de Iriondo, Francisco María de Azcarraga y Julián de Ajarrista, todos ellos solteros. A pesar de que María Jesús no les vio comer lechugas, recordaba que en una cesta reconoció restos de algunas hojas de lechuga y que incluso a su nieto le hicieron traer algo de vinagre de la tienda para aderezarlas, pero que no sabía nada más, ni sabía cómo los mozos habían conseguido las lechugas.

La segunda en declarar es la citada nuera, Polonia de Badiola, de 40 años, que básicamente dice lo mismo que su suegra María Jesús, incluso que vio unas hojas de lechuga ya marchitadas y que los mozos le hicieron traer algo de vinagre de la tienda a su hijo Juaquín, de 9 años.

El Alcalde llama a declarar a los mozos y el primero que lo hace es Julián de Ajarrista, de 31 años, testificando que el indicado día estando en la plazuela de la vieja iglesia parroquial (hoy Beheko Plaza) hizo plan con los otros tres mozos, Arpide, Iriondo, Azcarraga, para ir a merendar carne a la casa de María Jesús de Astigarraga donde vivía Arpide, y que en la habitación baja de la casa comieron un pedazo de carne "que parecía cordero guisado" y unas lechugas que las picó y compuso otro de los implicados, Francisco María de Azcarraga. Recordando que le preguntó a su amigo Arpide si las lechugas se las había regalado alguna moza y este le respondió que "ya se le había pasado el temple de moza". Que los tres amigos comieron un buen plato de estaño, repleto de comida y que sin embargo Arpide comió en un plato aparte por decir que no le gustaba el aceite.

Ajarrista concluye su declaración indicando que no sabe nada de la procedencia de las lechugas.

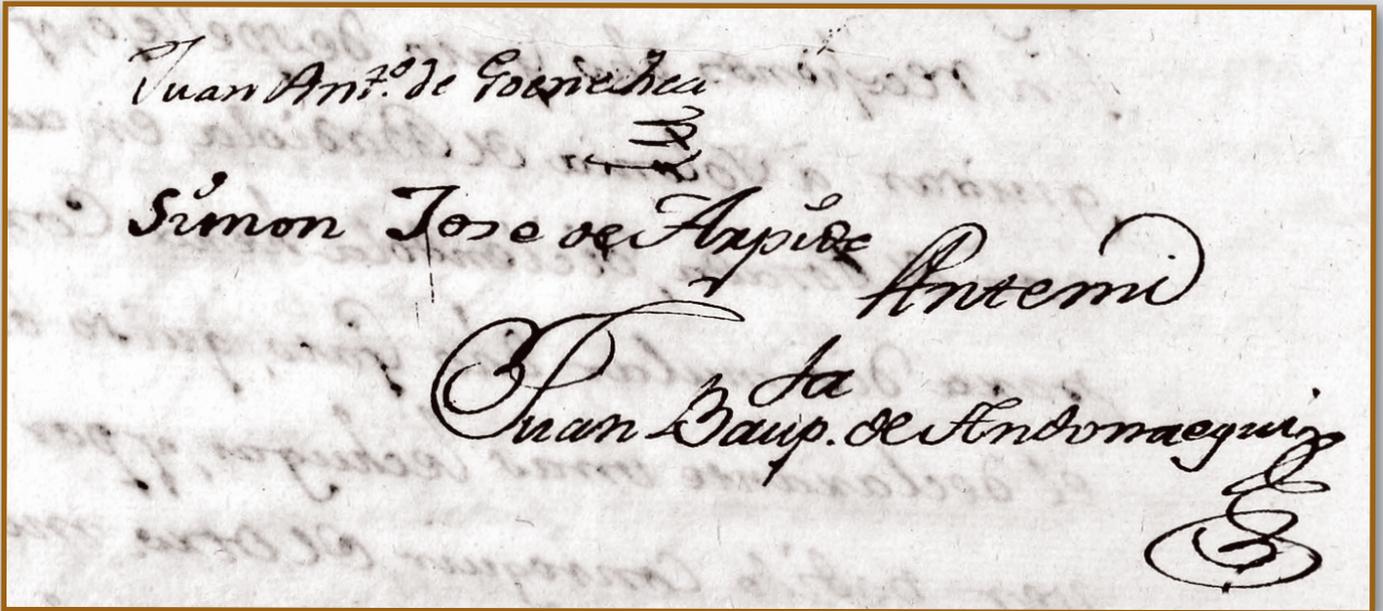
ROBO DE FRUTAS Y HORTALIZAS

No parece que el robo de lechugas referido se tratase de algo anecdótico y puntual en el Mutriku de aquella época. La mayoría de los casos se documentan a finales del siglo XVIII y a principios del XIX. A modo de ejemplo, citaremos dos pleitos; primeramente, el caso de María Ana de Larrea y Theresa de Yramategui acusadas en enero de 1794 de haber robado de una huerta unas berzas. Anteriormente esas mismas acusadas estuvieron presas en la cárcel de Mutriku por similares motivos, ya que una de ellas –Yramategui–, sustrajo alubias de una heredad y la otra –Larrea– maíces de otra heredad (4). Por otro lado, en noviembre de 1798, M^a Teresa de Elorza presentó una querrela contra Juan de Juarizti y M^a Josefa de Larrañaga acusándolos del robo de 35 naranjas dulces de un naranjo de su propiedad (5).

Señor Alcalde, he
sawido que el Jueves
ala tarde hubo meri
enda en Casa de Ma.
Jesus Zulaquingua,
y q. en ella se comi
eron lechugas conpu
estas p.^a la Polonia, y
asi estimame al m.
administr. de Justicia
llamandole a la dña
Polonia.

B. S. M. de m.
M^a Vicenta de Churruca

Escrito de la denuncia.



Firmas del Alcalde, del encausado y del escribano.

COARTADA DE SIMÓN DE ARPIDE

El círculo parece que se va estrechando alrededor de Simón de Arpide, soltero de 21 años, pero este tiene una coartada. En su declaración afirma que efectivamente merendaron los 4 amigos en casa de la señora Astigarraga, donde estaba de posada, un cuarto de cordero y unas lechugas que le había enviado la víspera su tía Juana de Arpide, desde Eibar. Que las citadas lechugas se las había traído la moza María Jesús de Basterrechea desde Eibar, sin concretar cuántas eran porque no las contó y que se las entregó hacia las 7 ó 7 y media de la misma tarde, envueltas en un pañuelo de rayas, cuando éste estaba trabajando de barrilero en la citada casa de la viuda Astigarraga. Coincide en la declaración que uno de sus amigos picó las lechugas y que él no lo vio porque había ido a encargar aceite y vinagre con el nieto de la dueña de la casa; que incluso el día anterior a la declaración su tía de Eibar le había enviado más lechugas al parecer con la misma joven llamada María Jesús de Basterrechea, aunque no lo sabía de fijo, porque la señora Astigarraga le había entregado además una nota traída por el alguacil José de Andonaegui, donde se indicaba que su tía le enviaba 5 lechugas y que la presentaba como prueba, no teniendo noticias del robo de la huerta que reclamaba María Vicenta de Churruga.

La nota que presenta como prueba Simón indica lo siguiente:

Eyvar mayo 10 de 1807

Querido sobrino Simon: recivi tus lampas (6) que las comi con gana, y te remiti unas lechugas para que las comieras, y haviendome acordado que para refres-

carte te aprovecharan y proporcionarme ocasion de dirijirte vuelvo à remitirte otras pocas para que las comas en mi nombre. Yo me hallo con fluxion y haviame como te ba con la sarna, mandando a tu af^{ma} tia que te estima.

Juana de Arpide

Mi q^{do} sobrino Simon de Arpide

PROSIGUE LA INVESTIGACIÓN

Ante la coartada de Simón, aparentemente bien fundamentada, el Alcalde recela y llama a declarar a la joven que presuntamente había traído las lechugas desde Eibar. María Jesús de Basterrechea, de 21 años, ante las preguntas del Alcalde sobre si era verdad lo que había dicho Simón de Arpide dice que la tarde del día 6 no había traído ninguna lechuga desde Eibar para el dicho Simón, sin embargo si lo había hecho el día 11, en que efectivamente trajo cinco lechugas con una carta de su tía, que le había entregado en Eibar una tal Thomasa, criada de Juan Andrés de Lascurain y que todo ello lo entregó en la casa de María Jesús de Astigarraga, donde vive Simón de Arpide y que nunca antes le había traído nada desde Eibar al dicho Simón.

En vista de la contradicción de las declaraciones de esta testigo, el Alcalde hace llamar nuevamente a Simón de Arpide. Preguntado nuevamente por el caso concreto de dónde había sacado las lechugas que se comieron los cuatro amigos el día 7 de mayo e instándole a decir la verdad, Simón declara lo siguiente:

“Que con motivo de haver muerto (7) en casa de don Julian de Churruca de orden de este un gato, pensó el declarante hacerlo comer à sus compañeros como si fuese cordero; à cuió fin recojiendo dicho gato despellejó, y dió para guisar à Polonia de Badiola, en cuiá casa está de posada, diciendola hera cordero; y para disimular dicho gato, quiso buscar el declarante unas lechugas, y por no haver podido conseguir de otro modo, el mismo declarante fue à la huerta de doña Vicenta de Churruca à cosa de las diez horas de la noche del dia seis del corr^{te}, y cojió unas cinco, ò seis lechugas, con las quales merendaron la tarde del citado dia de la Ascension el enunciado gato”.

Preguntado Simón con que compañero fue a robar las lechugas contesta que nadie le acompañó, sino que lo hizo él solo, así que con esta declaración se confirma quién robó las lechugas y el móvil: probablemente jugarles a sus amigos una broma para hacerles comer gato en vez de cordero ese día de fiesta.

Ante conocido el dicho “dar gato por liebre”, nos sorprendemos de que tanto el anfitrión como los invitados afirmasen que era cordero. ¿Los gatos de entonces eran más grandes que los de hoy en día?

El Alcalde de inmediato manda enviar a Simón a la prisión de la Villa, situada en la parte baja de la casa concejil, el mismo día 13 de mayo de 1807.

GATOS EN LAS CALLES DE MUTRIKU

Todavía, hoy en día, más de uno recuerda en Mutriku cuando en tal txoko o sociedad comieron gato creyendo haber comido conejo o similar. La abundancia de gatos en las villas históricamente ha contenido el número de ratas y ratones.

Curiosamente cerca de la citada Beheko Plaza, Mutriku cuenta con una calle que denominándose oficialmente Ipar-kale el pueblo conoce por *Katu-kale*.

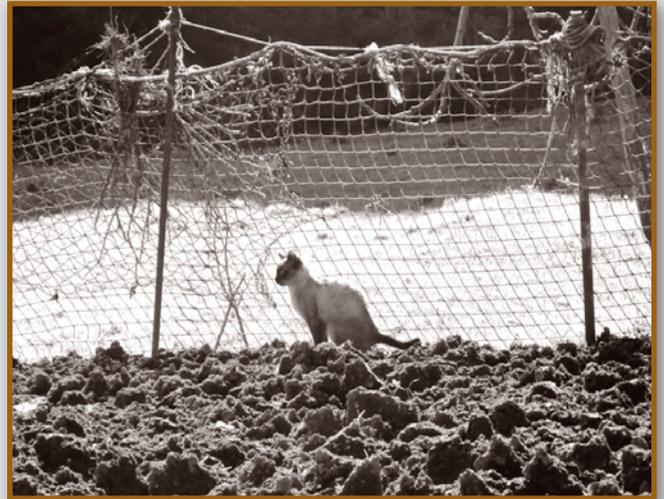
Tanto en las calles de Mutriku, como en sus caseríos, e incluso en localidades vecinas, ha sido muy común escuchar historias de *sorgiñas*, quienes muchas veces adquirían la apariencia de este felino para pasar desapercibidas. La que más se escuchaba refería que quedándose únicamente la “*etxeoandre*” despierta hilando, solía bajar un gato por la chimenea que la asustaba. Sospechando que se tratase de una *sorgiña*, la mujer refirió lo sucedido a su marido quien una noche se prestó a hacerse pasar por su mujer. Esa noche el gato hizo aparición y le dijo: “*Bizarra okotzian eta goruetan?*” (¿Con barba e hilando?) a lo que le respondió el hombre, “*Katua izan eta berriketan?*” (¿Un gato y hablando?) y propinándole un golpe con la rueca o *goru-makila* le rompió una de sus patas delanteras. A la mañana siguiente una mujer del barrio apareció con la muñeca rota. Se trataba ciertamente de una bruja (8).



Huertas en Mutriku.



Como éste es el gato que se comieron.



Gato en una huerta de Mutriku.

FINAL DEL EMBROLLO

Después de pasados unos días manteniendo al ladrón en la prisión, el día 19 de mayo, el Alcalde hace uso de su potestad y en un alarde de benignidad permite salir en libertad a Simón, con el condicionante de que se debe abstener de cometer iguales delitos y que se debe retirar a la casa donde habita a la hora de la queda y que en caso contrario será castigado con todo rigor. Además se le impone una multa de 4 pesos de acuerdo con las ordenanzas, por robar de noche las lechugas, debiendo pagar las costas del expediente antes de salir en libertad. Simón de inmediato acepta lo impuesto por el auto del señor Alcalde en presencia de dos testigos, el cura don Francisco José de Echeverría y el vecino José María de Eguía.

Todo un ejemplo de cómo hace poco más de 200 años se divertían unos y otros en cuadrilla, agudizando el ingenio. El joven Simón se la jugó a sus tres compañeros, aunque le salió algo cara la broma y estuvo 6 días en prisión.

Notas:

1.- Archivo Municipal de Mutriku (AMM), Fondos Judiciales y notariales. Pleitos criminales. C/235-30. El documento del año 1807 consta de 22 folios, en los que se describe el breve proceso judicial. También en Larrañaga, J.: *"Erositxako arkumia eta erregalatutako letxugak"*, Kalaputxi 136, Mutriku, 2014.

2.- Parece tratarse de María Vicenta de Churruca y Elorza (Mutriku, 1759-1838), hermana de los ilustres Cosme Damián de Churruca (héroe de Trafalgar, fallecido dos años antes) y Julián Baldomero de Churruca (Mutriku, 1758-1838, abogado, vascófilo y anteriormente alcalde de Mutriku). La huerta que se cita en la que se produce el robo se trataría con toda probabilidad de los pertenecidos de la casa Arrietakua. En el expediente existe una nota de la denuncia por escrito, en la que María Vicenta de Churruca indica que en la casa de María Jesús "Zulaguingua" es donde se había celebrado la merienda y que la "Poloni" era quien la había cocinado. La casa de María Jesús de Astigarraga parece tratarse de la torre Berriatua, excelente edificio de origen medieval situado en el puerto de Mutriku. Ello se deduce del hecho de que habiendo nacido en Elgoibar (1737), fuese conocida con el mote o sobrenombre de la

casa que habitaba: Zulagingua. Actualmente la casa Berriatua es conocida como *Sulaingua*. Tanto la denominación actual como la de hace 200 años nos hacen rechazar la falsa etimología popular Sulengua (su+lehengoa 'de antes del fuego'), ya que tradicionalmente se ha considerado que hacía referencia al incendio que arrasó la villa en 1553, creyendo por lo tanto que su nombre deriva del oficio que se desarrollaba en la zona baja del edificio.

3.- María Jesús de Astigarraga y Uribe (Elgoibar, 1737).

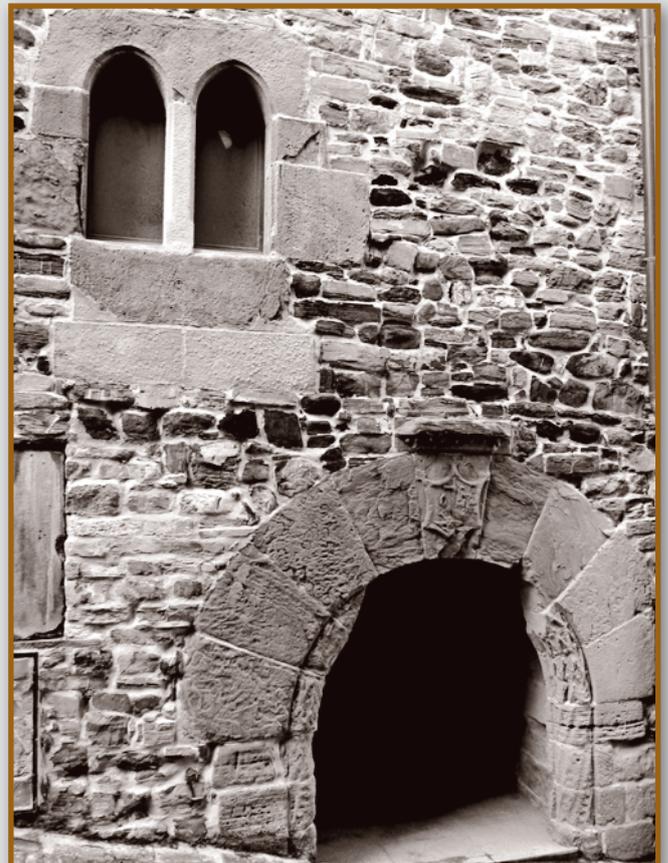
4.- AMM. Fondos Judiciales y notariales. Pleitos criminales. C/231-24.

5.- AMM. Fondos Judiciales y notariales. Pleitos criminales. C/235-13.

6.- Se refiere a "lapas" (*Patella sp.*).

7.- Se refiere a matar el gato.

8.- Larrañaga, J.: *"Herri bete sorgin"*, Kalaputxi 111, Mutriku, 2011.

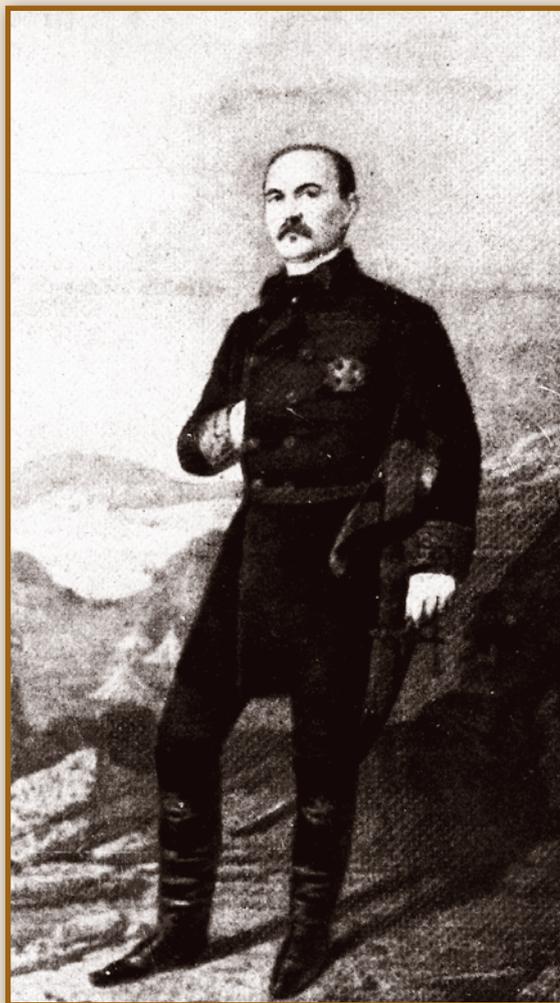


Zona baja de Sulaingua.

Bicentenario del nacimiento de **FRANCISCO LERSUNDI**

Una breve reseña para recordar la figura de este ilustre personaje y su vinculación a Deba, al haberse cumplido el pasado 28 de enero de este presente año el doscientos aniversario de su nacimiento.¹

Francisco de Lersundi Ormaechea nació el 28 de enero de 1815, en aguas de La Coruña, cuando su madre navegaba desde el puerto de Deba a esa ciudad, donde fue inscrita su partido bautismal. Fue uno de los hijos del matrimonio formado por Benito Lersundi Olabe y Josefa Ignacia Ormaechea y Bustinzuria, esta última natural de Deba, donde vivió en la casa «Buztinzuria». Su biografía política y militar es extensa y rica, fue Teniente General de los Reales Ejércitos, Capitán General de Castilla la Nueva y Andalucía, Gobernador y Capitán General de la Isla de Cuba, Presidente del Consejo de Ministros, de la Guerra y de Marina, Gobernador civil de la provincia de Madrid, Diputado General de Gipuzkoa el año 1867, Padre de Provincia de Vizcaya y Alava, Patricio de Spoleto en los Estados Pontificios, Gran Cruz de Calos III, de Isabel la Católica y de las Ordenes Militares de San Fernando y San Hermenegildo, Gentilhombre de Cámara de S.M. la reina Isabel II, del cual el poeta Ramón Campoamor, en una de sus doloras, le citó «Fue Lersundi un General discreto, galante y bueno, en los peligros sereno y en sus acciones leal». Murió en Bayona, el 17 de noviembre de 1874, a la edad de 59 años.



Francisco Lersundi Ormaechea (Album de Picabea. Año 1915)

1. Sobre este ilustre personaje han escrito en esta revista: Patxi Aldabaldetrecu el artículo titulado «El teniente general Francisco Lersundi (Apuntes de una biografía)», nº39, Udaberria, 1998, y Félix Irigoien con el artículo titulado «Un debarra ilustre, el general Francisco de Lersundi», nº 68, Negua, 2007.



Lugar donde se encuentra el cuadro pintado al óleo por Jacinto Olabe, en una de las paredes de la escalera principal que accede al salón de plenos. (R. Aldabaldetrecu. Año 2015)



Detalle de una de las placas indicativas de «Lersundi kalea» situada en la fachada de la casa que hace esquina con esta calle y la plaza vieja. (R. Aldabaldetrecu. Año 2012)

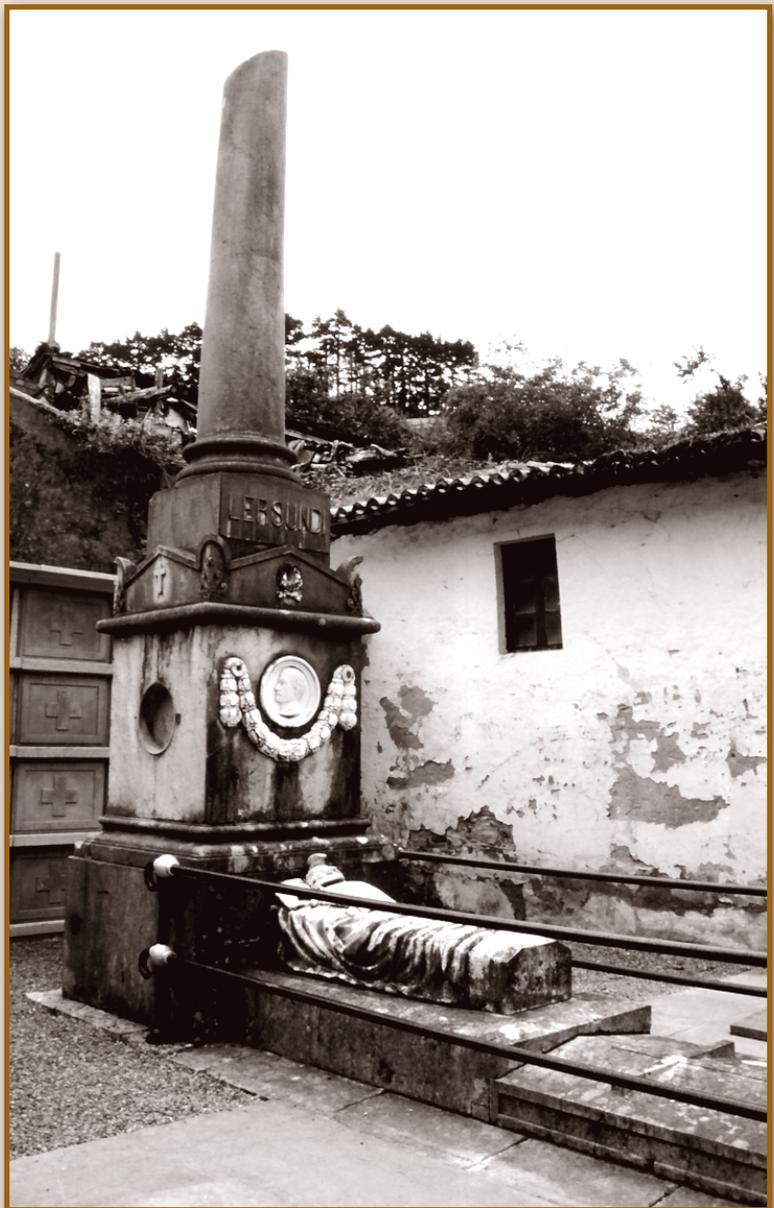


Ermita de Santa Catalina, donada por el Ayuntamiento a Francisco Lersundi, con su escudo de armas de mármol encima del dintel de la puerta de entrada y debajo del óculo. (R. Aldabaldetrecu. Años 80)

La vinculación con Deba, donde paso su niñez, donde su familia venía a veranear en la casa palacio que disponían y su retiro oficial de la política activa en el año 1869 para fijar su residencia en la localidad, hizo que siempre, existiera una excelente relación con el Ayuntamiento de la villa, de la cual, queda constancia en los libros de Actas de aquella época. Desde su privilegiada posición, apoyó y facilitó diversas obras de infraestructura como el muelle y los espigones, la primera traída de agua al casco de la villa, el camino de Muniasoro a Sasiola y la ordenación de la plaza nueva, entre otras. En agradecimiento el Ayuntamiento puso su apellido «Lersundi» a la arteria principal desde el inicio en la calle Maspe hasta llegar a la alameda, formada entonces por las conocidas calle Mayor y del Medio, y además también le donó la ermita de Santa Catalina con sus pertenecidos. Por su parte, la representación del patronato de la fábrica de la parroquia de Deba le cedió y donó en el año 1857, siendo ministro de Marina, 240 pies cuadrados de terreno en el campo santo «a la derecha de la ermita saliendo de ella».

En el centenario de Francisco Lersundi, con el ánimo de perpetuar su memoria, la Corporación municipal aprobó hacer una estatua, iniciándose un concurso entre artistas vascos que presentaron siete proyectos a mediados de mayo de 1915. Ante tal iniciativa y prueba de gratitud su hija, la condesa de Lersundi, donó al Ayuntamiento un cuadro de su padre, pintado al óleo por Jacinto Olabe, acordando la mencionada Corporación colocarlo en el sitio de honor del salón de plenos. El ambicioso proyecto, con coste entre 21.000 y 25.000 pesetas, quedó en el olvido, ya que no se pudo recoger los fondos necesarios.

En la actualidad, doscientos años después de su nacimiento, se mantiene el nombre de la calle, el cuadro está en una de la paredes de la escalera principal de subida al salón de plenos y en el cementerio está el panteón donde está enterrado Lersundi desde el 1878, en compañía de otros familiares muertos posteriormente. La casa palacio ha desaparecido y la ermita de Santa Catalina, el edificio anexo y 40.000 m² revertió en el año 2003 al Ayuntamiento por donación de Alfonso Valle Lersundi, con condiciones.



Panteón de Francisco Lersundi y familia en el cementerio de Deba. A mano derecha, saliendo de la ermita en terrenos donados por el entonces patronato de la fábrica de la parroquia. (R. Aldabaldetrecu. Año 2000)

DEBA



udaberria
1985



J.M. Ostolaza Kalea • Apartado 33
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 191 172
E-mail: debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org